21

نیب ۲۱

www.neabinternational.org
info@neabinternational.org

سرپرست: امین کامل

مدیر: منیب الرحمن
مدد گار: فاروق آفاق، فیاض دلبر

نیب رسالہ چھ ؤریس منز ژورِ لٹہِ کڈنہ یوان۔ رسالہ کس مدیرس ستۍ خط وکتابتکۍ، خریداری تہ نگارشات سوزنکۍ پتہ چھِ:

Muneebur Rahman, c/o Amin Kamil, Budshah Nagar, Natipora, Srinagar 190015 J&K

Muneebur Rahman, BLI Translations, 648 Beacon Street, Boston, MA 02215

نیبس منز چھپن والین تخلیقاتن تہ خطن ستۍ چھ نہ ادارک اتفاق آسن ضروری، نہ چھہِ تمن اندر باونہ آمتین خیالن ہنز ادارس کُنہِ قسمچ کانہہ ذمہ داری۔

ہندوستانس منز فی شمارہ **Rs 20** ، سالانہ **Rs 80** ۔
عرب تہ یورپی ملکن منز فی شمارہ **$10** ، سالانہ **$40**۔
تمن تمام ملکن ہندِ خاطرہ یمن ہنزِ کرنسی ہند تبادلہ نرخ ڈالرس مقابلہ سیٹھا کم چھ، ییٖہ مول الگ پاٹھۍ مقرر کرنہ۔

نیب ڈاک کہِ ذریعہ منگناونہ خاطرہ گژھہِ پیٹھمین پتہن پیٹھ لیکھن۔ ڈاک خرچ کرِ نیب برداش۔ ڈاکس منز روومت پرچہ ییٖہِ دبارہ کنہِ مزید خرچہ وراے سوزنہ بشرطیکہ امیک اطلاع ییٖہِ پرچہ شایع سپدن والہِ رٹکس اندس تام دِنہ۔

سرورقک تصویر چھ سرینگرکی نوجوان تہ قابل فوٹوگرافر دانش اسماعیلن سند۔ نیب ناوک ڈیزاین چھ مرحوم غلام رسول سنتوشن بنومت۔ ییٖہ پرچہ آو ایجوکیشنل پبلشنگ ہاوس کہ طرفہ دلہِ چھاپنہ۔ ساری حقوق چھِ محفوظ۔

◆ نیب رسالکو پرانۍ شمارہ چھِ امہِ چہ ویب سایٹہِ پیٹھ پی ڈی ایف چہ شکلہ منز دستیاب۔

منز سوم

۶ ژوک مودر حامدی کشمیری، شہناز رشید، فیاض دلبر، محمد رمضان، فاروق آفاق، الطاف اندرابی، حیات عامر حسینی، راجہ مجید

۸ رسول میر .... زہ غزل
۹ امین کامل .... کلیات رسول میر تہ پۆت سأر (مضمون)
۱۵ غلام نبی فراق .... غزل، ٹرانسفارمر (نظم)
۱۷ مظفر عازم .... غزل
۱۸ غلام نبی گوہر .... پنچ کڑہ (شاعری)
۲۱ حامدی کاشمیری .... ترٛے غزل
۲۳ منیب الرحمٰن ... رسول میرن کلہم وزنیات (مضمون)
۳۵ شفیع شوق .... کچھ (نظم)
۳۶ فیاض دلبر ... مزہ (افسانہ)
۳۸ رفیق راز ... مہجورنہِ اکہ غزلک وزن (مضمون)
۳۹ شہناز رشید .... ژور غزل
۴۱ محمد رمضان ... ژور غزل
۴۲ راجیش کول .... مرژہ گۆر (افسانہ)
۴۴ شہزادہ رفیق ... یتھ ؤریس منز (نظم)
۴۵ مجروح رشید .... شر (نظم)
۴۶ فاروق آفاق .... زہ غزل
۴۷ حیات عامر حسینی ... ترٛے غزل
۵۱ بملا رینہ ... اکھ لل واکھ میانہِ نظرِ منز (مضمون)
۵۲ بشیر اطہر ... ژور غزل
۵۴ منیب الرحمٰن ... عربی عروض تہ ہیجل (مضمون)
کوٹھن ہنزہ چکہ (نظم)
۶۶ شوکت انصاری ... غزل
۶۶ گلشن بدرنی ... غزل
۶۷ اومکار این کول ... لسانی کثرت تہ قومی یک جہتی (مضمون)
۷۱ تاثرات .... دستاویز (شاعری)۔ لل واکھ میانہِ نظرِ (تنقید)

نیبک مجوزہ املا (۱)

اعرابی املاہس منز پیش، زیر تہ اوٚ ڈ یے (یٚ) ستۍ لیکھنہ ینہ والی (چھُ، چھِ تہ چھیٚ) لفظ چھِ نیب کس مجوزہ املاہس منز ییتہِ یور ییتھ پاٹھۍ لیکھنہ یوان:

چھہ چھہِ چھہٕ

◆ چھہ یعنی چ (چیم) + ھ (دُچشم) + ہ (ہے)

اتھ پیٹھ چھہ نہ پیش تراونک کانہہ ضرورت۔ یہ ییہِ پیش سانے پرنہ۔ گویا امہِ لفظہ پیٹھہ چھہ عام تحریرس تہ چھپایہ منز پیش بالکل ہٹاونک تجویز۔ یہ گژھہِ نوٹ یُن کرنہ زِ اتھ لفظس پیٹہ کنہِ چھہ امہِ لفظہ کس موجودہ اعرابی املاہس برعکس (ہ) اچھر جوڑِتھ۔ یہ پیتم (ہ) چھہ لفظہ کہ آخری یلہ واولک نشانہ، ییتھ پیٹھ تلہ تہ ستۍ شرٕن ہندٕن قاعدن منز اعراب لگاونہ ہیکہِ یِتھ۔

◆ چھہِ یعنی چ (چیم) + ھ (دُچشم) + ہ (ہے) + زیر

اتھ چھہٕ زیر تراونی ضروری۔ اگر نہ زیر تراووس، یہ ییہِ پیش سان "چھُہ" پرنہ۔ اتھ پیٹہ کنہِ تہِ چھہ (ہ) جوڑنہ آمت ییتھ تلہ کنہِ زیر چھہٕ تراونہ آمژ۔ اعرابی املاہس منز چھہ نہ اتھ (ہ) رلاونہ یوان۔ لفظ چھہ پیتمہِ (ہ) ورأے ییتھ کنۍ لیکھنہ یوان: "چھِ"۔

◆ چھہٕ یعنی چ (چیم) + ھ (دُچشم) + یٕ (گول یے) + ہ (ہے)

یہ لفظ چھہ "چھیٚ" تہ "چھےٚ" بدلہ گول یے سان تہ آخرس پیٹھ (ہ) اچھُر ہیٚتھ "چھہٕ" لیکھنچ سفارش تاکہ اسۍ ہیکوٚن املا منزہ اکھ اچھرہ ویوہ اوٚ ڈ یے (یٚ) کم کٔرتھ۔ یعنی اسہِ چھہٕ نہ دیٚد ہوٕن لفظن منز (یٚ) مصوتچ کانہہ ضرورت۔ دیٚد ہیکوٚن اسۍ گول یے (یٕ) ستۍ "دیٕد" لیکھتھ۔

ییتھے پاٹھۍ یِن بنم لفظ تہِ لیکھنہ۔ مذکر واحد چیزن کن اشارہ کرن والی پیش والی لفظ ین اعراب ورأے لیکھنہ تہ مذکر جمع چیزن کن اشارہ کرن والی زیر والی لفظ ین زیر ہیٚتھ لیکھنہ ییلہِ زن باقی مونث واحد / جمع چیزن کن اشارہ کرن والی لفظ ین گول یے (یٕ) ہیٚتھ لیکھنہ۔

چھم پچھِم پچھٕم
پچھس پچھِس پچھٕس
پچھکھ پچھِکھ پچھٕکھ
چھن پچھِن پچھٕن
چھتھ چھِتھ چھٕتھ

بنم لفظ ین ییتھ پاٹھۍ لیکھنہ:

سہ سوٕ سا

◆ سہ یعنی س (سین) + ہ (ہے)

اتھ پیٹھ تہِ چھہ نہ پیش تراونک کانہہ ضرورت۔ یہ ییہِ پیش سانے پرنہ۔ مثلاً: سہ (مذکر) چھہ میون ژاٹھ۔

◆ سوٕ یعنی س (سین) + وٕ (گول واو)

مروجہ املاہس منز چھہ یہ لفظ گاہے ییتھے پاٹھۍ تہ گاہے سہَ (زبر ترأوتھ) دوٕیو پھورو مطابق لیکھنہ یوان۔ اکوے لفظ دوٕیو پھورو مطابق لیکھنہ بجایہ گژھہِ گول واوہ ستۍ لیکھنہ ین۔ مگر پرِ پرٕتھ شخص پننہِ پھورہ مطابق۔ مثلاً سوٕ (مونث) چھہٕ میانی کور۔

◆ سا یعنی س (سین) + ا (الف)

یہ لفظ چھہ مروجہ املاہس منز اتی ییتھے پاٹھۍ تہ گاہے ضمیر غایبکی پاٹھۍ (سہَ) زبر ہیٚتھ یا زبرِ ورأے لیکھنہ یوان۔ سہَ بجایہ چھہٕ "سا" لیکھنچ سفارش۔ مثلاً ے کیا سا نظرے دِزِ ہے تور۔

"سا" کس الفس پیٹھ چھہ نہ کانہہ اعراب تراوُن ضروری۔

عینہ مد (آٔ) چھہ لکھایہ منز اکہ مخصوص کاشرِ مصوتچ نمایندگی کران۔ یہ مصوتہ چھہ بنمبن لفظن منز یوان یم کینژن درٕن منز امہِ موکھہ تقسیم چھہِ آمتۍ کرنہ تاکہ لفظن ہندس املاہس متعلق ہیکو کھ کینہہ اصول آسانی سان بنأوتھ۔

(۱) جأدی، نألی، پأٹھی، نأری، ڈألی، وأوی، گأمتۍ

یم ساری لفظ چھہِ کاشرۍ۔ یمن سارنی لفظن منز چھہ منزس عینہ مد (آٔ) یعنی اکھ زیوٹھ مصوتہ یوان تہ پیٹہ کنہِ اوٚ ڈ یے (ی)۔ یہ چھہٕ یہنز پہچان۔ یمن لفظن منز اچھرن ہنز یژھ ترتیب آسہِ تمو پیٹھہ ہیکوٚن اسۍ عینہ مدک اعراب آسانی سان ہٹأوتھ۔ یعنی امہِ اعرانچ چھہٕ نہ یمن لفظن منز

کانہہ ضرورت تکیازِ یمن لفظن منز ہیکہِ نہ امہِ مخصوص کاشرِ مصوتہ علاوہ بییہ کانہہ مصوتہ یتھ۔ لہٰذا اگر یم لفظ اعرابہ رۆس لیکھنہ ین کانہہ فرق پییہِ نہ۔ وچھوکھ یم لفظ اعرابہ رۆس بو نہ کنہِ۔

◆ جادٕ، نالٕ، پاٹھٕ، نارٕ، ڈالٕ، راوٕ، گامتٕ

یمن لفظن کیا ضرورت چھہِ کنہِ اعرابچ؟ البتہ اگر لفظ امہِ مصوتہ ستی شروع آسہِ گژھان، عینہ مد تھاوُن چھہ ضروری۔ یعنی اٗدٕ، اٗلٕ، اٗبٕ، بیترِ لفظ (یمن ہند تعداد مختصر چھہ) ییٚن اعراب ہیتھ لیکھنہ۔

(۲) نأر، تأر، دأر، أل، بأل

یم تہِ چھہِ کاشرٕ لفظ۔ امہِ درِکنہن لفظن پیٹھ عینہ مدک اعراب تھاوُن چھہ ضروری تکیازِ اگر نہ یمن پیٹھ یہ اعراب تھاوون امہِ چہ جایہ ییہِ یمن لفظن منز الف مد (آ) تصور کرنہ تہ لفظے بدلن۔ تہِ زن گۆو یم بنن: نار، تار، دار، ال، بال

(۳) تألیم، تأبیر، تأویذہ، تأمیر

یم چھہ عربی فارسی لفظ تہ یمن سارنی منز چھہ عربی فارسی املاہس منز (ع) اچھر یوان، مگر امہِ چہ جایہ (لیس زن عربیس منز اکھ مصمتہ چھہ) چھہ فارسی تہ اردوس منز الف مد (آ) مصوتہ پھورراونہ یوان تہ کاشرس منز چھہ اکثرن منز عینہ مد (أ) پھورراونہ یوان۔ لہٰذا اچھہِ نہ یمن منز تہِ عینہ مد لیکھنچ کانہہ ضرورت بلکہ گژھن یم لفظ عربی فارسی املاہسے منز لیکھنہ ینی:

◆ تعلیم، تعبیر، تعویذہ، تعمیر

(ع) ستی ینہ والی کینہہ عربی فارسی لفظ چھہِ اردوکی پاٹھی الف مد (آ) یا واو (و) ستی پھورراونہ یوان۔ مثلاً معشوق، معمول

(۴) فأض، فأصلہ، مأدان، پأدہ، حأرت، غأرت، پأغمبر

یم تہِ چھہِ اصلاً فارسی اردو لفظ۔ یم تہِ اگر پننسے املاہس منز لیکھنہ ییٚن یمن منز تہِ روزِ نہ اعرابچ ضرورت۔ یمن ہندے (ی) چھہ تلفظس اندر (أ) مصوتہ بنان۔ لہٰذا ایٚنِ یم یتھہ پاٹھی لیکھنہ۔

◆ فیض، فیصلہ، میدان، پیدہ، حیرت، غیرت، پیغمبر

(۵) فأیدہ، فأصلہ، خأطرہ، سأری، تیأری، صأبر، روحأنی

یم چھہِ اصلاً فارسی اردو لفظ۔ یمن ہند الف مد (آ) چھہ کاشرس منز عینہ مد (أ) کس مصوتس منز تبدیل گژھان۔ چونکہ زبانی اندر چھہ نہ یمن لفظن منز بییہ کانہہ مصوتہ یوان، لہٰذا چھہِ نہ اعرابچ ضرورت۔ لفظ گژھن یہندس اصلی املاہس منز لیکھنہ ینی۔ مثلاً

◆ فایدہ، فاصلہ، خاطرہ، ساری، تیاری، صابر، روحانی

بالکل یتھہ پاٹھی اسی نادم لیکھتھ نأدم، کامل لیکھتھ کأمل تہ راہی لیکھتھ رأہی پران چھہِ۔ ییلہ یہندی ناو اسی صحیح پاٹھی پران چھہِ یم لفظ کو نہ تگن؟

(٦) أویل، زأویل، کأشر، زأولس، زأولہٕن، گأسل

یم ساری لفظ چھہِ کاشری۔ یمن پیٹھ اگر نہ عینہ مدک اعراب تھاونہ ییہِ کنہِ بییہ لفظک دھوکہ گژھنک چھہ نہ کانہہ احتمال۔ لہٰذا ہیکو کھ یمو پیٹھہ تہِ اعراب تھۆ دتلتھ۔ مگر تۆت تام یۆت تام نہ کاشر لیکھہ پُرٕ عام گژھہِ اسی ہیکو یمو منزہ کینژن لفظن پیٹھ فی الحال اعراب تھأوتھ۔

یمن تجویزن پیٹھ اگر کأنسہِ خط یا مضمون کس صورتس منز سوال، اعتراض یا بحث کرنک ضرورت باسہِ، اسی واتناووسہ نیب کہٕن پرن والہٕن تام۔

-- منیب الرحمن

ضروری تصحیح

نیب کس شمارہ نمبر ۱۹ ہس منز اوس
ظریف احمد ظریف صابن قلم پارہ
''دمہ کتھ بہ واٹھ وتم''
غلطی کنی بشیر اختر سندہ ناوہ چھپیومت
یمہ خاطرہ ادارہ دوشونی حضراتن
معافی منگان چھہ۔

نیهه دو

عالمی معیار تہ کاشر ادب

سانیو کینژو نقادو چھےٚ یہ راے ظاہر کرمژ زِ کاشر زبانی چھہ نہ عالمی معیارک کانہہ تہِ فن کارپیدہ کوٚرمت۔ اتھ سلسلس منز چھہ رسول میرس ستیٚ باضابطہ پاٹھی یہ تقاضہ نتھی کرنہ آمت زِ اگرتس بڈٕہن شاعرن منز شامل چھہ گرٛھن تیلہِ گرٛھہِ سہ عالمی ادبی معیارن پیٹھ پورہ وترن۔ سانی زہ ٹھیکنی لایق نقاد چھہِ اتھ خیالس دوٕیو متضاد طریقو پیش کران۔ محمد یوسف ٹینگ صاب چھہ رسول میرنی سراپا نگاری شکسپیرس، کالیداسس، ہومرس تہ حافظس برابر مانان تہ رحمٰن راہی صاب چھہ اتھ ''رسمی استعارن پیٹھ قناعت'' چہ نظرِ وچھان تہ تسنزِ شاعری ''تخیلی جبروتہ'' تہ ''قوت تخیل چہ کیفیت سازی'' نش مچھہ قرار دوان۔ دوٕشوے نقاد چھہِ ژکہِ اکوے تقاضہ ہیتھ رسول میرس پران۔ یعنی رسول میر گرٛھہِ عالمی معیارن پیٹھ وترن۔ اکھ چھہ مثبت نتیجہ کڈان تہ بیاکھ منفی۔ اکھ چھہ خوش فہمی منز مبتلا تہ بیاکھ احساس کمتری منز۔ یم دوٕشوے نقاد چھہِ دراصل عالمی معیار چہ دوٚمبرِ ہندٕہن الگ الگ پاسن لاری۔ عالمی معیارترٛاوتھ، رسول میرس تسندِ پننہِ شعری ذہانت کس گاشس منز تہ کاشرِ شاعری ہنزِ روایژ ہندس داٗیرس منز وچھنہ بجایہ چھہِ یم تمہِ وقتہ چھِن بجن زبانن ہندٕہن شاعرن تہ شعرہ معیارن ستیٚ تس مقابلہ کرُن ضروری زانان۔

دوٚیمِن زبانن ہندٕہن شاعرن لرِ لوٚر رکھڑا اگرتھ پننِن شاعرن ہند قدمینن چھہ امہِ عالمی معیار کہ تقاضک اکھ پہلو۔ ٹینگ صاب چھہ پرٛتھ ہمعصر کاشرس شاعرس منز اردو زبانی ہندٕہن شاعرن ہندی سوٚتھرِ پیٹھکی ہشر ژھاںٛڈتھ تمن پیٹھ یہنزہ لیبلہ چسپان کران۔ سہ چھہ نہ نادمس منز نادم، راہیس منز راہی، کاملس منز کامل تہ فراقس منز فراق وچھتھ ہیکان بلکہ چھہِ تس یمن منز جوش، فیض، فراق تہ اخترالایمان نظرِ گرٛھان۔ سہ چھہ اردوس منز امہِ زبانی ہندٕہن شاعرن پیٹھ تنقیدی مضمون پرٛتھ تمن منز وننہ آمژہ کتھہ پننِن مضمونن منز کاشرٕہن شاعرن متعلق پھران۔ تس چھہِ کاشرٕہن شاعرن ہندی شعر پرٛتھ غالب، حافظ، رومی اوت نہ بلکہ منیر نیازی سندی تام شعر یاد پیوان۔ سہ چھہ نہ کاشرٕہن شاعرن ہندی شعر بغیرِ کنہِ بیرونی حوالہ پرٛنس تہ سمجنس پیٹھ اکتفا کران۔ یہ بیرونی حوالہ چھہ تسندس تنقیدس منز عالمی معیارچ شکل رٹان۔ کاشرٕہن شاعرن تھرکھالنہ کس شوقس منز چھہ ٹینگ صاب اکثر تعلیٰ منز گرفتار گرٛھان۔ مگر یمن تھدٕہن دعواہن پتہ کنہِ چھہ دراصل عالمی معیارک تقاضے کاٗم کران۔ ٹینگ صابس برعکس چھہِ راہی صابنہِ خیالہ کاشرٕہن شاعرن ہندی غزل تہ وژن ''احساس زیرِ دِنہ یا تخیلس بیدار کرنہ یا ذہنس وتش دِنہ واجنہِ عملہِ کھوتہ زیادہ گوٚن باٗ تک کنہ سوکھ'' فراہم کران۔ تمس چھہ نہ ''پیچیدہ انسانی صورت حال'' چہِ فکرِ ہند پوشہ وُن سنبرساںٛہن شاعرن منز نظرِ گرٛھان۔ اتھ سلسلس منز چھہ نہ سہ غالب، بیدل یا شکسپیرس برونہہ اکھ قدم تہِ پکتھ ہیٚکان۔ لہذا چھہ سہ پرٛتھ کاشرس غزل گو شاعرس منز ناصر کاظمی سنز چھاپ وچھان۔ یہ چھہ عالمی معیار کہِ تقاضک بیاکھ پہلو۔

یم نقاد چھہِ مشراوان زِ رسول میر اوس تمہِ زبانی ہند شاعر ییٚتھ اسی محدود ورتاوہ کنٛز زبان تہِ ؤنتھ ہیکو نہ، بلکہ صرف اکھ بولی۔ یوس نہٕ تمی سندِ زمانہ لیکھنہ پرنہ یوان آٚس تہ نہٕ چھےٚ پرٛزی پاٹھی از۔ سہ اوس نہ فارسی ہشہ عالمی زبانی ہند شاعر۔ سہ اوس نہ پرٛی متہِ لیکھی متہِ طبقہ خاطرہ شاعری کران۔ اگرتس تہِ کرُن آسہِ ہے تیلہِ لیکھہِ ہے سہ فارسی زبانی اندر شعر، یہ زن تمہ وقتک رواج اوس۔ نہ اوس سہ فارسی زبانی ہنزِ شاعری ستیٚ مقابلہ آرایی موکھہ شاعری کران۔ رسول میر اوس کاشرس ان پرٛ تہ معمولی پرٛی متس لیکھی متس عوامس درمیان تمنے ہیو اکھ شخص تہ تہندی خاطرہ شعر ونان۔ عوام لیس گوٚنس تہ شاعری منز فرق اوس نہ کران۔ سہ اوس بنیادی طورا اکھ عوامی شاعر۔ یہ چھہ نہ اتفاق زِ ساری ساری کاشری شاعر چھہِ گیوٚن والی آسی متیٚ۔ کاشرِ شاعری ہندس اتھی کردارس مدنظر اوس مہجور تہِ پننِن باٗتن خوش آواز لوکن اتھہِ گیوٚناون ضروری زانان۔ رسول میرس تام تہ تس پتہ تہِ کاشرس منز سپدن واجنیٚ زیادہ تر وژن شاعری آٚس ژکہ لکہ شاعری سیٚٹھا نزدیک بلکہ لکہ شاعری ہندے اکھ ترقی یافتہ قسم۔ اتھ منز اوس معیاری ادب کم، تہ لکہ ادب زیادہ۔ اگرچہ اسی زیادہ تر وژن تمن ہندٕہن خالقن ستیٚ اکہ حوالہ یا بیٚیہِ حوالہ منسوب کرٕتھ ہیٚکان چھہِ، تاہم چھےٚ یمن منز لکہ شاعری ہنزہ خصوصیژہ غالب۔ یم چھہِ اسہ تام سینہ بہ سینہ واتی متیٚ، زبانی روایژ کنٛز، گیوٚن والین ہندِ ذریعہ۔ واریاہ باٗتھ چھہِ اکھ اکی سندس کھالتس لگی متیٚ۔ واریاہن چھہِ لفظ بدلیمتیٚ یمہِ کنٛز شعرن ہندی مختلف پاٹھ میلان چھہِ۔ لکہ شاعری ہنز اکھ پہچان چھےٚ تمن ہند ہیتی تکرار۔ قافین تہ اندرونی قافین ہنز بہتات۔ خاص کر سہ تکرار ییٚتھ اسی ووج ونان چھہِ۔ وژن چھہِ لکہ شاعری ہندی پاٹھی عام خیال تہ جذبہ شعرن منز گنڈان یم سیٹھا اوقات معمولی چھہِ مگر شدت کنٛز دلس سنہ ونٛی تہ اثر انگیز۔ یمن چھہ

گونٛس ستۍ تیوٗت تعلق زِ اکثر اوقات چھہ باسان زِ یمن ہند تکرار تہٕ یمن ہنز ہیت چھےٚ اہم، یمن ہندی لفظ چھہِ غیر اہم۔ تیتۍ غیر اہم زِ لفظ بدلاوںہ ستۍ چھےٚ نہ کانٛہہ فرق پیوان۔ وژنہ کٔنہ لفظن پٮ۪ٹھ چھہ نہ بوزن والۍ سند توجہ مرکز سپدان بلکہ لفظو ستۍ لیس مجموعی تاثر ووتلان چھہ، سہ چھہ وژنک مدعا آسان۔ یتھ شاعری منز لفظس کانٛہہ اہمیت آسہِ نہ، سو چھےٚ بہرحال غیر ادبی شاعری، یا ونو لکہ شاعری ہندے اکھ قسم۔ کاشر لولہ شاعری تہٕ واریاہس حدس تام صوفی شاعری تہِ چھےٚ یم خصوصیژ ہاوان۔ صوفی شاعری منز تہِ چھہ کتھن ہند یوت تکرار میلان زِ یہ چھےٚ اکس شاعر سندِ بدلہ رٔلتھ میلتھ بنأومژ شاعری باسان۔ اسۍ چھہ کاشرِ زبانۍ اندر ادبچ زیٹھ تہٕ اژھن روایت قایم کرنہ کس شوقس منز تھٔن سارنی وژنن معیاری شاعری ہند درجہ دوان۔ پوٚز چھہ یہِ زِ کاشرِ زبانۍ منز چھےٚ معیاری ادبچ باضابطہ شروعات مہجور نہِ زمانہ پٮ۪ٹھے گڑھان۔

اتھ پس منظرس منز چھہ رسول میر سند بوٚڈ کارنامہ یہ زِ سہ چھہ کاشرس عوامس اکس بجہ زبانۍ ہندٮ۪ن ادبی معیارن ہنز زان کرناونچ کوشش کران۔ سہ اوس کاشرِ شاعری ہندس شعریاتس منزامہِ رنگۍ رسہ رسہ تبدیلی انٛچ کوشش کران۔ یی اوس محمود گامی سنزن مثنوی ین ہند تہِ مقصد۔ یم دوشوے شاعر چھہِ فارسی زبانۍ ہنزہ صنفہ (مثنوی تہٕ غزل) کاشرس منزانتھ یا ورتأوتھ عوامی شاعری ہندس روایتس منزے روزتھ کاشرِ شاعری ہند بتھ بدلاونچ کم کاسہ شروعات کران۔ یم کاشری لوکھ وبداکھی لولہ وژنن تہٕ محدود تہٕ مکرر صوفی عقیدن ہنزِ شاعری ہندی عادی أسۍ، تمن بروٚنہہ کنہِ تھاوی رسول میرن اکھ نٔو زبان، اکھ نوٚو آہنگ تہٕ اکھ نٔو شعرہ ہیت تہٕ منطق۔ اوٚت تام اوس یمہِ قسمہ کٔنہ بأتن ہند ماحول:

ے دل نتھ رٔٹھم گوشے   وولو میانہِ پوشے مدنو   (حبہ خاتون)
ے رسہ رسہ بریومسہ کی پیالے   ووتھو لالو نندرے   (بابا کمال)
ے عشقہ ژورن کرہم شری باشے   والہ واشے لأگتھ گوم   (سوچھ کرال)
ے کتیو چھک نندہ بانے   وولو معشوق میانے   (محمود گامی)

رسول میر آو تتھی ہی شعر ہٮ۪تھ یمن منز لفظچ اہمیت ٹاکارہ چھےٚ:

بہ خواب ناز ہم خواب وچھم بر فرش کمخاب
پییس مہتاب در آب گئیس بیدار کوٚت گوم

افسوس چھہ یہ زِ رسول میرنۍ محنت چھےٚ ستی ضایع گڑھان۔ کاشر شاعری چھےٚ بییہِ صوفی شاعرن ہندس اتھس منز یتھ واپس عوامی سوتھرس پٮ۪ٹھ واتان تہٕ غزلک صنف چھہ مہجورس تام مشرفس گڑھان۔ اگرچہ صوفی شاعرو استعاراتی اظہارہ کنۍ وژنچ وقعت کینٛژھا ہرأو، تاہم وژن بییہ سرس ینہ کنۍ چھہِ نہ کاشرِ شاعری منز ادبی معیار پیدہ ہیکتھ گڑھان۔ یہ چھےٚ گوٚن بنتھ برابر لکہ شاعری ہندٮ۪ن حدن نزدیک روزان۔ امٕچ شعریات چھےٚ نہ تمہِ وقتہ چہ عالمی زبانۍ ہندس شعریاتس نکھہ یتھ ہٮ۪کان۔ محمود گامی تہٕ رسول میرن دور چھہ کاشرِ شاعری لکہ ادبہ کہ سوٚتھرِ پٮ۪ٹھہ تھوٚد تلنہ چہ تیاری ہند دور۔ مگر یہ تیاری ہند دور رود تیاری تامے محدود تکیازِ یہ ہیوٚک نہ یمن پتہ بروٚنہہ پکتھ۔ اگر یہ بروٚنہہ پکتھ آسہِ ہے ہیوٚکمت، کاشرِ شاعری منز آسہِ ہے تیتھ نے تہٕ تیتھ ہیو شعرہ معیار پیدہ گوٚمت لیس ہندوستانس منز مثلاً اردو شاعری ہند نصیب اوس۔ مہجورن یہ ونن زِ

ے مہجور لأگتھ آو سہ دوبارہ اتی روز

چھہ امہِ لحاظہ سٮ۪ٹھا معنی خیز۔ سہ چھہ رسول میر سند اڈلیوٚک مقصد ہٮ۪تھ بروٚنہہ کن یوان۔ یعنی کاشرِ شاعری لکہ شاعری ہندِ سوٚتھرِ پٮ۪ٹھہ تھوٚد تلتھ ادبی معیارن انزی منزی کرنک مقصد۔ مہجور چھہ رسول میرنی پاٹھی یہ مقصد عوامی شاعری ہندس دأیرس منز روزی تھے پورہ کرنچ کوشش کران۔ وقتہ چہ سازگاری کنۍ چھےٚ مہجورس اتھ منز کامیابی حاصل سپدان تہٕ کاشرِ شاعری ہند ادبی دور چھہ لتس پتے شروع سپدان۔ یمہِ شاعری ہندِ ادبی دورچ وأنس پنژاہ وٕری تہِ آسہِ نہ، تمہِ زبانۍ ہندٮ۪ن شاعرن یہ تقاضہ کرن زِ تم گڑھن أٹھ شتھ وٕری پرانۍ ادبی روایت تھاون واجنہِ زبانۍ ہنزِ شاعری ہندٮ۪ن معیارن پٮ۪ٹھ پورہ وترنۍ چھےٚ اکہِ اندہ خوش فہمی تہٕ بییہِ اندہ احساس کمتری۔ یہ چھہ کمال ساٮ۪ن شاعرن ہند زِ یتۍ سے مختصر کالس منز کری تمو بڑی بڈی پڑاو طے۔ پرٮ۪تھ جایہ تہٕ دورس چھہِ پننۍ تصوراتی، احساساتی، رسومیاتی تہٕ روایاتی حتی کہ تجدیدی ضروریات آسان یمن ہند أنہ تمیک ادب چھہ۔ دوٚیمٮ۪ن لفظن منز، شاعری چھےٚ بنیادی طور پننس معاشرس منز، پننہ روایژ منز معنی تھاوان۔ امہ کہ تخیلی وپھوارچ نوعیت چھہ سے معاشرہ قایم کران۔ یہ چھہ ضرور زِ کانٛہہ معاشرہ چھہ نہ اکی ڈنجہ روزان۔ اکس معاشرس پٮ۪ٹھ اثر تراون وول بیاکھ معاشرہ چھہ امہِ چہ شاعری تہٕ ادبس تہِ متاثر کران۔ مگر یہ چھہ نہ ضروری زِ یہ شاعری کیا گڑھہِ متاثر کرن والہِ سماج کٔنہ معیارن پٮ۪ٹھ پتہ وتھ پورہ وترنۍ۔

یتھ شمارس منز چھہِ رسول میرنہِ اکہِ غزلہ علاوہ، زہ اہم مضمون، اکھ کلچرل اکیڈمی ہندس کلیات رسول میرس متعلق تہٕ بیاکھ رسول میر سندس کل وزنیاتس پٮ۪ٹھ شامل۔

-- منیب الرحمن

ژوک مودر

◆ عزیز منیب الرحمٰن، واریاہ کالہ پتھہ اوسس بہ یژھان کامل صابس وچھہ ہا بتھہ، تہ راتھ گوم تہِ ممکن تہ ستی دِتم تمو چون مولل تہ شوبہِ دارتحفہ۔ دل گوم شاد۔ ژٕہ چھتھ نیبس توٚ و زو زہتہ دیتمت۔ مبارکباد۔ مہ چھہ وومید چانس اتھس منز پراوِ نیب تو وحیات۔ زہ ژور غزل چھہِ حاضر۔ حــامدی کاشمیری، سرینگر

◆ منیب صاب، دیان چھس اسی کاشرِ زیوٗ ہندی "دگدار" کتھی چھہِ۔ بیتہِ اُستھ تہِ بس زبانی ہنز حالژ پتھ بلہٕ واویلا کران تہ پرٛتھ رنگہ پننہِ ذاتی مفادہ موجب امیک استحصال کران۔ تہ تمو ستو سمندرو اپارِ بہت بیپ زبان عالمس منز متعارف کران۔ کیا کرو، قول تہ فعلک یہ تضاد چھہ سأنس خونس منز۔ تہند بوے، شہناز رشید، سرینگر

◆ ڈیرِ منیب! نیب ہتھ انٹرنیشنل بازرس منز یُن باسیوومہ گوڈہ گوڈہ چون کیتھ تام عجیب خاباہ ہیو، مگر یمہِ مختصر سان تہ یمہِ انداز ہ ژہ یہ ترتیب چھکھ دوان تمہِ بدلاونوس پننہ راے۔ ژہ چھکھ یژی کنہِ شاباشی ہند مستحق۔ مختصر کالس منز واتی چانی کنہِ اسہِ تام ثنا اللہ پرواز (علیگڈھ) تہ محمد رمضان (سعودی عرب) ہوی شاعر۔ مہ کوٚر ذاتی طور محمد رمضان صابن کلام سبٹھاہ خوش۔ اتھ اندر چھہ پختگی تہِ عصری آگہی تہِ۔ سیوٚد چھہ باس لگان زِ کشیر ہشہِ جایہ زامتس اکس شاعرس کم کم احساسات چھہِ اکس سیکلس منز بستہ منس منز ووتلان۔ یہ چھہ پرٛتھ لحاظہ متاثر کران۔ حیران چھس یتھ حساس تہ بالغ نظر شاعر کیاژِ اوس ژورِ بہت ونیک تام۔ میانہِ طرفہ وٕنی زبس مبارک نتہ سوزتم اہندی ای میل آیی ڈی، بہ سوزہ ہس میوٹھ۔ فیاض دلبر، غازی آباد، یو.پی.

◆ منیب، فیاض دلبر سند افسانہ سوزنہ خاطرہ شکریہ۔ افسانہ آم سبٹھا پسند۔ مہ چھہِ نہ زیادہ افسانہ پرٛمتی، امہِ کنہِ چھم نہ پتاہ زِ باقی حضرات کیا چھہِ کاشرس منز لیکھان۔ مگر یہ افسانہ چھہ علامتی تمثیلی اندازس منز لیکھنہ آمت تہ امہِ کنہِ چھہ سبٹھا کینہہ سوچنس پتھ مجبور کران۔ رنگہ رنگہ تعبیر چھہِ ذہنس منز یوان، مگر ژہ اوسکھ علی گڈھ اسہِ ونان ادبس تعبیر کرٕنۍ گوٚ تفہیمی تجربک سورے مزہ راوراون۔ چانی کتھ چھہ پوٚز اکہ تجربک ابہام ہیکہِ تخلیقی تہ تفہیمی دوشونی حالتن ہند اُستھ۔ قاری سند تفہیم کس اتھ فکری پہلوس کن گوٚ و مہ خاص کر فیاض دلبر سند افسانہ پرٛتھ ظن۔ انگریزی ادبس منز چھہِ نہ مہ زیادہ علامتی یا تمثیلی افسانہ نظرِ گمتی بیتو مہ مثلا اردوہس منز وٕچھمتی

چھہِ۔ ژٕہ ما پتاہ اتھ کیا وجہ چھہ؟ نتہ ما آسن نہ تم چیز سعودی عرب واتان۔ مہ بوزناوی اکھ زہ غیر ادیب یہ افسانہ تمن تہِ آو پسند۔ ثنا اللہ پروازن چھنا نوی غزل وٕنی متی۔ یم زن مہ باسان تمس نش اسہِ بروٗنہہ تہِ بوزی متی نتہ ما چھہ میٚ مغالطہ۔ گودنیک غزل لیس تمہ فنس متعلق وۄنمت چھہ، آم پسند۔ چانہن غزلن منز چھہ نہ سہ نوٗر رودمت لیس اسی علی گڈھ کٕنہن دوہن وچھان آسی۔ سہ نوٗر زن اُس چانی خاص پہچان۔ مہ باسان ژٕہ چھکھ وونی میانی پاٹھی مین سٹریم شاعری کران۔ شفق سوپوری چھہ بہترین شعر ونان۔ یہ ما اوس زانہہ علی گڈھ آمت؟ میانس یاداشتس منز چھہ یہ ناو کتھہ تام پاٹھی موجود۔ اکس غزلس چھہ قافیس ہنا گرٛبڑ۔ یہ ما آسہِ یمن لفظن ہند علاقایی، بہ تکلف تلفظ۔ تہِ گرٛتھ چھہ شعر جان۔ فاروق آفاق سندٕن غزلن منز تہِ چھہِ جان شعر۔ تسنز یہ مشق تہِ گژھہِ جاری روزنی ادے بتھہِ سو پختگی اسلوبس منز ییس ییمیک تس نش توقع ہیکو کرٛتھ۔ چانی مضمون چھہِ دلچسپ۔ رسالہ آس میٚ اوت سم سوزان۔ بیتہِ چھم نہ بییہ کانہہ نظرِ گژھان لیس کاشر پرن تگہِ تہ ادبس ستی دلچسپی تھاوان آسہِ۔ چون، محمد رمضان، سعودی عرب

◆ ڈیرِ منیب، میانہن غزلن منز چھہِ زہ مصرعہ غلط چھپے متی۔ اصل شعر چھہِ

کاغذ ریلہِ پتھ مرٕ لیوٚکھ موٚت فاروق آفاق (بجایہ متہِ)

پیتہ تتھ خط دِتھ ترأون ژھوٹہ انہارن ستی

ژھرٕ ژھرٕ ژھرٕٹ کرٕون آب چھہ سأنس اکساوان

سدرہ وچھس کن وصلک تارا آسن گوٚ ژھ (بجایہ وصلس)

امہ علاوہ چھہ گوڈنکہِ غزلک اکھ شعر چھپایہ منز پیوٚمت۔ شعر چھہ

تہ چھم بدنس انگ انگ ہارنہِ تاپہ دزان

زان گیم ینہ شہلہِ کلہن شہجارن ستی

رسالس چھہ شب خونک ہیو انہار۔ یمو رسالہ وچھ تمو کری تعریف۔ مخلص، فاروق آفاق، سرینگر

◆ ٹاٹھہ منیب صابا! نیب کس تازہ شمارس چھس پیاران بلکہ امچہ وتہِ کُن مدے گنڈتھ وچھان وچھان وچھم کاشر اخبار۔ پوٚز زِ ہے بوزِو یژھ چھم نہ یوان۔ یہِ اوس یژ کالہ پتھہ میون خواب۔ از بروٗنہہ زہ ترٛہ وٕری بیلہ بہ اسلام آباد اوسس پننین کینژن سأتھین دژاے مہ تجویز پچھ وورے سہی اکھ کاشر اخبار کڈنچ۔ مگر دنیاکس یتھ تنس متس بازرس کس چھہ بے فایدہ کأم کران۔ بہرحال میأنس خوابس دراو تعبیر۔ لچھہ بدی مبارک۔ وومید چھم کامیابی برِ اتھ ہلم۔ یوٚ دوے ممکن سپد یہِ بناوی تون کشیرِ ہندہن دوشونی

پاسن ہندترجمان۔ تہند رت کانچھن وول، **الطاف (الفت) اندرابی، مظفرآباد، پاکستان**

◆ منیب صاب، نیب وچھم، پۄرم۔ سٮ۪ٹھا جان تہٕ معیاری رسالہ چھہٕ۔ کاشرِ زبانٕ تہٕ کشیرِ ہندِ تہذیب تہٕ تاریخُک اگر یہ ترجمان بنہِ ہے، تیلہ گیا وسٮ۪ٹھا رت۔ ادارٕیہس منز پٔھتھ ژٕہ کاشرِ زبانٕ تہٕ تہذیبس متعلق کینہہ سوال تلی متی تہٕ تمن جواب دنٕچ کوشش کرمٕژ۔ یم سوال چھہِ نظری تہِ تہٕ عملی تہِ۔ مےٚ چھہ سوالن سٟتؠ اتفاق مگر چأنس جوابس تہٕ مسلن ہندس طریقہ تحلیلس سٟتؠ اختلاف۔ اختلافے چھہ سوالن تہٕ جوابن زو دوان، وسجار عطا کران تہٕ نوی معنی تہِ بخشان۔ جمہوری تہٕ عادلانہ فہم وفراست تہٕ بحث ومباحث چھہِ زندگی ہنز نشانی تہٕ امہ خاطرہ ضروری۔ میانہِ خاطرہ یس چیز بڈٕ اہم چھہ سہ چھہ یہ زِ اردو چھےٚ نہ کنہِ تہِ زبانٕ ہنز دشمن تہٕ لہذا چھےٚ نہ کاشرچ دشمن تہِ۔ یہ چھےٚ سو باگہِ برژ زبان یمیک ورتاو کاشرس نۄو رنگ روپ تہٕ مول بخشہِ۔ کاشرٕن تہٕ کاشرِ زبانٕ ہند دشمن چھہ کاشرٕن ہنز نقالی تہٕ تہنز کم ماگی تہٕ چھونہٕ یس اکہِ زٕچھہ غلامی تہٕ برہمنی تہٕ استعماری قوتن ہند نتیجہ چھہٕ۔ تہذیب کیا چھہ، تہذیبس تہٕ مذہبس کیا رشتہ تہٕ واتھ چھہ تہٕ تہذیب کس وسجارس تہٕ پھولنس منز کس اہم کردار چھےٚ زبان ادا کران، یم چھہِ بڈٕ اہم بحث طلب سوال۔ امیک شعور چھہ نہ تمن کاشرٕن یم محض شہرت، پونسہ تہٕ اقتدار خاطرہ سوچنہ ورأے اکہ مردہ تہذیبکہ تہٕ زبانٕ ہنداحیا چھہِ یژھان۔ تہذیب چھہ اکھ حرکی عمل۔ یہ چھہ اصولن تہٕ زندہ اقدارن ہنزن بنیاذن پٮ۪ٹھ برونہہ پکان۔ مےٚ چھہ نہ فکرِ تران زِ توحیدی تہٕ پیغمبرانہ تہذیب تہٕ نظام اقدار ورأے چھا بیہ کانہہ تہذیب حرکی۔ اسلامن یس تہذیب تہٕ نظام اقدار کاشرٕن دیت، تتھ چھےٚ نۆ تشریح کرنٕچ ضرورت۔ بہٕ چھس نہ ملاییت تہٕ ملن ہند پرستار تکیازِ یم بۆڈ بابہ صاب چھہِ کنہِ نتہ کنہِ رنگٕ اسلامی تہذیب تہٕ قدرن ہندی دشمن تہٕ طاغوتی قوتن تہٕ شکم پرستی ہندی نمایندہ۔ جمہوری اصول، ارتقا، روحانی ارتقاع تہٕ جسمانی وسجار چھہِ یم محض پنن حق زانان تہٕ باقین یمونٕش محروم کٔرتھ کیمٕن ہنز زندگی گذارنہ خاطرہ مجبور کران۔ جناب سید علی ہمدانی تہٕ علمدار کشمیر سندس تہذیبس تہٕ وراثتس پٮ۪ٹھ کٔر یمو ہمیشہ لایعنی تہٕ بے کار تشریح۔ اردو زبانٕ منز چھےٚ سانٕ سأرے تہذیبی تہٕ مذہبی وراثت ٹاکارہ پاٹھی جمع۔ عربی چھےٚ اسلامی تہذیبٕچ اساس تہٕ فارسی تہٕ ترکی امکۍ لنگ لنجہِ۔ عربی تہٕ فارسی نہ زاننہ کنۍ چھہ نہ اسہِ کانہہ چارہ زِ اسۍ روزو اردوس سٟتؠ جڑتھ۔ اردو چھےٚ اسہِ تتھ عظیم تہذیبی دھارس سٟتؠ رلاوان ییتھ اسۍ اسلامی تہذیب ونو۔ یہ کتھ تہِ ونے زِ پٔرتھ زبانٕ ہندٕن لفظن منز چھہِ تمہِ تہذیبک تہٕ مذہبک شعور تہٕ روح آسان یمن ہند سہ علمبردار آسہِ۔ کاشر چھےٚ مےٚ ماجہ زٮ۪و۔ امہ چہ ترقی کتھہ ہیکو اسۍ خلاف أستھ، مگر یہ گژھہِ نہ سانٮ۪ن تہذیبی وراثت کٮ۪ن مولن دروت دنہ کس قیمتس پٮ۪ٹھ سپدن۔ رسم الخط تہٕ املا چھہِ زبانٕ ہند روح آسان۔ اتھ منز کانہہ تہِ تبدیلی چھےٚ دوررس نتیجن برونہہ کن انان، ییتھ حدس تام زِ یہ ہیکہِ اکہ مظبوط تہذیبٕچ بربادی کٔرتھ۔ لہذا املاہس تہٕ رسم الخطس منز ترٛٹھ تبدیلی یوس اسہِ ہندی، سنسکرت تہٕ شارداہس سٟتؠ رلاوِ چھہِ انتہایی خطرناک۔ اتھ پٮ۪ٹھ چھےٚ غور کرنٕچ ضرورت۔ یمن مسلن پٮ۪ٹھ لیکھہ بہٕ وسعت سان۔

حیات عامر حسینی، علی گڈھ مسلم یونیورسٹی

◆ نیب چھہ عالمی سطحس پٮ۪ٹھ ؤریس منز ژور لٹہِ نیران یہ بوزِتھ تہٕ وچھتھ گے مےٚ سٮ۪ٹھا مسرت۔ کاشر رسالہ انٹرنیشنل سطحس پٮ۪ٹھ نیرن تہٕ پتہ یہ کاشرس سٟتؠ لول تہٕ مائے تھاون والٮ۪ن تام واتناون چھےٚ نہ سہل کتھ۔ اتھ پٮ۪ٹھ چھہ میانہِ طرفہ تۄہہ ہتہِ پھرِ تہٕ ساسہِ پھرِ مبارک۔ کاشرِ زبانٕ ہیژ اہ خدمت کرن والٮ۪ن مجاہدن ہنزو کوششو سٟتؠ چھہ مےٚ کاشریک مستقبل سٮ۪ٹھا تابناک باسان۔ گوڈنچہ لٹہِ دیت مےٚ یہ تہند کنوہم شمارہ میانۍ دوست فاروق آفاق صابٕن۔ بہٕ نہ چھس کانہہ شاعر نہ کانہہ لکھارؠ۔ وۄں گۆو اکھ لوکٹ موکٹ فنکار آسنہ کنۍ چھم شاعری، افسانہ تہٕ آرٹکل بیترِ بوزنۍ تہٕ پرنۍ خوش کران۔ شاعری ہند اصل مقصد زاننس منز اگرچہ بہٕ عقلہِ مۆٹ چھس مگر لفظن ہند وزن تہٕ معنی چھس ہٮ۪کان ٹھیک پاٹھی سمجتھ۔ فاروق آفاق ہوس شاعر تہٕ ادب نواز دوستس سٟتؠ وۆتھن بہٕن چھم نہ ضایع گژھان۔ بہرحال یہ رسالہ وچھتھ تہٕ پٔرتھ گوس شاد خاص کر امین کامل، غلام نبی فراق، مرغوب بانہالی صابٕنۍ تہٕ پننس یار فاروق آفاق صابٕنۍ شاعری آیم سٮ۪ٹھا پسند۔ مگر اکھ کتھ ونٕنۍ چھس ضروری زانان۔ سہ گۆو یہ زِ کتابتس منز چھم رژھ کھنڈ کمی باسان یمہِ کنۍ پرُن ہنا مشکل چھہ باسان۔ اتھ چھہ زیادہ توجہ دین۔ حالانکہ مےٚ چھہ نہ کاشر لیکھن تہٕ پرن کنہِ جایہ ہیۆچھمت وۄں گۆو تھیٹرس، ٹیلی وجنس تہٕ ریڈیوس سٟتؠ وابسطہ روزِتھ چھس ہٮ۪کان ٹھیک پاٹھی پٔرتھ تہٕ لیکھتھ۔ تمہِ کنۍ چھم باسان زِ کتابت کرنس منز چھہ نہ کاشرٕن اصطلاحاتن ہند ٹھیک استعمال کرنہ یوان۔ بہرحال وۄمید چھم یہ رسالہ کرِ زیادہ کھوتہ زیادہ ترقی تہٕ نہ صرف کشیرِ منز بلکہ عالمی سطحس پٮ۪ٹھ کرِ کاشرِ زبانٕ ہندٕن تخلیق کارن ہنزن تخلیقاتن زبان زد عام۔

راجہ مجید، اسلام آباد، کشمیر

زہ غزل

رسول میر

رسول میرنس یتھ غزلس چھ اکھ نقاد پننس تبصرس منز صنفی تعصبہ تہ شٹھگی کنٕ ''غزل نما منظومہ'' ونان حالانکہ غزلہ کہ پرٛتھ روایتی کیو جدید تعریفہ کنٕ چھہِ اتھ منزتم تمام ضروری ہیتی تہ معنوی عنصر موجود یم اتھ غزل بناوان چھہِ۔ غزلک مردہ سنز آواز آسُن، غزلک پرٛتھ شعر الگ الگ موضوعن پیٹھ آسُن چھ نہ غزلہ کہ تعریفک کانہہ حصہ۔ یوٚہے نقاد چھ اتھ بحر ہزج کس مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن فعولن وزنس اندر گنزرتھ امہِ کہن تمام لفظن ہنزہ شکلے ڈٲلتھ نوان، حالانکہ امہِ غزلک بنیادی وزن چھ رمل مثمن مخبون محذوف یعنی فاعلاتن/فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلن تہ کنہِ لفظس چھہٕ نہ بتھ ڈالنچ ضرورت ۔یہ غزل اگرچہ زنانہِ ہندِ طرفہ وننہ آمت چھ، مگر ٹاکارہ پاٹھی چھ امہِ چہ نسوانیژ پتہ کنہِ نمونہ وژنن مقابلہ مردانہ لہجک رنگ تہ آہنگ گرایہ ماران۔

-- منیب الرحمن

ژہ یواں روشہِ چھکھ نہ تہ ہوشہِ ڈلایو مدنو
بہ رواں ہرنہ چشمن سورمہ چھلایو مدنو

یمبرزل چشمہ چھے سیوٚد روز مہ وچھ دولہ مہٕ کن
بہ چانے لولہ چھس بیمار بلایو مدنو

عشقہ نے دادِ ہیوٚتنم نار پانس خاک مہٕ گوٚو
اشہِ کے آبہ نابد زن بہ گلایو مدنو

مہٕ نیوٚتھم ژورِ دل مستورِ کوٚرتھم حورِ قصور
بدنس سور ملے دور ژلایو مدنو

کھٹتھ سینس اندر بہ نالہ رٲٹتھ شامہ سوندر
جامہ زن سرو قدس پان ولایو مدنو

یتم شہبازہ پھیرتھ باز دلک راز ونے
جگرک ماز دمے نازہ تلایو مدنو

بزورے پنجہ مژگان دِیتتھم تیرِ غمزہ
بہ گرٲتھس رنجہ زن ہارنجہ ٹلایو مدنو

مہٕ کوٚرتھم فوتہ موختس طوطہ نہِ کیا باشہِ کرے
دوہہ اکہِ موتہ نہِ ونہٲر گلایو مدنو

مترہ یکھنا ژہ میونے سیم تتنے جیم زلفن
عطر چنبیل تہ کستور ملایو مدنو

غنچہ زن نیرہ پھٹتھ پھیرہ گل زن پردہ ژٹتھ
بہ چانے خارہ گرٛشتھ برہ پھلایو مدنو

رسولن پیالہ چشمن خون جگر کوٚرن شراب
کباب دل بہ ژلِ کیت کرایہ تلایو مدنو

یتھ غزلس چھےٚ پروفیسر شاد صابنس وقیع تہ قابل قدر کلیات رسول میرس منز کینژن مصرعن منز مسودہ چہ کمی کنز ٹاکارہ پاٹھی کینہہ معمولی غلطی روزہ مژہ۔ وزنک تہ معنیک تقاضہ بروٚنہہ کنہِ تھاوتھ چھہ تصحیح کرتھ غزل پیش۔ یہ غزل چھہ فارسی عروض مطابق بنیادی طور ہزج مثمن سالم محذوف وزنس پیٹھ وننہ آمت۔ رمل تہ ہزج کس گرٛبڑس پیٹھ وچھون میون مختصر مضمون ''ہزج تہ رمل''۔ وزنہ کہ تعلقہ چھےٚ ترےٚ کتھہ ضروری۔ (۱) ساٖنی شاعر چھہِ ضرورتا کنہِ کنہِ جایہ لفظ مشدد ورتاوان ٲسی متی۔ مثلا یتھ غزلس منز شلک، دلک، کنک تہ ہٹیک۔ فارسی والیو تہِ چھہِ کینہہ لفظ مشدد تہ غیر مشدد ورتاوی متی مثلا امید، شکر، بیترِ۔ فرق چھےٚ یہ زِ یتہِ فارسی لیس منز کینہہ مخصوص لفظ مشدد ورتاونہ آے، کاشرس منز چھہ کانہہ تہِ لفظ ضرورتا مشدد ورتاونہ آمت۔ خاص کرتم لفظ یم دون ژھوچین آوازن پیٹھ مشتمل چھہِ یا اکس ژھوچہ تہ اکس زیچھہِ آوازِ پیٹھ مشتمل چھہِ۔ (۲) فارسی لیس منز چھہ ہاے مخفی سبب خفیف تہِ گنڈنہ آمت۔ اتھی اصولس تحت چھہ کاشریو شاعرو کینہہ کاشری لفظ (مثلا یتھ غزلس منز نتہ، رتہ) مفاکس وزنس پیٹھ گنڈی متی۔ (۳) وتد مفروق کہ وزنکی لفظ چھہِ ضرورتا بلکہ اکثر کاشریو شاعرو سبب خفیفس پیٹھ گنڈی متی مثلا یتھ غزلس منز زالی، والی بیترِ۔ یتھ غزلس چھہِ ساٖنین تمام روایتی شاعرن ہندِ کلامکی پاٹھی گیوٚن والیو تہ نقل نویسو واریاہ لفظ تہ کنہِ کنہِ مصرعے بدلاوتھ نمتی۔ یمن شاعرن ہند کلام مرتب کرن والین نش چھہ یہ مسلہ اوسمت زِ تم ڈلنا اتھ اتھہ کنہِ کلام کرن تتھے پاٹھی پیش یتھہ پاٹھی مسودن منز چھہ یا گیوٚن والین ہنزن زیوٚن پیٹھ چھہ۔ بہر حال سبتمس شعرس آم نہ سمجھ زِ گوڈنیک مصرعہ کتھہ پاٹھی گژھہِ آسن تہ دوٚیم مصرعس منز کس لفظ چھہ رووٚمت۔ بہ چھس شاد صابن ممنون یمو مہ یمہ غزلہ کنہِ کینژن شعرن ہند نکتہ واضح کری۔

-- منیب الرحمن

ستم گر کیا ژےٚ لوگتھ، نازنین ظالم نگارا
حلب ٲینہ اوسے سینہ، دل چھے سنگ خارا

نتہ ما یارہ چھوٚلمت روے چھے قمری رتہ ما
نتہ ما سرو نازس تازہ پھوٚلمت گل انارا

زلف بر روے چھی یتھہ لاٖل ٲس نکھہ مجنونس
نتہ زن زونہِ گردنہِ نالی گومت شہمارا

پریشان سنبل چین شد ز رشک چین زلفت
جگر خون گر شود ون کیا خطا مشک ختا را

ترے ماہ رخ کے اوپر بر سیاہی تارے چمکیں
نظر حیران ہے مت آینہ سے اڑ جاے پارا

ژہ چھک نا ژور شلک نور دلک چشم بد دور
ژہ چھک نا یارہ کنک دور، ہٹیک مختہ ہارا

زالی کمی عشقہ نارن کالی شیٖخن یام ڈیوٚنٹھے
کنن والی، زالی وانکن، نالی پوٚرن زنارا

شمع ڈیشتھ دما پروانہ دوٚد پروا نہ کوٚرتمی
سپن لتس نور نارس یار ڈیوٚنٹھن آشکارا

ونن گامژ رسول میرس ونان زیبا نگارا
بنن آمت سنن لازم دلس پروردگارا

کلیات رسول میر تہ پۆت سۄر

امین کامل

ژور تہ برگ

بی بی سی لندن پیٹھ سپد ۲۶ نومبر ۱۹۹۲ شامن باگی اردو سروس پیٹھ ''المناظر'' ناوی اکھ پروگرام نشر، یمیک ہرتر یہ اوس:

روشنی تہ تمہِ کِہن مختلف گاچن تہ گوشن پیٹھ چھاپ اکی یورپی سائنس دانن وارِیاہ کال برونہہ پنٕنز اکھ کتاب یوسہ اتھ موضوعس پیٹھ گوڈنچ تہ آخری سائنسی تحقیقی کارنامہ ماننہ آیہ۔ اہندس اتھ تحقیقس نہ ہیوٚک کانسہ سائنس دانن ازتام کینہہ ہرأوتھ تہ نہ چھونرأوتھ۔

مگر مصرچہ اکس لایبریری اندر دراو اچانک پاٹھی عربی زبانی اندر لیکھنہ آمت کہمہ صدی عیسوی ہند ''المناظر'' ناوی اکھ قلمی نسخہ یمہِ کس مصنف سند ناو ابوالحسن دتھ اوس۔(بی بی سی ین وۄن یوٚ ہے ناو۔ اصلی چھہ تمس ابن الہثام Ibnal Hitham ناو۔) یہ کتاب وچھتھ پیہ ساری اسمانہ تکیا زِ یورپی سائنس دانن چھہ روشنی متعلق امی سندے تحقیق سرونٹے پننس کھاتس بأنہ بأنہ ترأوتھ پننہ تیس مار خانی ہندِ شہرتک قلعہ کھڑا کوٚرمت۔ مزید ژھوٚنڈ ژھأر دتھ درایہ ابوالحسننی بیِیہ تہِ کینہہ قلمی نسخہ عرب لایبریریو اندرہ یم اتھی روشنی ہندس موضوعس وبزھناوان اۘسی -- اصلی نا ژورن سونچمت زِ مہٕ گٔر ژور، پے کس لگہِ، مگر یہ کیا اۘسس خبر برگ نیرِم نوٚن۔

کھشک دستور

دور کتھ چھہ گژھن۔ پننہ کشیرِ ہنز چھہٕ کتھ۔ مقبول کرالہ واری یمہ مثنوی لیچھمژ ہ چھہٕ، تمن منز اۘس ''منصورنامہ'' تہِ وننہ یوان، مگر تمیک نیب نشانا اوس نہ کنہِ تہِ میلان۔ کمس تام شخصس (شاید غلام محمد شاد صابس) نشہِ پن رٹتھ کوٚڈ محمد یوسف ٹینگن ننہٕ زِ امی ناوچ یوسہ مثنوی حسن مسگرنس ناوس پیٹھ وارِیاہ کال برونہہ چھپیمژ چھہٕ، تہ وونی چھہٕ بالکل نایاب، سو چھہٕ دراصل مقبول سنز یہے منصورنامہ۔ چناچہ ٹینگ صاب لاریوو تجبیور، تتہ سمکھ حسن مسگر صابس۔ تمی گٔر پننہ جوانی ہندِ ہن دوہن ہنز یہ حماقت بڑہ ندامت سان تسلیم -- اصلی ناتمہِ وزِ مسگر صابن سونچمت، مقبول کتہِ نیرِ قبرِ منزہ تہ کرِم واد۔ دِس اتھ منصورنامس تھپھ تہ بن شاعر نامی گرامی۔

یی ہیو گوٚو کلام رسول میرس ستی تہِ۔ اتھ تھپھ دنہ والی وچھ زِ اکی لوکٹ مہنوی چھہ رسول میرن کلام وارِیاہ کال برونہہ چھوپمت۔ سونچن کالک بتہ کس رود یاد۔ کھارس پنن ناو تہ بنس ترتیب کار -- کاتہو چھہٕ پتھ کالہِ پیٹھہ از کالہِ تام تتھے کنٕ کٹن نبتھ ہیژمژ

پچی بدلاں، کھشک سے پرون دستور

کلیاتچ دستار بندی

یہ کلیات رسول میر چھہ کلچرل اکیڈمی شایع کوٚرمت تہ ترتیب کار چھس محمد یوسف ٹینگ۔ امی چھہِ دیباچس منز زہ دعوا کری متی۔

(اکھ) کلیات ترتیب دنہ وزِ چھہِ وارِیاہ چھاپی ایڈیشن نظرِ تل تھاونہ آمتی (اکھ ژینہ ون، ص ۴) یتھ کتابہ منز چھہ بأتن ہند متن وارِیاہن چھاپی نسخن تہ دۄن قلمی نسخن ہندِ اتھہ رٹہِ ستی ترتیب آمت دنہ (ص ۱۲۱)۔

(دوٚیم) ذاتی طور چھہ میانہ خاطرہ یہ اکہ تسکینک وجہ زِ یہ کلیات ترتیب دنچ سعادت تہِ آیہ میٚ (عرض ناشر)۔

یم دۄنوے دعوا چھہِ صریحا غلط۔ امی چھہ بہن کتابن تہ رسالن ہند اکھ ''کتاب نامہ'' تہِ دیتمت (ص ۴۵)۔ اتھ منز چھن اکھ ''رسول میر ۵۲ پمفلٹ'' ہوومت۔ یہ اوس مہٕ ۱۹۵۲ ہس اندر لیوٚکھمت ییلہ گوڈنیک ''یوم رسول میر'' سرکاری طور مناونہ آو۔ امکی ساری واقعات اۘسی مرحوم بخشی غلام محمدن ونی متی مگر منع اوسنم کوٚرمت ''یتھ نا میون ناو دِکھ''۔ ٹینگ صابن چھہ میون ناو ژورِ تھوومت تہ تمچہ ساریی باوژ چھن ''میانہِ تحقیقہ مطابق'' ونتھ پننس کھاتس

تراومژہ۔ امہِ کتابچک اختصار چھ رسالہ گلریز دسمبر ۱۹۵۲ ہس منز چھاپ سپدمت (مضمون، رسول میر، ص ۳) ۔ دۆیم چھن'' کلام رسول میر غلام محمد نور محمدؔ'' ہوومت۔ باقی دٕہن کتابن چھ نہ رسول میرنس کلامس ستیٚ واٹھ۔ ووٚنی کم زن چھاپی نسخہ چھہِ نظرِ تل تھاونہ آمتیٚ؟

حقیقت چھہٕ یہ زِ چھرا چھن اکوے چھاپی نسخہ دردست اوٚنمت تہ سے چھن کمس تام شخصس اتھہِ نوس املاہس اندر تارنوومت(1)۔ اللہ اللہ تہ خیر صلا۔ کلیاتک سورے متن چھ سے۔ پنن رادہ زیوٹھ دیباچہ نیونس لیکھت تہ کٔرن پننہ ناوہ چھاپ۔ تمیٚ بچارن سوٚمبر گامن پھیری پھیری اکھ اکھ بٲتھ تہ ٹینگ صابن پکنووس سہ سورے سوٚمبرمت ٹھیلہ (متن) پوٚت سارِ(2) تہ ترٚوون بازرس کٕنن۔ تمس غریبہ سند ناو تہٕ ہیوٚتن نہ زیوِ پیٹھ۔ پیٹھہ آو تمیٚ سندِ سعادتک دستار تام بڑِ ہٹہٕ یہ دعوا کٔرتھ پننس کلس گنڈنہ زِ'' یہ کلیات ترتیب دنچ سعادت تہٕ آیہٕ میٚ۔''(3)

حق بہ حقدار

ٹینگ صابنہٕ ماخذک یہ چھاپی نسخہ چھہ'' کلام رسول میر''۔ اسی ونوس ژھوٚٹی پاٹھی کلام۔ اتھ چھہِ ستھ حصہ۔ پرٛتھ حصہ چھ روایتی شراہن صفحن ہند۔ یتھہ کنی چھ یہ کلہم ۱۱۲ صفحہ بنان۔ پورہ اکھ کتاب۔ اتھ چھ باتن ہند کل تعداد شیٹھ ہٲوتھ تہ تمن چھہٕ سلسلہ وار گرٛند تہٕ دتھ۔ امہ ستیٚ چھہِ یم ستوے حصہ پانہ وانی اژھینی پاٹھی رٕلتھ کلیات بنان(4)۔ امیک بٲتھ سوٚمبرن وول تہ ترتیب کار چھ ہاکر عبدالاحد بخشی۔ یم ساری حصہ چھہِ ۱۹۶۸ ہس اندر چھپیمتیٚ تہ جملہ حقوق چھس محفوظ۔

ٹینگ صابنس کلیاتس اندر چھہِ زہ بٲتھ کلام نہٕبر۔ بال باوہ کس تے (ص ۲۸۳) گتھ مے مار (ص ۲۸۵)۔ گوڈنیک بٲتھ چھ ہفتہ وار چمن ۲۴ مے ۱۹۷۱ پیٹھہ تلنہ آمت۔ یہ چھ رسالہ نیب اکتوبر ۱۹۷۱ ہس اندر تہٕ شایع سپدمت۔ دوٚیم بٲتھ چھکھ غلام محمد قالین بافن یہِ وٕنتھ دیتمت زِ یہ چھ رسول میرن۔ یہ چھ لیکھتہٕ ورٲے۔ یہ کتھ نظرِ تل تھٲوتھ زِ ہاکر صابن چھ کلام کلچرل اکیڈمی ہندِ کلیات (۱۹۸۴) برونہہ شراہ وری (۱۹۶۸) چھاپ کوٚرمت، زہ بٲتھ چھ نہ کانہہ پھوٚتی پھیر اضافہ۔

مگر کتھ چھہٕ نہ یژے زِ تمام بٲتھ چھہِ ہاکر صابنہٕ کلام پیٹھہ تلنہ آمتیٚ، بلکہ حیرانی چھہٕ یہ زِ تمام بٲتھ چھہِ تمیٚ سندی نمبروار غزلہ ترتیبہ مطابق حصہ پتہ حصہ سیدِ سیوٚد نقل آمتیٚ کرنہ۔ دوٚیمبن لفظن منز بٲتھ تہٕ چھہِ تمی سوٚمبری متیٚ، تگ ترتیب تہٕ چھکھ تمی دژمژ، مگر ناو کھوٚتس'' کلیات رسول میر مرتبہ محمد یوسف ٹینگ''۔

ریاستی کلچرل اکیڈمی یمہِ یہ کلیات شایع چھہٕ کرمژ چھ اخلاقی تہ قانونی فرض بنان زِ سوٚ لیکھہ امہ کس دوٚیمس ایڈیشنس، ٹینگ سند دیباچہ نہٕبر کڈتھ ''سوٚمبرن تہ ترتیب کار ہاکر عبدالاحد بخشی'' تہ تس دیہ باضابطہ معاوضہ یمیک سہ ہر رنگہ حقدار چھ۔ یہ چھ نہ ضروری سہ گژھہِ رسول میرنہٕ شاعری دندرِ زیوٹھ سام تہٕ ہیوٚن۔ اکھ صفحہ دیباچہ چھ کافی۔ کلیات گوٚو چھرا متن (شاعر سند کلام) تہ تمیٚچ ترتیب۔ پیٹھہ چھہِ ہاکر صابس'' جملہ حقوق محفوظ'' یمیٚچ وضاحت غلام نبی فراق صابن پننہِ ادبی اصطلاح کتابہ اندر یتھہ کنی چھہٕ کرمژ-- ''ہرگاہ کانہہ پبلشر یا کانہہ تگن گوٚر یا اتھہ زیوٹھ کانسہ ہند ادب پارہ یا فن پارہ یا سورے بیاض پننہِ ناوہ پکناوِ، سہ چھ بنان مجرم۔''

کلام بنام کلیات

بنان چھ تمام ادب دوستن سپدِ نہ کلام ستھ حصہ مرتبہ بخشی عبدالاحد ہاکر دستیاب، تکیازِ ووٚنی چھہِ یم نایاب ۔ تہندِ خاطرہ چھ کلام تہ کلیات لرِلوٚر رٹتھ بٲتہ ترتیب ہاونہ یوان۔ یہ ونن چھ ضروری زِ کلیاتس اندر چھہِ بٲتھ صفحہ ۱۳۱ پیٹھہ دتھ۔ توٚت تام چھہٕ غیرضروری تنقیدی سام یوٚسہ کلیاتن ستیٚ تھاوٕنی جان کتھ چھہٕ نہماننہ یوان۔

۱۔ کلیاتکیٚ'' اے سروچمن'' پیٹھہ ''موٚت گوم یار'' تام (ص ۱۳۱ تا ص ۱۵۸) ۱۳ بٲتھ کلام حصہ اول پیٹھہ تمی

بأتہ ترتیبہ ننہ آمتۍ۔

۲۔کلیاتکۍ ’’کۄت گوم‘‘ پتھ ’کارِ ووگن‘‘ تام (ص۱٦۰ تا ص۱۸۱) ۱۱ بأتھ کلام حصہ دوم پتھ تمی بأتہ ترتیبہ ننہ آمتۍ۔

۳۔کلیاتکۍ ’’بالۍ گراون‘‘ پتھ ’’آفت جان‘‘ تام (ص۱۸۳ تا ص ۲۰۷) ۱۳ بأتھ کلام حصہ سوم پتھ تمی بأتہ ترتیبہ ننہ آمتۍ۔

۴۔کلیاتکۍ ’’ہوشہ ڈلایوٚ‘‘ پتھ ’’پرتو یا فتاح‘‘ تام (ص۲۰۹ تا ص۲۲۹) ۱۲بأتھ کلام حصہ چہارم پتھ تمی بأتہ ترتیبہ ننہ آمتۍ۔

۵۔کلیاتکۍ ’’چھکھ سون جگر گوش‘‘ پتھ ’’جانانہ وندیو سر‘‘ تام (ص۲۳۱ تا ص۲۴۹) ۹ بأتھ کلام حصہ پنجم پتھ تمی بأتہ ترتیبہ ننہ آمتۍ۔

٦۔کلیاتکۍ ’’ونتہ لتی یے‘‘ پتھ ’’ولے کستوریے‘‘ تام (ص۲۵۱ تا ص۲٦۷) ۹بأتھ کلام حصہ ششم پتھ تمی بأتہ ترتیبہ ننہ آمتۍ۔

۷۔کلیاتکۍ ’’گژھتہ ویسی انتن‘‘ پتھ ’’نار للون‘‘ تام (ص۲٦۹ تا ص۲۷۹) ۱۰بأتھ کلام حصہ ہفتم پتھ تمی بأتہ ترتیبہ ننہ آمتۍ۔

ہاکر صابنس ترتیبس چھ صرف یہ اکھ پھیرہ کرنہ آمت زِ کلام کہ ستمہِ حصکۍ زہ باتھ، غزل نمبر ۷۱ تہ غزل نمبر ۸۰ چھِ ’’وفات نامہ‘‘ تہ ’’قند پارسی‘‘ عنوان دتھ پۄتس دنہ آمتۍ۔ بأتھ چھِ تسندی سومبری متۍ جایی یأژ چھکھ بدلاونہ آمژ۔ ہاکر صابس (یس پانہ کتابت چھ کران) چھ وفات نامس کتابت کرنہ وزِ حضرت صدیق تہ حضرت عثمانس درمیان حضرت فاروقس متعلق اکھ شعر وشفن پیومت، سہ تہِ چھ کلیاتس اندر تتھے کنۍ نابود(5)۔ یتھے کنۍ چھہٕ ہاکر صابنہِ کژہ غلطی ہو بہو تارنہ آمژہ تہ کژن جاین چھ نہ تمۍ سند لیوٚکھمت (پرانہِ املا کنۍ) پرن توٚگمت تہ غلط پاٹھۍ درج سپدمت۔

نقل مطابق اصل

بنیادی کتھ چھہٕ متن تہ تمچ ترتیب۔ یم دۄنوے چھِ ہاکر صابنۍ۔ رود ٹینگ صابن دعوا (سرورقس پٹھ) زِ تمۍ چھہٕ بأتن تصحیح تہِ کرمژ۔ امۍ چھ ہاکر صابُن لیوٚکھمت، یتھہ کنۍ سہ چھ تہ تتھہ کنۍ، اصل کیو فرع، پننہ جولہِ بوٚرمت۔ پتھ ہے درستی سپزمژ چھہٕ تہ کیا؟ موجودہ صورژ منز چھ کلیاتس اندر پرتھ بأتس پانژھ شہٕ غلطی ضرور نظرِ گژھان۔ امہ رنگۍ چھہٕ یہ اکھ عام بازری سومبرن۔

مجرمانہ زیادتی

ٹینگ صابن ییلہ حسن مسگرس مقبول کرالہ وارنۍ مثنوی ’’منصورنامہ‘‘ جوانی ہندۍن ایامن منز پننہ ناوہ شایع کرنچ ژور رٔٹ، امۍ لیوٚکھ شیرازہ (اردو) مارچ ۱۹٦۸ ہس اندر ژۄن صفحن پٹھ اکھ مضمون، یمیک اقتباس یہ چھ(6):

’’ادبی تاریخ میں سرقے کی کئی مثالیں ملتی ہیں لیکن شاید ہی کوئی اس سنگین نوعیت اور مجرمانہ طرز کی ہوگی... برس ہا برس کے بعد مقبول کے ادبی جزدان سے چرائی ہوئی یہ تصنیف واپس برآمد ہوگئی اور چور رسوائے سربازار ہوگیا... یہ داستان قلمبند کرنے سے میرا مقصد حسن مسگر صاحب کی دل آزاری نہیں ہے۔ مقبول کو اپنی چیز واپس مل گئی، حسن مسگر کے لئے اتنی ہی سزا کافی ہے ...نہ معلوم ہمارے ادب میں ابھی کتنے اس قسم کی زیادتیوں کا شکار ہونگے۔‘‘

اما ہاکر صاب تہِ ما گوٚو یژھی زیادتی ہند شکار؟ مےٚ ما کوٚر سے فرض ادا یس ٹینگ صابن تہِ ادا کرن مناسب اوس زونمت؟

؎ ایں گناہیست کہ در ملک شما نیز کنند

رنگہ دِویہ بنگہ زٔر

ؤری وادگیہ یہ مضمون دژاو مےٚ بشیر اختر صابس شیرازس منز چھپنہ خاطرہ۔ تمۍ کٔر پننۍ مجبوری ظاہر۔ مےٚ گوٚو یہ برطبع تہ تمۍ سے دیدمانہ

کرہٕ مضمونس تلمہٕ۔ شکر چھ رف اوسم موجود یمہِ پٔتھہ یہ دوبارہ تورم۔ مرن چھ، بشیر صابن وۄن اورے زِ ٹینگ صابن چھِ پانہ امی گاچکو گرٕ مضمون اکس بییس خلاف شیرازس منز شایع کرناوی متی، یم نہ اصولا اتھ اندر شایع سپدنی گژھی۔ بہرحال -- ٹینگ صابن چھہٕ ''رنگہ دِوے'' ناوہ تازہ تازے کتاب چھاپمژ۔ ونہِ پییہِ نہ بازر۔ مہٕ گرٕ یہ حسرت گڈہ صابن پرنہ خاطرہ عنایت۔ اتھ منز چھ ٹینگ صابن اکھ تیز زبان مضمون پروفیسر شاد صابس تہ تسندس کلیات رسول میرس متعلق تحریر کۄرمت۔ مہٕ چھہٕ شاد صابنس اتھ کلیاتس کینژن سطرن منز پننی رائے لیچھمژ، یتھ شاد صابن ''گوڈنیک ذمہ وار تحقیقی انداز'' عنوان چھ تھوومت۔ ٹینگ صابس چھہٕ میانی یہ رائے پٔرتھ تیژ شاستی کھژمژ زِ میانہِ بجرک چھس پاس گومت نتہ نیرہے کاڑھی گرٕتھ لال چوکس اندر مہٕ فاش پرنہِ۔ لیکھان چھہ: ''دپان یم امیر شیشہ خانن منز بسان آسن، تمن پزن نہ بییہِ سندٕن پہرِ پاورٕن کنہِ لاینہِ۔ کامبلہ زدس چھ سورے لیۄ در بوزنہ یوان۔ بہٕ چھس نہ یژھان پھری متٕن ورقن بییہِ پھیر دین۔ میانہِ شش رنگ کتابہِ منز چھِ اتھ پٔتھ اشارہ کرنہ آمتی۔ تہنزِ عمرِ ہند خیال کرنہ پتہ چھس بہٕ قلمس أسہ تھۄپ دینے زبر زانان۔'' ٹینگ صابنہِ شش رنگ کتابہِ بلکہ تمہِ برونہہ تلاش کتابہِ تہِ پھیر دتھ وچھ مہٕ کینژن ادبی معاملن منز مہٕ ستی اختلاف کۄرمت۔ ادبی بحثس تہ تحقیقس اندر چھیی دطرفانہ مختلف خیالات، سوچ تہ تضاد کاڈ کڈان، کینہہ با فایدہ، کینہہ بے فایدہ۔ خیالاتن ہنزِ اتھ فطری تضاد عملہِ تہ ''ادبی ژورِ'' کیا واتھ چھہ؟

البتہ تلاش کتابہِ اندر چھن لیۄکھمت زِ مہٕ چھہ پننس نورنامس اندر صوفی محی الدین سندِ تواریخ پٔتھہ یہ سرونٹے بیان نیومت زِ ''پٹھان گورنر عطا محمد خانن چھہ نورالدین ریشی سندس ناوس پٔتھ سکہ رایج کۄرمت۔'' مگر امیک حوالہ دین چھن نہ پرواہ کۄرمت۔ تعجب چھہ زِ اتھی نور نامس اندر چھِ مہٕ گرٕن اظہارن باضابطہ حوالہ دتی متی۔ اتھ اۄک سطری بیانس چھم حوالہ دین مشتھ گۄمت۔ اتھ ونو وشفہ یا سہل انگاری۔ ''ادبی ژور'' تہ ہیکوس نہ وٕنتھ۔ تو پتہ (فی المثل) ہرگاہ مہٕ یہ اکہ جملچ ادبی ژور چھہٕ کرمژ، امہِ ستی چھا ٹینگ صابنہِ کلیات مہجور تہ کلیات رسول میر ہشہ سرونچے ادبی ژورہ حق بجانب؟

ییلہ تہِ ٹینگ صابس پٔتھ یژھ کانہہ اۄنگج ووتھان چھہٕ، سہ چھہ عبارت آرایی ہنز ژھل ژھمب ورتاوتھ تہ غیر متعلقہ کتھہ انز منز أنتھ پرن والین ہند توجہ چھلہ چھانگرِ کرنچ کوشش کران۔ لیکھان چھہ: ''کامل صابن چھ برونہہ راقم الحروفس خلاف کلیات مہجور ژور گرٕتھ مرتب کرنک رپٹ درج کرنومت۔ سوال چھہ ژور کمچ آیہ کرنہ؟ مہجور صابن کلام اوس برونہہ شایع گۄمت مگر پتہ سپد نہ ترٕہن وٕرین تام چھاپ۔ اکاڈمی کری تسندس کنس فرزند ابن مہجورس نشہ حقوق حاصل تہ تتھی ستی تہند کینہہ اچھوپ کلامہ۔ یمی گنہگارن دیت پننہِ توفیقہ اتھ ترتیب۔ اتھ منز کوسہ کتھ چھہٕ ژورِ ہنز۔ مہجور نیو وأرثو نیوٹھیک معاوضہ۔''

بوزی تو اصل واقعہ۔ ابن مہجورن وۄن اکیڈمی ہندس صدرس زِ مہجورن کلامہ چھ ووٕنی نایاب سپدمت۔ بہٕ دمہا اتھ کلیاتچ صورت ہرگاہ اکیڈمی چھاپ کرٕس۔ اہنز یہ تجویز سپز منظور تہ اکیڈمی آو باضابطہ پاٹھی یہ چھاپنہ خاطرہ وننہ۔ ٹینگ صابن ییلہ یہ وچھ تمی کرنو کتھہ تام پاٹھی پنن پان تہِ اتھ ستی شامل۔ چنانچہ کۄر صدر اکیڈمی (بحوالہ چیف منسٹرس سکریٹریٹ انڈورسمنٹ نمبر ۶۳/سی، ایم/۵/۷ مورخہ ۳۰ جنوری ۱۹۷۵) ''صدر سنزِ منظوری مطابق روزِ شری محمد یوسف ٹینگ اکیڈمی ہندِ طرفہ شایع سپدن وألس کلیات مہجورس بطور معاون ستی۔ امیک دۄیم ترتیب کار چھہ شری محمد امین ابن مہجور۔ البتہ شری ٹینگ آسہِ نہ اکیڈمی نشہِ کنہِ معاوضک حقدار۔'' چنانچہ مہجورن تمام کلام، مسودہ کیو چھاپی، تسنز کولاولی، زندگی ہندی اہم واقعات، بیترِ یہ ابن مہجورن مرتب اوس کۄرمت تھوۄن ٹینگ صابس برونہہ کنہِ تہ تس ستی رود پننہِ مخصوص اندازہ سہ سورے کینہہ رژھہِ رژھہِ وبژھناوان۔ منشاے الٰہی، ابن مہجورن لۄب ۹ فروری 1980 وفات۔ اہندِ مرنہ پتہ ٹُل ٹینگ صابن ابن مہجورن یہ سورے

کۆرمت کروومت تہ پنن زیوٹھ دیباچہ لیکھتھ نیون ''کلیات مہجورؔ'' ناوہ شایع کٔرتھ۔ ہرگاہ نیت نیک آسہٕ ہے کلیاتس گوٚژھ ترتیب کار محمد امین ابن مہجور تہ معاون محمد یوسف ٹینگ دتھ آسن۔ مگر ابن مہجورس تہٕ تو لچ کٔرتھ تہ اکیڈمی ہندس صدرس (چیف منسٹرس) تہٕ نبٹھ ہٲوتھ کھورن چھرا پنن پان کلیاتس کن ترتیب کار۔ کلیاتس اندر درج مہجورن یہ کلام اوس نہ بازرہ کنہٕ تہٕ دستیاب۔ نہ أسی بأتن دنہ آمتۍ تاریخ، مقام تہ وقت تحریر کانسہٕ شخٕژس معلوم۔ یہ سورے اوس مہجورنہٕ پننہٕ اتھہ ابن مہجورنس رکارڈس اندر موجود تہ امۍ وولس برکھ۔ ٹینگ صابس وۆتھہ نہ یہ سورے الہام اسمانہ۔ میانۍ یہ پزرہ باوتھ گیا ''رپٹ درج'' کرناوُن؟

دپان مہجور نیو وأرٹو نیو ٹھیک معاوضہ۔ خبر یہ کوسہ منت آکھ تھاونہ؟ تمن میلہٕ ہا نا رایلٹی؟ ٹینگ صابن ہے پانہ بوزنہ پاٹھی صدر سنزٕ چھٹہٕ خلاف پانژھ ساس روپیہ ترتیب دِنس بطور معاوضہ چندس تراوی۔ مزید واشگافی بطورضرورت۔

رسول میرنس کلیاتس متعلق چھ ٹینگ صاب لیکھان۔ ''یہ تہٕ چھ ژورہ ہانژٕ مہٕ بوکھچس منز تھاونہ آمت۔ کامل صاب ما ونہٕ غلط۔ کمی تام عبدالاحد ہاکرن تہٕ چھ یہ چھوپمت مگر مہٕ چھ نہ سہ وچھمت۔'' پرژھی توس چأنس کلیاتس اندر چھہٕ کل شیتھ بأتھ یم کتھہ پاٹھی چھہٕ ہاکر سندٕ ن کلام رسول میرستن حصن ہندٕ ن شیتھن بأتھن ستۍ تمی بأتہ شمارہ تہ تمی شعرہ ترتیبہٕ تہ تموے غلطیو سان چأنس کلیاتس منز آمتۍ؟ یہ نے ژور چھبہٕ، تیلہٕ چھا کرامات سپزمژ؟ پٔٹھہ چھ دلیر پاٹھی لیکھان۔ ''مہٕ دژ نورمحمد صاب نٕن کتابن نظر گذر، مستند گوٚن والٕن نشہٕ تہٕ وگرأوم کینہہ بأتھ تہ قلمی نسخہ منزہ تہٕ تلم وارِیاہ۔'' لاحول و لاقوہ۔ اتھی ستۍ موکلیوو ٹینگ صابن یہ دعواتہٕ۔ ''میون ترتیب دیتمت کلیات آسہٕ غلطی ین ہند محتاج مگر اتھ چھ بہرحال نقش اول آسنک دعوا تہٕ ڈکھس۔'' پزر چھ یہ زِ نقش اول چھ عبدالاحد ہاکر صابن تہ نقش ثانی پروفیسر شاد صأبُن۔

اہم واشگافی

کلیات رسول میر صفحہ ۱۵۵ ہس چھ حاشیہ نوٹ۔ ''میانہٕ خیالہ چھ نسخہ ٹینگ (ٹ) اتھ جایہ زیادہ صحیح صورت دوان۔'' تہ بییس جایہ چھ صفحہ ۲۸۱ ہس حاشیہ نوٹ۔ ''یہ بأتھ چھ مہٕ فقط نسخہ ٹ (ٹینگ) منز اتھی آمت۔'' ''میانہ'' تہ ''مہٕ'' لفظ چھہٕ ہاوان زِ یہ کلیات مرتب کرن وول چھ نہ ٹینگ صاب بلکہ بدل کس تام نفر۔ امۍ سے شخٕژس نشہٕ لۆب مہٕ گوڈنچہ لٹہٕ کلام رسول میر عبدالاحد ہاکر سند پے۔ بڈہ مشکلا کری مہٕ یم ستوے حصہ حاصل۔ پتہ ییلہ کلیات شایع سپد، مہٕ وچھ ٹینگ صابن بلا پرسان امۍ سندے سورے کینہہ پکنو ومت۔ وکھنے بشرط ضرورت۔

مہٕ اوس پننہٕ کلیات حبہ خاتون کتابہٕ (۱۹۹۵) اندر ہوومت زِ حبہ خاتونہٕ پٔٹھ کمی کمی شخٕژن کیا کیا کأم چھبہٕ کرمژ۔ یمو منزہ اوس اکھ ناو مہجور سند یتھہ کنۍ آمت۔ ''حبہ خاتون (اردو) غلام احمد مہجور یمیک اصل مسودہ باضابطہ رسیدس تل سیکریٹری اکیڈمی ٹینگ صابن نیو تہ پتہ کوٚرن نہ واپس۔ یہ مسودہ چھ ۹۸ ورقن یعنی ۱۹۶ صفحن پٔٹھ پھیلتھ۔'' (بقول عبدالرشید فرزند ابن مہجور)

میانٕن یمن کتابہٕ ہنزن ژون سطرن پٔٹھ چھبہٕ ٹینگ صابن ژنگرہ تلتھ پننہٕ ''شش رنگ'' کتابہٕ اندر پورہ ۳۶ ہن صفحن پٔٹھ 'حبہ خاتون' عنوانہ مضمون لیکھتھ مہٕ خلاف یڈ بٔرتھ بد زبانی کٔرمژ۔ بہ کرہ تمام ادیبن تہ ادب دوستن گذارش زِ تم کرن ٹینگ صابن یہ مضمون کنہٕ پاٹھی حاصل، حرفہ حرفہ پرن تہ ٹینگ صابنس ادیبانہ تہ شریفانہ وطیرس دن داد۔

بانبریومت ولہ ویرا کرکھ لایان لوس

ٹینگ صاب چھ مہجور صابنۍ یہ حبہ خاتون کتاب پانس نشہ رٹنس کوچہ پھیر کٔرتھ دپان بہ اوس سے نہ تمن دوہن سیکریٹری اکیڈمی۔ کامل صابن کتھہ کنۍ چھ یہ لوٚٹ مہٕ گوٚنڈمت؟ مون مہٕ چھ یہ وشفہ گومت، مسلہ چھ نہ یہ بلکہ ؤری واد گرٕژھتھ تہٕ کیا حق چھ ٹینگ صابس واتان یہ کتاب پانس نشہ رٹنس تہ کنہٕ دوہہ اتھ تہٕ کلیات

مہجورچ بأش کرنس۔ ٹینگ صابن چھ پننہِ اتھہ یہ رسید دیتمت :

Received one MS of "Habba Khatoon" from Shri Mohammad Amin Ibn Mahjoor which is in Mahjoor Sahib's own property and in his own handwriting.

لہذا چھہٕ مہجور نہِ اتھچ یہ کتاب تسندٕن وارثن ہند جایداد نزِ ٹینگ صابن۔ رسیدس چھہ نہ تاریخ دتھ، مگر رسید چھہ ہاوان زِ کتاب چھہٕ آمژ ابن مہجورس نشہِ ننہ۔ ابن مہجور گوٚو ۱۹۸۰ منز یمہِ عالمہ۔ تمہِ وزِ اوس ٹینگ صاب باضابطہ اکیڈمی ہند سیکریٹری۔ یہ چھہ نہ مہٕ لوگمت، یہ چھہ تس لگتھ۔

ٹینگ صابنٕن باقی غیر متعلقہ کتھن تہ 'شرافت گفتاری' مثلاً میون شپینک وکالت کرنی، الیکشنس ووتھن، ایس پی کالجہ ڈسمس گژھن، بیترِ ییہ انشااللہ برونہہ پہٕن جواب دنہ۔ (ونکٕس گژھہِ سہ خلط مبحث۔)

حاشیہ تہ حوالہ

(1) امیک ثبوت چھہ صفحہ ۲۸۱ ہس پیٹھ یہ نوٹ-- ''یہ بأتھ چھہ ''مہٕ'' فقط نسخہ ٹ (ٹینگ) اندر اتھی آمت۔ مہٕ لفظ چھہ صاف باوان لیکھن وول چھہ نہ پانہ ٹینگ صاب بلکہ بدل کس تام نفر۔

(2) پوٚت سأر گے بیِ سنز کمائے ژورِ ژھپہٕ سامنی۔

(3) امہِ برونہہ سپزس کلیات مہجور ''ترتیب دنچ'' سعادت ابن مہجورس فاتح پرتھ حاصل تکیا زِ کلیات أس تمی ترتیب دژمژ مگر سہ گوٚو مرتھ تہ امی کھتأوسو تہِ پننہ ناوہ تہ کرن سعادت حاصل۔

(4) غلام محمد نور محمد تہ دوٚیم پبلشر أسی تجارتی مصلحژ وکنی ییتھے کنی بعضے کتابہ حصہ حصہ چھاپان۔

(5) یہ وفات نامہ چھہ نہ رسول میرن بلکہ خبر کمس تام شاعر سند ووٚنمت۔

(6) نیب جنوری ۱۹۶۹ ہس اندر تہِ چھہ ٹینگ صابن اتھ پیٹھ ''اکھ ادبی ژور'' مضمون شایع سپدمت۔ پننہ تلاش ناوہ کتابہ اندر تہِ چھن شیرازک یہ مضمون شایع کوٚرمت۔ ہندوستانس اندر کوٚرن اردو رسالن اندر امیک پروپگنڈا۔ گویا حسن مسگرس تھأون نہ کھر کھاو گژھنس کانہہ صورت باقی۔

جوابا چھہ عرض
جلد دوم

امین کامل

مضمونن ہند فہرست

شیخہ شروکی تہ برکتہِ بو

کاشری شعرہ مسلہ تہ من ہستم

کاشری شبدیات تہ ہپہ تھپھ

کلیات رسول میر تہ پوٚت سأر

نسخہ فتح اللہ تہ ٹھبابہ ٹھس

مرزا عارف تہ کھری کاسے

قبر موسی تہ کرالہ مونجہ

خط ارشاد تہ مداری ژھل

بختہ بڈٕ سڑک تہ وتہ کون

کاشر ڈکشنری تہ ژُرہ ژسر

میون عروضی سوچ

(زیرِ طباعت)

غزل

غلام نبی فراق

آو طوفان پپٹھے طوفان طوفانے وۄتھ
کراو کتھ گرایہ کرکھ کیا ژہ سرکھ پانے وۄتھ

لمحہ پتہ لمحہ چھہِ بدلان کایناتکی روہ رکان
زانٛی زانٛی انسان وۄتھ ییلی تہِ سہ بے زانے وۄتھ

دگ تسنز آسہِ کنہٕن موم کران وہٕگلاوان
زانہِ سے یَس بہ جگر کوراں چھس کانے وۄتھ

پوشہِ خوٚشبوے دلک نالہ دزاں ژانگیک دٕہ
بزمہِ نش وۄتھ لیس اکھا چانہِ پریشانے وۄتھ

تنبلیوٕو دورِ وُچھِن سینہ صفایی سوٚدرچ
زون تارکھ ستیٚ نین اوری سہ اسمانے وۄتھ

زہٕو یمن اٚس تمو ڈال بنٲو خاموشی
نیاے نوٚو رنگ آو ہٕتھ یام سہ بہٕ زبانے وۄتھ

ناو کٲتیا گوس بدلاوان متیا ییتھ زندگی!
متیٚ کتھا ونہ سا ونس کیا زُو دِواں جانے وۄتھ

شاعرا بٲتھا تُلن لال سپدی برگ خیال
معنہِ لازم چھا کرُن اتھ تی زباں دانے وۄتھ

کوٗٹھہ کاجس منز وچھُن پوشا ہنا دم ہیو دیتُن
رشک جنت باغ اوسس باغ، ویرانے وۄتھ

راز تم سینس اندر چھِم یوٚد ونکھ ننگے نژن
قاتلن پئنہٕن رچھاں لیس سے نگہبانے وۄتھ

کیا فراقن ژیون پتہ کیا میلہِ قلمس کیت تھووُن
میلہِ قلمس کیا چھہ پانس تاں قلم دانے وۄتھ

ٹرانسفارمر

غلام نبی فراق

مشیدِ ہندس لاوڈ سپیکرس گے ترٕ پھو
ڈۆلمت دوپہر اوس نار چھکان
بجلی والیٚ تہٕ دوہ دور

ہیلو، محلّہ والین چھہ وننہ یوان
ٹرانسفارمر ووت شیرتھ واپس
ہیٹر تہٕ بوایلر گٔریوکھ خاموش
گراونڈ تہِ گٔریون بہٕ کار
غلط لنجہِ تلیوکھ تھۆد
نتہٕ کھسہِ نہٕ ٹرانسفارمر چوکہِ پٹھ

انجینر صاب وناں
''وُنہِ چھہٕ بجلی والین کرنٹ یوان
کپاری تاں چھہٕ غلط تارہ ملون
یہٕ آسہِ بیہِ محلچ یاری
خبر چھسٕکھ زِ
نارہ موکل چھہِ کوچہ گلین اندر اتھی آساں پراران
اکھ وشفہ تہٕ بو چھہ لمبکھ''

شری جماتھ آٔس سمن بل چھِ پھسرایہ بوزان
بچاری حالات بند
ساری ظن چھِکھ تھپہِ نی متۍ
گندن گاہ بنیٚ مکانہ تہٕ دکانہ
کوچہ سڑکہ تہٕ مزار
کۆت گرٕھن یم شری شوق
کوچہ گلین پیٹھ کرکٹ تہٕ کنہِ جنگ
وتہِ پکونین ہنز ملامت تہٕ ژکھ

مہٕ آو زندگی ہند ٹرانسفارمر اچھن تل
قبرستانکۍ پیری آٔسی سوٕ یہٕ تہٕ کچھن تل انۍ متۍ
اتہِ آٔسی میانۍ ٔکتۍ ہمسایہ قبرن منز مۆس کڈاں
خوابو رۆس زیٹھ نندر
وُمرِ آٔسی رنگ بستہ چھاوان
پاڑٕ داو تہٕ پوشہ لنڈ
سوٕنزلہِ چھہِ کمے رنگ آسان
کم ہاوس آٔسی تمن
''کرسا میون نیاے اندے   ماری مندے مدنوارو''

موت

نیول نب لہر تہ کوتر
بۄ چھ کوٗکر تہ پتھرِ پپٕھکی مکایہِ پھلی
واولن تہ ژانگی ریہہ

وُہمہِ جونک تاپھ اوس گوٚاں
تریشہِ نار گلاسہ تہ دۄ دسہ
تاپھ عرق گرد تہ بجلی والی
پپٕٹھہ شری جۄش

چندہ والی ٲسی پانسہ گنزراواں
کنیکشن ٲسی اتھواس کرناونہ یواں
سۄنبلی بریہہ، مکایہ بزن تہ پاور
بنگولو کۄر دھماکو ستی پننہِ خوشی ہند اظہار
شربو کۄر ژرِ پۄپ
کامگارو رٹی جام اتھن کٕتھ
پپٕٹھے گیہ لاوڈ سپیکرس پپٕٹھ نمازِ ہنز بانگ
مشدِ ہند ٹھسہ بر، آوازن پپٕٹھ آوازہ
نظارن دیت لرِ پھیرُ

غزل

مظفر عازم

ہنجاری واوہ رنگا اکھ تہ کھۄژ دِٕر اسمانٕ
یہ مژ چھہٕ وانجہِ زامژ یہ نژِ وپھان وپھانٕ

ستارہ ساوی سلی کالہ اۄبرہ ژھایہ تمام
ہپاری یپاری تہ کانہہ زتنٕ چھہٕ زوتاں سانٕ

خبر زبر چھہٕ یہ ساہٕن تمام اخبارن
مگر اگر نہ بدل کانہہ تبر نژاں چھہٕ زبانٕ

پھۄرکھ پنن تہِ نہ واتُن دِٕنِکھ سو مالی مندور
وۄں سامہ ہٕن سو پُرن ٕکن دِنس تہِ چھہِ نہ بہرانٕ

سو کھرٕکھ ہسا کھییہ کھارکی زِ نظرِ ڈٲجن ڈولی
نتہ ٲسی ڈول وزاں وگنہِ آسہ وُنہِ ونوانٕ

خدا رٕچھن سا ونو کیا سہ دوہ تہِ ما چھہ پکاں
چلی نہ بین تہ مانتھر ملی نہ سور گوسانٕ

وۄں کس کمال چھہ عازم غزل غزل چھہ لکھاں
ہوا ہنا یپلہِ وولاں چھہ پھرستہ پھمب چھہ نژانٕ

پنٛژ کٔڑہ

غلام نبی گوہر

۱۹۸۰ تھس منز آو سندھی زبانٕی منز امہٕ ؤریک ساہتیہ اکیڈمی ایوارڈ شری پربھو وفا صابنہِ کتابہِ ''سرخ گلاب سرہا خواب'' دِنہٕ۔ انعامہ آو گوا ریاست چہ رازدانہِ منز دِنہٕ۔ اکھ کتاب دِژن تحفا مےٚ تہِ۔ یہ کتاب چھےٚ پنٛژ کٔڑن ہنز سومبرن۔ مےٚ یوٚ دفکرِ توٚ رنہ نثرس برابر مگر مےٚ زن ؤے یہِ صنف شعر۔ پنٛژ کٔڑہ گوٚو ذہنس حاوی زن۔ مےٚ کٔر کوشش سندھی ادبی تواریخہ منزہ اچھ ہیت، شکل، تعریف بیترِ سرچ مگر تتہِ نہ کٔنی۔ باسیام شاید چھےٚ یہِ صنف پربھو وفا جی ین ایجاد کٔرمژ تہ ہرگاہ مےٚ ویان چھےٚ بہ کیازِ انن نہ منگتہ۔ مےٚ کٔر ابتدایی کوشش۔ کٔرِ پھرِ پٔرِم مشاعرن اندر تہِ۔ ادیب حضراتن آے پسند بلکہ دیت کامل صابن، راہی صابن تہ فراق صابن تہِ داد۔

پنٛژ کٔڑہ چھہ رباعیہ یا بیپہ کنہِ ژٕمصرعی شعرہ صنفہِ ہندی پاٹھی اکھ مکمل خیال، اکہ اہم وارداتک تاثر، اکہ تجربک بنن تہ گدرن کامہِ اَنتھ باوژ ہندِ وردنک پٔراو پٔران۔ اتھ پٔراوس یوٚسہ ہیت وفا سندھی سندٕہن پنٛژ کٔڑن منز چھےٚ سوٚ چھےٚ یتھہ کٔنٕز۔

- اتھ چھہِ کُل پانٛژھ مصرعہ آسان یعنی پنٛژ مصرعی
- پانٛژیم مصرعہ چھہ گوڈنیک مصرعہ ووج بنتھ باوژ ہنزِ واجہِ پٹھ کرانک زن بہان۔
- یمن پانٛژن مصرعن منز چھہ اکھ مکمل تجربہ باوژ ہنزِ کاپہِ اژان تہ پانٛژیم مصرعہ چھہ زور بیان بنتھ اتھ باوژ اکہ کھوتہ زیادہ جہژ دوان۔
- عروضچ بیترِ پابندی متعلق ہیٚوٚک نہ مےٚ مسلہ حل گرٕھتھ۔
- کنہِ تہِ پنٛژ کٔڑس یم وفا صابنہِ سومبرنہِ منز چھہِ، چھہ نہ عنوان۔
- تہندِ پنٛژ کٔڑک ظاہر چھہ یتھہ کٔنٕز: گوڈنیک تہ پانٛژیم مصرعہ ہم قافیہ بلکہ پانٛژیم گوڈنیکے مصرعہ بطور ووج تہ دوٚیم، ترٛیم تہ ژورم مصرعہ پانہ وانٕی ہم قافیہ۔

ہنا توٚ رم یہند باطن تہِ فکرِ زِفکری لحاظہ چھہ حضرت لطیف شاہ صابٕنٕہن ''دوہے'' نظم پارن ہند اثر۔ گوڈہ گوڈہ کٔر مےٚ تہِ یہے ہیت استعمال یعنی گوڈنیک مصرعہ بنووم پانٛژیم۔ مگر پانہ ہیٚوٚک نہ مےٚ استعمال تمہِ آیہِ کٔرتھ زِ ووج دِیہ ژٕمصرعی مختصر نظمہِ تیتھ گون یمہِ ستی معنی چہِ نہجہ ابہامی صورژ ووتلن۔ مےٚ دِژ اتھ پنٛنی ہیت زِ اکم تہ پانٛژم چھہِ باہم ہم قافیہ تہ دوٚیم، ترٛیم تہ ژورم مصرعہ چھم ہم قافیہ تھاوی متی۔ میانٕی دِژمژ ہیت چھےٚ:

ا، ب، ب، ب، ا

عروضس کوٚرنہ مےٚ پنن پنٛژ کٔڑہ پابند، مگر شاید چھہِ زہ ترےٚ وزن یم امہِ خاطرہ موزون چھہِ۔ فکری لحاظہ چھہ میون پنٛژ کٔڑہ سوٚے اسراری لے گنگراوان یوٚسہ واکھچہ نیہ گرٕبز یامژ چھےٚ۔ واکھ چھہ للہِ ہند تہ حضٕ شیخہ سند قایم کوٚرمت ایوان۔ افسوس چھہ زِ شیخہ واکھ آو الگ کٔڑتھ شروک بناونہ۔ یہ بٕبن چھہ سراسر غلط۔ شروک چھہ شیخہ واکھک صنف۔ یہ چھہ نہ صنف شعر کینہہ۔

یہ مختصر زان دِتھ کرہ بہ دعوا زِ مےٚ اوٚن نہ سندھی ادبہ چہ نرسری منزہ پنٛژ کٔڑہ صنفک قلم تہ لوگم کاشرِ ادبی وارِ۔ ہاں مےٚ اوٚن یہ منگتہ تہ دِتمس پنن انہار تہ مزازہ لیس میانہِ مقامی روایژ پھانپھلو مت چھہ۔ بہ چھس زوٚل کھنتھ تتھ پٹھ محض اکہ پلنتھچ مظبوط بنیاد تراوان۔ اتھ پٹھ کھسیا کانہہ عمارت کنہ نہ، مگر دپان راسی گمتی آلو تہِ چھہِ نہ راوان۔ تم تہِ چھہِ موجود۔ بہ چھس کامل صابن یہ دوٚپ یتھ تذکرس کرانکھ جران۔

ےٚ یی آسہِ واقعی تی روزِ باقی

سودا

غنی اوسکھ غنی آسکھ غنی چھکھ
فقیرس فقرہ کے فخرا دٕہم نا
کٕنن چھم بوقچہٕ گوٚہن ہند ہٕہم نا
ژہ آردمت خریدارا چھٕہم نا
نٕدارس بے زرس کیت ژے دھنی چھکھ

ارتقا

سراپا نقشہ لفظن منز چھ پأرُن
ژہٕ ہیو اوسس مہٕ ہیو اوسکھ پۆزے چھا
ونکھ ما چہرہ اسہِ اوسا نہ اوسا
ونکھ ما اوس کیا کیا روو کیا کیا
چھ نقشس خولہ خط شیرن تہ پأرُن

نذرانہ

انلت یا ریح الصبا
دم پھٹٕرٕ یہ ووٚش میون بارِ تل
اوٚش میون لوہ بر برگ گل
دوٚشونٕے چھہٕ یژھ دوٚشونٕے چھ میل
مدنی وتن کرتکھ فدا

محشر

قیامژ دوہ تہِ ادہ آسیا قیامت
گرٕھیا نظرن تہ نظرن میل اچانک
کتھا ونہ ہے اگر بوزکھ تہ مانکھ
سمکھ پانس پنٕن جوہر ژہ زانکھ
سہ ژیوہ بس پراوِ محشر چی بشارت

نحن اقرب

مشکلاتچ نمبل ژٕکٹ اتہِ رب
چھم نہ لمی لمی تہِ نیرنس اتہِ آے
نیرنچ باتھ چھہٕ نہ کیا کرہ پاے
سکتہ گومت نرٕن زنگن تھتھراے
دور ہیوٚتھم ونیوتھ: ''چھ سے اقرب''

پاسبانی

قیامت میانہ لوٚلچ ارزمانی
وزاں گوٚو صور اسرافیل اندری
پران اقرا مہٕ چھم جبریل اندری
گراں عیسی قمس تمثیل اندری
گرٕھاں حاصل حواسن پاسبانی

لوکچار

وزن گیہ ڈونی گرہند گرنز پھیر شمارس
پزر داروے بے ہوشی چھہ یاون
تتس تاپس مٔتس زن أنہ ہاون
پیشانڈس ماگ بوچھس ہار شراون
’مقرر گۆب چھہٕ نندر پینز بہارس‘

برم

وتے گیہ بند تہ قدمن گۆو قبالہ
ژلو کتھ کن، پکو کوکن چھہِ حیران
بلو کمہِ وانہ زخمن نون تیلان
ولو کم جامہ اۆند پۆکھ میون عریان
دتم ہارس مہٕ برمٕ اۆن ماگ سالہ

تلاش

ڈٕسی مژِ نندرِ تجمژ نوش لب زن
شنس اندر پکھن پرواز کۆت گۆو
اگر معصوم شہس کتھ تام فی پیۆو
عجب ملکس مقام دل عطا گۆو
دوان ژھٕہن آب وخاکس راوی رب زن

پھیری

پھیرِ وولا اوس پھیران گامہ گوم
”کانسہ ما حاجت کرس حاجت روا
کانسہ ما چھوہ دود چھم پھٹجن دوا
کانہہ کٔنیا دمہ ہس بدل فقرس غنا“
گراکھ اکھ آیوس سہ تہِ اوس اوم زوم

ژھوژہ کون

پرژن منز گنڈنہ آمت میون آسن
گنڈَن آو کھر کھرِس برے پیرہ کأنس
وُسن پاتھل، کھُسن ون گۆو گوسأنس
ژھۆرے کشکول ہیتھ گۆو بوٹہ وأنس
یہ آسُن گۆژھہ نہ یتھ ژھوژہ کون باسُن

ترٕ یہ غزل
حامدی کاشمیری

حامدی کاشمیری سند غزل ووت پننۍ اکھ الگ پہچان بناوان بناون اسہِ نشہِ 'نارس اتھواس' تہٕ 'یتھ میانہ جویہٕ' شعرہ سومبرنن ہندس صورتس منز۔ یمن کتابن ہندی تمام غزل چھہِ کلہم پاٹھی اکہِ مسلسل تہٕ زیٹھہِ غزلچ شکل اختیار کران، یس عصری زندگی ہندٕن محسوساتن ہند علامتی، استعاراتی منظرنامہ چھہ۔ یہ چھہٕ نہ فردہ سنز آواز بلکہ اجتماعی انسان سندِ اکہ درِچ آواز۔ یہ چھہٕ نہ ذاتہ کس غمس منز کایناتک غم وپراونچ شاعری، بلکہ حالاتن ہندِ دسۍ انسانہ سندس حصس منز آمژ الم ناکی، ذات کہ رنجک تہٕ گدازک وجہ بناونچ شاعری۔ یہ چھہ نہ ینہ والہِ وقتک نغمہ بلکہ پننہِ وقتک محسوس تہٕ بولوُن نبض۔

حامدی سندِ غزلک حسن چھہ امچ سادہ زبان تہٕ سادہ اظہار، ژھوٚٹ تہٕ غیر نمایشی وزن، تھپھ دنہ واجنہِ امیجری تہٕ استعارہ سازی بجایہ شاعر سندِ باطنی ردعملک لسانی بازیافت۔ خوشی ہنز کتھ چھہٕ زِ بیتہِ بڈٕن بڈٕن شاعرن غزلہ کٕبن نوٕن نوٕن طرزن تہٕ زمینن کن وچھتھ دل تمبلان چھہِ، حامدی چھہ امیک پروا کرنہ ورأے پننہِ غزلک موکھ وارہ توٚن کڈنہ چہ کوششہ منز لگتھ۔

-- منیب الرحمن

منیب الرحمٰن سندِ ناوہ

کم کار کرن یم کیا ونہِ گوٚو
بے وایہ مرن یم کیا ونہِ گوٚو

اچھ گاش ننکھ نیزل اوٚنگجو
کیا کیا نہ زرن یم کیا ونہِ گوٚو

شینس پشراون گل زارن
دن تاری پرن یم کیا ونہِ گوٚو

چھہِ نہ مختہ تھرٕن کن اچھ تہِ تلان
دامانہ برن یم کیا ونہِ گوٚو

نیرن سڑکن پپٹھ نالہ دوان
دن نار گرن یم کیا ونہِ گوٚو

چھکھ یاونہ مستی ژھاپنھ اچھن
دوہ لوسہِ سرن یم کیا ونہِ گوٚو

اسی سینہ پنٔز پاتال کرو زندہ روزتھ مرُن سران روزِو
قاہر سمیس شنٔز کال کرو نالہ سیکلنٛ اندر دوان روزِو

کینہہ نے اسہِ کوٚر نیران نیران تاپھ پربزلان چھ ردوہ شرانٛن منز
اشہٕ قطرن تارکھ مال کرو خونہ ورشن کران اسان روزِو

لیس آو کتھو برمرأوتھ گوٚو زون بتھہِ نیرِ وتھ دنو تارکھ
نیرو بتھہِ استقبال کرو سنگرن ستہٕ ہیوٚر کھسان روزِو

ویدی کر اسہِ یم اسرار گرٛھن ولگأوتھ نو وتی گاشش
اسی کر سرہ تاپری بال کرو چشمہ مژرو گٹس وچھان روزِو

یتھ بالہ تھنگس پٹھ کر واتو خونہ ویپ کتھ نہ والہِ پانس ستہٕ
کر زونہِ ستارن سال کرو قبرہ کوٚت تام تہٕ کھنان روزِو

اندری چھ نہ کس یژھ دگ للوان از تہِ آلو ژھٹان چھہِ وڑرو پیٹھی
کس ونتہ کنن احوال کرو یتھ نہ ٹھہرو پکان پکان روزِو

رسول میرن کلہم وزنیات

منیب الرحمن

یتھ مضمونس منز چھےٚ رسول میرنس کلہم وزنیاتس سام ہینہٕ آمٕژ۔ رسول میرنس وزنیاتس اوہ موکھہ تکیازِ سہ چھہ اکھ تیتھ شاعر ییٚمی محمود گامی، تسندٚن تہ پننٚن ہمعصرن ہندی پاٹھی تہ تمن ہندِ کھوتہ زیادہ عروضی تنوعس تہ تجربن کام چھےٚ ہیژمٕژ۔ ییٚمی وژن تہِ ونی متی چھہِ تہ غزل تہِ، کاشر عروض تہِ ورتومت چھہ تہ فارسی عروض تہِ۔ ییٚمی محمود گامی، تسندٚن تہ پننٚن ہمعصرن ہندی پاٹھی تہ تمن ہندِ کھوتہ زیادہ کاشرِ شعرہ ذاژ، وژنس منز فارسی عروض ورتاوتھ امہ کس آہنگس منز اکھ خوشگوار تبدیلی پیدہ کرمٕژ چھےٚ تہ امیک لہجہ فارسی غزلس نزدیک انٚنچ کوشش کرمٕژ۔ سہ چھہ بلاشک سون گوڈنیک عروض عاشق شاعر ییٚمی سندس عروضی تنوعس سانی نقاد شاید پورہ پاٹھی داد چھہِ نہ ہیکی متی دِتھ۔ عروض عاشق لش چھہ نہ میون مطلب زِ رسول میرس کیا چھےٚ فارسی عروضٕچ علمی زان آسمٕژ۔ آسہِ ہس تہِ ما مگر تسنزِ شاعری ہنزِ موجودہ صورژ اندر چھہ نہ کانہہ ثبوت میلان یمہِ کنٕز اسی یُتھ کانہہ دعوا کٔرتھ ہکو۔ میانہِ ذاتی خیالہ چھےٚ نہ فارسی عروضٕچ علمی زان مہجورس نس دورس تام مہجور ہٕتھ کانسہِ کاشرس شاعرس آسمٕژ۔ مگر کاشرس منز فارسی عروض متنوع پاٹھی گوڈنچہ لٹہِ ورتاونک دستار ہکون بلاشبہ رسول میرسے گنڈتھ۔

رسول میرنٚن غزلن ہنداکھ مختصر مگر اہم عروضی تجزیہ چھہ امین کامل صابن پننس اکس مضمونس منز (۱۹۸۷) پیش کوٚرمت، مگر تمی سندٚن، یا کانسہِ تہِ شاعر سندٚن، وژنن چھےٚ نہ ونیک تام کانہہ عروضی سام ہینہٕ آمٕژ۔ کامل صابن رسول میر تہ مہجور سندٚن غزلن ہند عروضی مطالعہ چھہ دراصل تسندِ اکہِ خاص عروضی نکتٕچ پشت پناہی کرنہ کہِ غرضہ کرنہ آمت۔ میون یہ مضمون چھہ اکھ رسول میرنٚن تمام وژنن تہ آہنگن ہند محاکمہ تہ دوٚیم کاشرِ عروضٕچ رسول میرنہِ حوالہ گوڈنچ ٹھوس تہ تجزیاتی سام۔ تریٚیم چھہ یہ کامل صابنس تتھ عروضی نکتس تہِ وژنن ہنزِ وزنہ ہیژ ہنز اندرونی شہادت پیش کٔرتھ صحیح ثابت کران۔

کاشر عروض

کاشر عروض چھہ بنیادی طور ہیٚجلہِ عروض۔ فارسی (یعنی عربی) عروض چھہ مقداری۔ اتھ تہ فارسی عروضس درمیان چھےٚ فرق یہ زِ فارسی عروضک مقداری کردار چھہ ہیٚجلٚن ہندس ژھوٚچرس تہ زیٚچھرس پیٹھ درتھ ییلہ زن کاشر عروض ہیٚجلٚن ہندس ژھرس تعدادس پیٹھ درتھ چھہ۔ کاشرس عروضس منز چھہ ژھوٚٹٚن تہ زیٹھٚن ہیٚجلٚن کنے قیمت ییلہِ زن فارسی عروضس منز یمن ہند قیمت بیوٚن بیوٚن چھہ تہ آہنگ یا وزن چھہِ یہنز و خاص ترتیبو ستی وجودس منز یوان۔ کاشرس عروضس منز چھہِ وزن تہ آہنگ ہیٚجلٚن ہندِ صرف تعدادک تہ تمن منز امہ رنگہ کمی بیشی ہند نتیجہ۔ لہذا چھہ یہ عروض خالص ہیٚجلہِ عروض ییس کاشرِ علاوہ واریاہن زبانن منز رائج چھہ۔ ہندوستانس منز، قدیم ایرانس تہ افغانستانس منز تہِ چھہ یہ عروض تتہِ چٚھن شعرہ ذاژن منز ورتاونہ آمت۔

کاشر عروض سمجنہ خاطرہ چھہ ضروری زِ اسی کروکھ ہیٚجلہِ ترٚن قسمن منز تقسیم:

۱۔ ژھوٚڈ ہیٚجلہِ (یعنی مصمتہ + ژھوٚٹ مصوتہ)۔ مثلا بہ، تہ، ژہ، بیترِ لفظ۔ فارسی عروضس منز چھےٚ نہ یتھٚن ہیٚجلٚن ہندِ خاطرہ کانہہ اصطلاح موجود۔ بلکہ چھہِ یتھٚن دوٚن یکوٹہ ہیٚجلٚن سبب ثقیل ونان۔ ژھوٚٹ ہیٚجل چھہ فارسی عروض کس اکس متحرک حرفس برابر۔

۲۔ زیٹھی ہیٚجلہِ (یعنی مصمتہ + ژھوٚٹ مصوتہ + مصمتہ)۔ مثلا مس، پن، شر، بیترِ لفظ۔ یا (مصمتہ + زیوٚٹھ مصوتہ)۔ مثلا ہے، یا، چھی، بیترِ لفظ۔ یتھٚن ہیٚجلٚن چھہِ فارسی عروضس منز سبب خفیف ونان۔ گوڈنک اچھر متحرک، دوٚیم ساکن۔

۳۔ زٕ‌ٹھم زٕ‌ٹھۍ ہیچلہٕ (یعنی مصمتہ + زیوٗٹھ مصوتہ + مصمتہ)۔ مثلاً جان، باگ، ساذ ، بیترِ لفظ۔ فارسی عروضس منز چھہ یتھن ہیچلن وتد مفروق ناو کرنہ آمت۔

یمن ترشونی قسمہ کین ہیچلن چھہ کاشرِس عروضس منز وزنہ رنگی کنے قیمت، تکیازِ اتھ منز چھہِ ہیچلہٕ گنزراونہ یوان تمن ہند ژھوچر زٕ‌چھر نہ۔ فارسی عروضس منز چھہ زٕ‌ٹھم زیوٗٹھ ہیچل زہ عروضی ہیچلہٕ گنزراونہ یوان۔ زیوٗٹھ ہیچل تہ ژھوٚٹ ہیچل۔ یعنی ''خواب'' چھہ ''خوا + ب'' مانہ یوان۔ کاشرٕ شاعرو چھہ مجبورس تام غزلن منز واریاہن جاین زٕ‌ٹھم زیوٗٹھ ہیچل اکس ہیچلس (عروضی اصطلاحن منز سبب رکنس) برابر گوٚنڈمت لیس زن فارسی عروض مطابق صحیح چھہ نہ (سکتہ قبیح)، مگر کاشرِ عروض مطابق صحیح چھہ۔ یمن ہیچلن منز چھہ اٲخری مصمتہ (مثلاً ''خواب'' لفظک ''ب'') تقطیع منز پیوان۔ شکستہ بحرن منز چھہ یہ منز باگ نبان مگر باقی جاین تہ باقی بحرن منز چھہ یہ فارسی عروض مطابق پھٹان۔

کاشرِ تہ فارسی عروض کہِ ہشرہ کنِ چھہ ممکن زِ وژنن ہندی کینہہ بند یا کینہہ شعر آسن دوشونی عروضی میزانن پیٹھ پورہ وتران۔ یعنی ہیچلن ہند تعداد ہیکہِ دوشونی منز برابر اٲستھ مگر ییتہِ فارسی عروضس منز تہنز خاص ترتیب تہندِ زٕ‌چھرہ ژھوچرہ مطابق آسہِ، کاشرِس منز آسہِ نہ امہِ قسمچ کانہہ ترتیب۔ مگر کنہِ ساتہ ہیکہِ یہ ترتیب کاشرِس منز تہِ اتفاقی طور یتھ یا فارسی عروض کہ ورتاوکہ اثرک نتیجہ اٲستھ۔ لہٰذا اگر رسول میرنی پاٹھی کانسہِ شاعرن دوشوے عروضی میزان ورتاوی متی آسن، کنہِ ساتہ ہیکہِ یہ فیصلہ کرُن مشکل بنتھ زِ کتھ وژنس منز چھہ کاشرِ تہ کتھ منز فارسی میزان ورتاونہ آمت۔

کاشرِ عروضچ تقطیع

کاشرِ خالص ہیچلہٕ عروضچ اکھ مثال دِمون لل دیدِ ہندِ بنمہِ مشہور واکھہ ستی تہ امیک عروضی تجزیہ کرو تقطیع ہندس صورتس منز پیش۔

آمہِ پنہ سدرس ناوِ چھبس لمان
کتہِ بوزِ دے میون مبہٕ تہِ دی تار
آمبن ٹاکبن پوٗنی زن شمان
زو چھم برمان گرہ گرٛشھہ ہا

اتھ واکھس منز چھہِ گوڈنکس تہ ترییمس مصرعس منز اٲٹھ (۸) تہ دوییمس تہ ژورمس مصرعس منز ستھ (۷) ہیچلہٕ ورتاونہ آمتی۔ واکھچ تقطیع چھہٕ پیش۔

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸
آمہِ	پنہ	سد	رس	ناوِ	چھبس	ل	مان
کتہِ	بوزِ	دے	میون	مبہٕ تہِ	دی	تار	
آ	مبن	ٹا	کبن	پوٗنی	زن	ش	مان
زو	چھم	بر	مان	گرہ	گرٛشھہ	ہا	

عموماً چھہِ کاشرِس وژنس منز ژھوٚٹی مصوتہ یموپتہ ینہ والیو ژھوٚٹیو یا زٕ‌ٹھیو ہیچلیو بروٚنہہ دبان۔ یی چھہ بول چالس منز تہِ سپدان۔ تہِ زن گوٚو ''آمہِ'' لفظک اٲخری مصوتہ ''اِ'' چھہ امہِ پتہ ینہ والہِ ''پنہ'' لفظہ کہ ''پَ'' ہیچلہِ بروٚنہہ دبان۔ لہٰذا این یم لفظ یتھہ پاٹھی پرنہ۔ پنہ = پن؛ کتہِ = کتی؛ مبہٕ تہِ = میتی؛ گرہ = گر؛ گرٛشھہ = گرٛشھ؛ آمہِ = آمی؛ ناوِ = ناوی؛ بوزِ = بوزی

حقیقت چھہٕ یہ زِ یمن لفظن ہندی اٲخری مصوتہ چھہِ ییتی نرم یا لوٚتی زِ یم چھہِ زبانی ہندس عام لہجس (بول چالس) منز بوزنس منز کم یوان، تکیازِ یم چھہِ اکثر یا تہ بالکل غیب گژھان نتہ یمن بروٚنہہ ینہ وٲلس مصمتس ستی ضم گژھتھ تالری آوازِ منز تبدیل گژھان۔ کاشرٕ شاعرو چھہ یمن لفظن ہندس سلسلس منز پنن اختیار ورتومت۔ لہٰذا گژھن اسہِ یم لفظ دوشونی صورژن منز نظرِ۔ اتھ منز چھہ نہ کانہہ ہرج تکیازِ اسی چھہِ یتھی لفظ فارسی عروضس منز تہِ دوشونی صورژن منز گنڈان۔ فارسی شاعری منز تہِ چھہِ (۱) زہ ژھوٚٹی ہیچلہٕ اختیاری طور اکس زٕ‌ٹھس ہیچلس برابر گنڈنہ آمتی۔ (۲) اگر زٕ‌ٹھہِ ہیچلہِ پتہ لوکٹ ہیچل ییہِ، تم چھہِ اختیاری طور زٕ‌ٹھم زٕ‌ٹھس ہیچلس منز بدلاونہ

آمتیٚ ۔ بیتہِ نس چھہٕ یہ کتھ تہِ یاد تھاوٕنۍ لایق زِ یتھہ پاٹھۍ اسہِ لل دیدِ ہندس واکھس منز وچھ کاشرس عروضس منز چھہٕ لوٚکچن آوازن یعنی ژھوٚٹین ہیجلین ہنز گنجایش سیٚٹھا کم۔ بیتہِ نس ژھوٚٹ ہیجل (لوٚکٹ آواز) آمت چھہ، سہ چھہ یاتہ زیٚٹھراونہ آمت نتہ امہ بروٚنہہ کس ہیجلس ستیٚ واٹنہ آمت۔ رسول میرن چھہ البتہ فارسی عروض کس اثرس تل تہ نوۍ آہنگ پیدہ کرنہ کہ غرضہ کاشرِ عروض چہ امہ خصوصیژ کنہِ کنہِ نبر نیرنچ کوشش کرمژ۔

پیٹھمہِ وزنہ تجزیہ تلہ چھہٕ واکھچ وزنی تنظیم تہِ بروٚنہہ کن یوان۔ یہ خیال چھہ عام زِ واکھن ہندۍ ساری مصرعہ چھہِ وزنی طور برابر آسان۔ مگر اتھ منز چھہ کمے پہن پزر۔ اکثر واکھن ہندۍ زہ مصرعہ (ا تہ ۳) چھہِ اکس وزنس پیٹھ تہ زہ (۲ تہ ۴) بییس وزنس پیٹھ۔ امہ قسمچ وزنی ترتیب چھہٕ ہندوستان چوٚ زبانو علاوہ باقی زبانن منز تہِ رائج۔ لل واکھن منز چھا تاکید وزنچ بنیاد بنان یا ثانوی درجہ حاصل کران کنہ نہ، سہ چھہ الگ بحث۔ مگر یتھ کتھ ہیکہِ نہ کانہہ نکاْرتھ زِ یم چھہِ ہیجلی عروض کس دائرس منز یوان۔ لل دیدِ ہندس اتھ واکھس منز چھہ ظاہر زِ پیٹھہ کنہِ بیان کرنہ آمتیٚ تریہ قسمکۍ ہیجلی چھہِ کنہِ خاص ترتیبہ ورأے چھکرتھ (سواے تتہِ نس بیتہِ نس قافیہ آمتیٚ چھہِ)۔ اگر اسی

ژھوٚٹ ہیجل مانون = ا   زیوٗٹھ ہیجل مانون=۲

تہ زیٚٹھم زیوٗٹھ ہیجل مانون= ۳

ہیجلین ہنز ترتیب روزِ اتھ واکھس منز یہ۔

آمہِ	پنہ	سد	رس	ناوِ	چھبس	ل	مان
۳	۲	۲	۲	۳	۲	ا	۳
کتہِ	بوزِ	دے	میون	مہٕ تہِ	دی	تار	
۳	۳	۲	۳	۳	۲	۳	
آ	مہٕن	ٹا	کہٕن	پوٚنۍ	زن	ش	مان
۲	۳	۲	۳	۳	۲	ا	۳
زو	چھم	بر	مان	گرہ	گرٛشھہ	ہا	
۲	۲	۲	۳	۳	۳	۲	

یہ تجزیہ تہ ہیجلین متعلق یم کتھہ ذہنس منز تھاْوتھ پکو اسی رسول میرنین وژنن تہ غزلن کن تہ تمن ہند جایزہ کرو پیش۔ یہ چھہ سارنے پتاہ زِ وژنچ صنفی اکایی چھہٕ ژون مصرعن (منزۍ ترٛہن تہِ) پیٹھ مشتمل۔ مگر یہ کتھ چھہ خالے کانہہ زانان زِ یہے صنفی اکایی چھہٕ اچ عروضی اکایی تہِ بنان۔ یعنی وژنس منز کوس وزنہ ترتیب چھہٕ، تمیک پتاہ چھہ تیلی لگان ییلہ امہِ کس اکس پورہ بندس تقطیع کرنہ ییہِ۔ غزلس منز اگرچہِ زہ مصرعہ یا اکھ شعر عروضی اکاییماننہ یوان چھہ، مگر اکی مصرعہ چہِ تقطیع پتہ چھہ اکثر وزنک پتاہ لگان ۔ وژنچ کتھ چھہٕ وکھرہ تکیاز اتھ منز ہیکہِ ہیجلین ہند تعداد مصرعن منز الگ الگ آستھ۔ اوہ کنۍ چھہ امیک اکھ پورہ بند عروضی اکایی بنان۔

یک وزنی وژن

یمن وژنن (تہ لولو غزلن) منز چھہ بندہ کہٕن سارنے مصرعن منز اکوے وزن ورتاونہ آمت۔ مثلا وچھوکھ بنم یک وزنی بأتھ۔

(ک۔ا) شہٕ ہیجل وژن

ے ماہ رویہ مہربانہ   جانانہ وندیو سر

اسی کرو یمہِ وژنچ تقطیع پیش ۔

ا	۲	۳	۴	۵	٦
ماہ	روے	م	ہر	با	نہ
جا	نا	نہ	وند	یو	سر
مع	شوق	ہا	مس	تا	نہ
جا	نا	نہ	وند	یو	سر
گل	روے	قد	ص	نو	بر
لب	غنچ	تے	س	من	بر
لی	موے	زہ	پس	تا	نہ
جا	نا	نہ	وند	یو	سر
دل	میون	*	چون	کا	کل

با	لال	شا	خ	سن	بل
زن	جیر	تے	دے	وا	نہ
جا	نا	نہ	وند	یو	سر
چشم	دو	تر	ک	سر	مست
خن	جر	ر	ٹھ	در	دست
آ	مت	تر	کس	تا	نہ
جا	نا	نہ	وند	یو	سر
مژہ	تیر	ک	من	لا	یکھ
ہا	رنج	ب	من	لا	یکھ
دل	میون	چھ	قور	با	نہ
جا	نا	نہ	وند	یو	سر
چھے	گم	تیو	تھے	شو	بان
زن	ماہ	نخ	شب	تا	بان
در	چاہ	ز	نخ	دا	نہ
جا	نا	نہ	وند	یو	سر

باقی بندن ہنز تقطیع ٲروتھ پانہٕ۔ یہ کتھ گژھہِ مدنظر تھاونی زِ رسول میرنی یم بٲتھ چھہِ اسہِ لش سینہ بہ سینہ واتی متی، لہذا چھہ ممکن زِ یمن منز آسن واریاہ لفظ بدلیمتی، خاص کر لوکٕٹ لوکٕٹ لفظ مثلاً بہٕ، تہٕ، چھہ بیترِ۔ یہ کتھ تہِ گژھہِ یاد تھاونی زِ کاشرس ہیجلی عروضس منز ہیکہِ کنہِ تہِ مصرعس منز اکھ ژھوٚٹ ہیجل علاوہ ٲستھ تہٕ یتھے پاٹھی شاذے سہی اکھ ژھوٚٹ ہیجل کم تہِ ٲستھ۔ چونکہ ہیجلی عروض چھہ نہ مقداری عروضکی پاٹھی آوازن ہنزِ تنظیمہِ تہٕ ترتیبہِ کنہِ منظّم تہٕ ضابطہ بند، لہذا چھہ نہ اکہِ ژھوٚٹہِ ہیجلیک علاوہ آسن یا کم آسن آہنگس متاثر کران۔ پٔتھمہِ تقطیع منز چھہ تریمہِ بندہ کس گوڈنکس مصرعس منز اکھ ہیجل کم لیس زن میانہ خیالہ لفظ ''چھہ'' گژھہِ آسن تہٕ اصل مصرعہ بنہِ ہے (''دل میون چھہ قوربانہٕ'' مصرعکی پاٹھی) ؎ دل میون چھہ چون کاکل۔ اتھ مصرعس منز چھہ لفظ ''چھہ'' نہ آسنک جواز یتھ کتھہِ منز موجود زِ امہ لفظہ پتے چھہ بیا کھ لفظ ییہِ ''چ'' آوازِ ستی شروع گژھان۔ عام طور چھہٕ ہشے آوازہ اکھ اکس پتہٕ ادا کرنس منز دقت پیش یوان یمہِ کنہِ اکہِ کہِ پچھ ہمیشہ گنجایش موجود چھہٕ روزان۔ پرنس منز چھہ یمن دوٚن لفظن ''چھہ چون'' بجایہ ''پچون'' گژھان۔

بہرحال، یہ وژن ہیکون اسی دوزنی تہِ قرار دتھ، اگر امہ کس ووج مصرعس شٔہن بجایہ پانژن ہیجلن منز تقطیع کرنہ ییہِ۔ کاشرس عروضس منز چھہٕ ژھوچہٕ آوازہ (مثلاً جانانہ لفظک اٰخری ہیجل ''نہٕ'') کم پہن گنڑنچ نہج۔ لہذا چھہ ''جانانہٕ'' لفظ ترٛن (جا+ نا+ نہٕ) بجایہ دوٚن ہیجلن (جا+ نان) منز آسنک زیادہ پہن امکان ۔ گویا اسی ہیکون پٔتھم وژن دوزنی تہِ قرار دتھ۔ گوڈنکی زہ مصرعہ شہٕ ہیجل تہٕ اٰخری زہ مصرعہ (ووج ہتھہِ) پانژہ ہیجل۔

ہیجلی عروضس منز چھہٕ امہ قسمچ لچک موجود زِ اکوے وژن ہیکہِ اکہِ کھوتہٕ زیادہ وزنن پٹھ تقطیع سپدتھ۔ فارسی عروضس منز تہِ چھہٕ امہِ رنگہ چہ مثالہ موجود۔ بلکہ اوس تتھی شعروٚنی ایرانی عروضین ہند پسندیدہ مشغلہ یم اکہِ کھوتہٕ زیادہ وزنن منز تقطیع سپدتھ ہیکہ ہن۔ مثالہ پاٹھی سلمان ساویجی (۱۳۷۵۔۱۳۰۰) سند یہ شعر ؎ لب تو حامی لع لع خط تو مرکز لالہ/ شب تو حاملہ کوکب مہ تو با خط ہالہ۔ یہ شعر ہیکون ہزج، رمل تہٕ مجتث کیو بنمو وزنو ستی تقطیع ٲرتھ۔ (۱) مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن (۲) فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (۳) مفاعلن فاعلاتن مفاعلن فاعلاتن۔

(ک۔ ۲) ستہ ہیجل بٲتھ (۳ وژن، الولوغزل)

؎ متہِ تراوغم تے غبارو سمسار چھےنو دبارو

؎ دولہ پرٕی چھکھ تراوان چھوکلی بول ککلی لول آم لولو

؎ کامہ دیوہ یارہ دیت تھم دامہ عشقن شراب تہٕ واے

؎ چھم مہٕ چونے خارہ لولو میانہ جیگر پارہ لولو

(ک۔ ۳) اٰٹھہ ہیجل بٲتھ (۶ وژن، ۱۰ لولوغزل)

؎ مارہ موٚت ماہ تابان بہ شب آفت جان کیا جان عجب

؎ امہ سورگچہ حورِ لولو دل مہٕ نیونم ژورِ لولو

؎ ہاری یے تھاوکھنا کن تہٕ لولو زار میانی طوطس ونتہٕ لو

ے نارللون تھوونم مورِلولو ژۆل مہٕ دلبر دل ہٮتھ ژورِلولو

ے دورِ نیونم دل دوره گرایہ لولو ژورِ گاجنس عشقنہ کرایہ لولو

ے کالہ مویس دل گوم تارِلولو لالہ رویس ہا تھزِ کارِلولو

ے ژورِ دل ہے نیوتھ ماه پیکری یے لو/سوندری ے ہے سوندری ے لو

ے نارللون تھوونم حورِلولو زار وٕنی توس یار ما دورِلولو

ے سر بہ وندے اے سرو چمن طرف چمن چمن وولو

ے لالہ رویس پیالہ کمی بری یے لو کالہ مویس شانہ کمی کری یے لو

ے کامہ دیوے ہا میانہ جانو وے جامہ رنگی مے خونہ پننہ پانو وے

ے گتھ مے مارسونہ کنہ دورانی وتہ گتہ نے چھہ منزل دورانی

ے مۆت گوم یار فرزانہ ویسی یے کۆت گوم تی کرزانہ ویسی یے

ے ویسی یے کوه زالی آلی لولہ ناری ویسی یے مٹہ چھی باری لولو

ے مس دِتھ وہسراونس بہ امی یاری ویسی یے تس بہ پاری یے لولو

ے روش مے روش ہا پوش مالی یے لو بوش حسنس روزی نہ کالی یے لو

(ک۔۴) نوہیجل بأتھ (۱ وژن، ۴ لولو غزل)

ے دورِ ہا ژورِ نورانے تہ لولو

ے گرژھتہ ویسی یے انتن استہ لولو

ے لجمو پھلیا شراون ہیہ لولو

ے روشہ دل ہے نیوم امی دلبری یے لو

ے سوندری یے ہے سوندری یے لو

(ک۔۵) داه ہیجل وژن

ے مسا لاے تیر مژگانے تہ لولو

ے چون پکنے پرزه نووم دوری یے

ے دلداره ژہٕ پتھ گوم یہ دل دیوانہ تے

یک وزنی بأتن ہند کل تعداد چھہ ۲۹، یمن منز ۱۶ أٹھہ ہیجل چھہِ۔ لہذا چھہ زِ أٹھہ ہیجل وزن چھہ نسبتا مقبول۔ باقی وزن چھہِ سٮ۪ٹھا کم تعدادس منز۔ بیا کھ کتھ چھہٕ یہ زِ یمن یک وزنی آہنگن منز چھہِ نصفہ کھوتہ زیاده لولو بأتھ (غزل)۔ یہ اعداد وشمار بنہِ سانہِ خاطره بییہ ہن اہم ییلہِ اسی باقی وزنن ہندس اعداد وشمارس جایزه ہمو۔

دو وزنی وژن

یمن وژنن منز چھہِ دویہ قسمکی وزن۔ یا تہ چھہ بنده کہن گوڈنکہن ترٛہن مصرعن منز اکھ وزن ورتاونہ آمت تہ ووج کس مصرعس منز بیاکھ، عموما باقیو مصرو کھوتہ اکھ ہیجل کم کرتھ، نتہ چھہ بندکس گوڈنکس تہ تریمس مصرعس منز اکھ وزن ورتاونہ آمت تہ دویمس تہ ژورمس منز بیاکھ، عموما اکھ یا زیاده ہیجلی کم گرتھ۔ مثلا وچھوکھ ہنم دووزنی وژن۔

(ک۔۶) شہٕ تہ پانژھ ہیجل وژن (گوڈنیک مصرعہ شہٕ تہ باقی پانژھ)

ے کرتھس بہ دیوانو جانانہ یتامو

(ک۔۷) شہٕ تہ ستھ ہیجل وژن (دۆیم مصرعہ ستھ تہ باقی شہٕ ہیجل)

ے سیۆ دروز تھۆ دتل نقاب بے تاب کۆرتھس سوندری

(ک۔۸) ستھ تہ شہٕ ہیجل وژن (ووج شہٕ ہیجل، باقی ستھ ہیجل)

ے ساقیا لب لباب چاو مہٕ جام جمے

ے درایہ گندنے نندرے ہژرے سون وژھے گندنے

(ک۔۹) ستھ تہ شہٕ ہیجل وژن (گوڈنیک تہ تریم مصرعہ ستھ، باقی شہٕ ہیجل)

ے ییتہِ حاصل مہٕ کیا کۆرے راوریے مہٕ لو کچار

ے کتی عاشق گے آر کاتی بوزلتی لول چون آم

ے ماره متہِ ماه پاره یاره ییتہٕ بمن بمن

(ک۔۱۰) ستھ تہ شہٕ ہیجل وژن (ووج ستھ ہیجل، باقی شہٕ ہیجل)

ے لالس ونتے چھے سوال سالس انتنے بالی یے

(ک۔۱۱) أٹھ تہ ستھ ہیجل وژن (گوڈنیک تہ تریم مصرعہ أٹھ تہ باقی ستھ ہیجل)

ے بخشنده بکشا ہا دل بندد ژہ پرتو یا فتاح

ے گرژھتہ ویسی یے لالہ چھم دورے مہٕ چھہ مورے للون نار

ے ژور دل ہے نیوم ماره متی یے ونتہ ویسی یے تس میانی زار

- بالہِ گوم ترأوتھ حال باوہ کس تے   چھس بیکس تے بیس نا عار
- زولہ چھم نہ کرنم لولہ پیکرے   وولہ ویسی ون تس کونے آم
- جستہ مے پکھ پری تراوسوتی یے   ہاے لتی یے نیوتھم آرام
- دل دتھ نیوتھم دل ہا ژلی یے   بوزتھ عاشق ژلی یے ون
- بالی مرہ ہے بالی یے مرہ ہے   کالی برہ ہے گرشھہِ گلستان
- کاوو ونتو رود کتھ ساگرے   گرِگرِ کوٗرنم مہٕ جگرس گار
- زلفچہ تارِ منز دل گوم تارے   آرے آرے ظالمو
- یارہ روے ہاوتم برقہ تلی   محرابے بمن لگیو
- مہٕ ہا گوٗ و چون محبت زیادہ   موکر وعدہ خلافی
- انتن ویسی یے یارون سے   ہنہ ہنہ گوٗ نڈنم نارون سے
- واللہ چھم مہٕ بےقراری   للہ کرِ نا یاری یے
- سمساری کم گندر گالی   تی بوز سوندر مالی یے
- تروم قبیلہ درایس کرانہِ   کیا ڈکہ لانہِ اوسم مہٕ
- عاشق مشتاق ژئیی کن ساری   اسی چانہِ مایے ماری یے
- حورِ تھوونم ارمانہ مدنو   مورِ نار چھم شورِ پانہ مدنو
- حورِ چھم کاژ تے دور ہا ژلے   ہا ژلہ کوتاہ ژالے بو
- تلو نار چھم للون مورے   موژل ژورے ہا مدنو
- لالہ رویس پیالہ برے   لولہ کرے ہو تہ ہو

اسی کرو یمو منزہ اکہ وژنہ کہن کینژن بندن ہنز تقطیع پیش۔ باقی بندن ہنز تقطیع ہیکو تہی پانہ کرتھ۔

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸
نخ	شند	بک	شا	ہا	دل	بن	دو
ژہ	پر	تو	یا	فت	تا	حو	
عش	قہ	با	زی	مو	زان	رن	دو
گف	فا	تے	شری	گن	دو	نے	
عا	شق	م	رت	رو	زان	زن	دو
ژہ	پر	تو	یا	فت	تا	حو	
مس	دتھ	نیو	تھم	حبس	فند	فن	دو
مس	تور	ئر	تھس	خس	تے	بو	
کس	ون	وبس	رأو	تھس	بند	بن	دو
ژہ	پر	تو	یا	فت	تا	حو	
د	لک	بل	بل	پ	را	کن	دو
ین	ژبہ	ترو	وتھ	زل	فک	زال	
چی	نک	کوٗس	تور	چھے	شر	من	دو
ژہ	پر	تو	یا	فت	تا	حو	
ک	نن	کن	پھلو	چھی	زے	بن	دو
و	نن	دور	زن	چھی	اچھ	پوش	
صا	حب	ہو	شن	ف	رے	بن	دو
ژہ	پر	تو	یا	فت	تا	حو	

(ک۔۱۲) أٹھ تہ ستھ ہیجل وژن (ووج ستھ تہ باقی أٹھ ہیجل)

- روزہ دما ہا جانانے   بوز کرتھس مژ دیوانے
- برہم دتھ بالہ گوم یار ویسی یے   ژھارُن پیوم دشوار ویسی یے
- ینہ آدن یار ڈیشامے   تنہ یورنے آمے لتی یے
- واہ تم کوکل دل میون ڈوٗل یے   ہا کمیو رند بوز میون گوگو
- دیگر دوہ گوم پراران خوداپے   ہا جگر گوش ییہ نامے لو

(ک۔۱۳) أٹھ تہ ژور ہیجل وژن (گوڈنیک تہ تریم مصرعہ أٹھ تہ باقی ژور ہیجل)

- اسی آیہ لاراں لولہ ہتی   لولتی لو

(ک۔۱۴) أٹھ تہ نو ہیجل وژن (ووج نو تہ باقی أٹھ ہیجل)

- رنگہ واوج کوٚنگہ ترکاری یے لو   دل کترِتھم عشقہ شمشاری یے لو

یمہِ وژنہ کہن کینژن بندن ہنز تہِ کرو اسی تقطیع پیش۔

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹
رنگ	وا	وج	کوٚنگ	تر	کاری	یے	لو	
دل	ک	تر	تھم	عشق	شم	شاری	یے	لو
ہوش	نیو	تھم	چشم	مس	تا	نو	ستی	
سین	سو	راخ	تیر	مژ	گا	نو	ستی	

سین	ژوٗٹ	تھم	نست	خن	جاری	یے	لو	
دل	ک	تر	تھم	عشق	شم	شاری	یے	لو
اس	نکھ	ین	مس	توری	چھے	نے	وار	
نار	دز	ون	لوک	چار	زو	را	وار	
چار	کر	میون	تراو	شرم	داری	یے	لو	
دل	ک	تر	تھم	عشق	شم	شاری	یے	لو
وعد	کوٚر	تھم	لول	ہژی	ان	گٹ	پیار	
اک	لٹ	ٹے	ہا	وے	نوٚن	دی	دار	
گٹ	آ	یکھن	مٹ	چھی	باری	یے	لو	
دل	ک	تر	تھم	عشق	شم	شاری	یے	لو

پتھ کن وۆن مہٕ زِ کاشرس عروضس منز چھہ (فارسی عروضکی پاٹھی) کنہِ ساتہ ژھوٚٹ ہیجل اکس زیٚٹھس ہیجلس ستۍ رلاٚوِتھ زیٚٹھم زیوٚٹھ ہیجل بناونہ یوان۔ پیٚٹھمہِ تقطیع منز چھہٕ اچھ مثال یتھ مصرعس منز لبنہ یوان۔

ـــ گٹہِ آ یکھ نہ مٹہِ چھی باری یے لو

اتھ مصرعس منز چھہ لفظ ''نہ'' ژھوٚٹ ہیجل یتھ منز روانی اندر اٮ۪خری مصوتہ ''اَ'' یوت لوٚت چھہ زِ اتھ منز چھہ صرف مصمتہ ''نون'' بچان یس امہِ بروٚنہمس زیٚٹھس ہیجلس ''یکھ'' ستۍ رلان چھہ۔ نتیجہ اکھ زیٚٹھم زیوٚٹھ ہیجل ''یکھن'' بروزن دست۔

(ک۔۱۵) نو تہ اٮ۪ٹھ ہیجل وژن (ووج اٮ۪ٹھ تہ باقی نو ہیجل)

ـــ شوبہ شاباش چانہ پوٚت ژھایہ لولو

(ک۔۱۶) داہ تہ کاہ ہیجل وژن (گوڈنیک تہ ترٛیم مصرعہ داہ تہ باقی کاہ ہیجل)

ـــ بہ وندے جان ہا جانانہ وولو

(یہ وژن چھہ دوٚشونی کاشرس تہ فارسی عروضس پیٚٹھ پورہ وتران۔ فارسی وزن چھس ہزج مسدس سالم محذوف الاخر مفاعیلن مفاعیلن فعولن)

(ک۔۱۷) ترواہ تہ داہ ہیجل وژن (گوڈنیک تہ ترٛیم مصرعہ ترواہ تہ باقی داہ ہیجل)

ـــ بالِ گراون تھاونا کن تے ونتے لو

دو وزنی آہنگن ہندِ اعدادو شمارہ منزہ چھہٕ یہ کتھ نیران زِ کل ۳۸ ہن بأتن منز چھہِ ۲۱ وژن اٮ۪ٹھ تہ ستھ ہیجل۔ ۵ چھہِ ستھ تہ اٮ۪ٹھہ ہیجل۔ ستہِ اٮ۪ٹھہِ ہیجلہِ کم یا زیادہ وژنن ہند تعداد چھہ سیٹھا کم۔ گویا یہ کتھ چھہٕ صاف سپدان زِ اٮ۪ٹھ / ستھ وزنی آہنگ چھہ رسول میرنہن وژنن ہند مقبول آہنگ۔ چونکہ غزلک فارم چھہ یک وزنی آہنگ منگان لہذا چھہ نہ دو وزنی آہنگن منز وژنہ علاوہ کینہہ لیکھنہ آمت۔ تمام کاشرِ شاعری (واکھ، وژن بیترِ) ہندِ مطالعہ پتہ ما گژھہِ یہ کتھ ظاہر زِ کاشرس منز چھہٕ عام پاٹھی اٮ۪ٹھ تہ ستھ رکنی وزنس معیاری حیثیت حاصل۔

سہ وزنی وژن

یمن وژنن منز چھہ بندہ کس گوڈنکس تہ ترٛیمس مصرعس منز اکھ وزن ورتاونہ آمت تہ دوٚیمس منز بیاکھ تہ ووج کس مصرعس منز ترٛیم وزن۔ رسول میرن چھہِ بنم سہ وزنی وژن ونۍ متۍ۔

(ک۔۱۸) ستھ، شہٕ تہ پانژھ ہیجل (گوڈنیک تہ ترٛیم مصرعہ ستھ، دوٚیم شہٕ تہ ووج پانژھ ہیجل)

ـــ تھرِ زن پوش بہ ہرے کالِ بالِ مرہ یے مے روش

ـــ گرِ درالیس مایہ تہنزے رودم کتھ سنا شایے

(ک۔۱۹) ستھ، پانژھ تہ ژور ہیجل (گوڈنیک تہ ترٛیم مصرعہ ستھ، دوٚیم پانژھ تہ ووج ژور ہیجل)

ـــ کارِلاگے کار پتۍ یے مے لتۍ یے روش

ـــ سوزہ عشقنہِ سوزہ متۍ یے تھاولتۍ یے گوش

(یہ وژن تہِ چھہ دوٚشونی کاشرس تہ فارسی عروضس پیٚٹھ پورہ وتران۔ فارسی وزن چھس رمل مثمن مقلوع مقصور فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاع)

(ک۔۲۰) ستھ، شہٕ تہ ترٛہ ہیجل (گوڈنیک تہ ترٛیم مصرعہ ستھ،

دۆیم شبہٕ تہ ووج ترٕبہ ہیجل)

ے بالہٕ گراون تھاوِنا کن تے ون تے لو

(ک۔ ۲۱) أٹھ،شبہٕ تہ پانژھ ہیجل (گوڈنیک تہ ترٕییم مصرعہ أٹھ، دۆیم شبہٕ تہ ووج پانژھ ہیجل)

ے ژۆلم روشتھ ووٕنی کپاری دراو یورنے آولتی یے

(ک۔ ۲۲) أٹھ، شبہٕ تہ ستھ ہیجل (گوڈنیک مصرعہ أٹھ، دۆیم شبہٕ تہ ووج ستھ ہیجل)

ے بالہٕ یے روٗٹھم ہے یار بہ کس ونہ بالہٕ یے لولو

یمو منزہ تہِ کرو اسی اکہِ وژنہ کٕہن کینژن بندن ہنز تقطیع پیش۔

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸
بالہٕ	یے	رو	ٹھم	ہے	یار		
بہ	کس	ون	بالہٕ	یے	لو	لو	
بر	گرٕشھ	گل	تے	سر	گرٕشھ	بل	بل
جگ	رس	چھم	خا	رہ	خار		
بہ	کس	ون	بالہٕ	یے	لو	لو	
وچھ	ونٕی	با	دام	ہر	ونٕی	کو	سم
ب	چھہ	ونٕی	چھس	شہ	مار		
بہ	کس	ون	بالہٕ	یے	لو	لو	
ہی	تھر	ہاے	بہ	کرٕ	نس	ہے	ہے
يی	نا	گ	ل	ان	نار		
بہ	کس	ون	بالہٕ	یے	لو	لو	
عش	قن	زر	بو	زاج	نس	زر	کوت
اکھ	ذ	رہ	چھس	نے	عار		
بہ	کس	ون	بالہٕ	یے	لو	لو	
ہٹ	بو	ٔگر	نس	لٹ	اک	يی	نا
ہٹ	کے	چھم	موخ	تہ	تار		
بہ	کس	ون	بالہٕ	یے	لو	لو	

سہ وزنی وژنن منز تہِ چھبہٕ یہ کتھ نۆن نیران زِ ستھ / أٹھ ہیجل مصرعہ زیٛچھر چھہ زیادہ مقبول۔ گویا کاشرس شعرہ آہنگس منز چھہِ کلہم پاٹھی ستھ / أٹھ ہیجل مصرعہ بنیادی حیثیت تھاوان۔

فارسی عروض وژنن منز

چونکہ رسول میرن چھہ فارسی عروض اکثر غزلن منز ورتومت، لہذا ہیکہِ گمان گرٕھتھ زِ کینژن وژنن منز تہِ ماآسہِ فارسی عروض ورتاونہ آمت۔ حقیقت چھبہٕ یہ زِ رسول میرن چھہ محمود گامینٛز پاٹھی مگر تمی سندِ کھوتہ زیادہ وژنن منز تہِ لہجہ تبدیلی پیدہ کرنہ خاطرہ پزٕی پاٹھی فارسی عروض ورتاونک تجربہ کۆرمت۔ کینہہ وژن تہ تہندی وزن چھہِ بوٚنہ کنہِ درج۔

(ف۔ ۱) رمل مربع محذوف (فاعلاتن فاعلن) یا

(ف۔ ۲) بحر مدید (فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن)

ے یارہ لوگتھ سنگ دل چانہ چھم جانک قسم

(ف۔ ۳) ہزج مربع محذوف (مفاعیلن فعولن)

ے خطیبس خط چھہ نالی بو بالی زولنس ہے

ے زلف زنجیر یارس ونس بہ زار کۆت گوم

ے مہٕ ون ژھارتھ بہ کتے ڈٕزس ہا مارہ متے

(ف۔ ۴) ہزج مثمن اخرب سالم (مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن)

ے در عشق خود جانانے افسانہ کرتھ ژۆل مے

(ف۔ ۵) ہزج اخرب محذوف/ مقصور (مفعول فعولن/مفاعیل یا فعولان)

ے چھکھ سون جگر گوش جانانہ مسا روش

(ف۔ ۶) بحر مضارع (مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن)

ے گل برعجب چہ دلبر ظالم عجب ستم گر

(ف۔ ۷) بحر رجز (مستفعلن مستفعلن)

ے شوبان کیا چھے دلبری دل ژورِ نیوتھم سوندری

(ف۔ ۸) رمل مثمن مقلوع مقصور (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاع)

؎ کارِ لاگے کارپتی یے   مے لتی یے روش

؎ سوزہ عشقنہِ سوزہ متی یے   تھاولتی یے گوش

(ف۔ ۹) مدید سالم/ مذال مربع مضاعف (فاعلاتن فاعلن/فاعلان)

؎ تار دل ٕکتبن کران   کار وٕگن دُردان

وژنن ہند یہ فہرست چھ ہاوان زِ رسول میرن چھ غزلن علاوہ وژنن منز تہِ فارسی عروض یسلہ پاٹھی ورتومت۔ چونکہ کاشر تہ فارسی عروض دوٕشوے چھِ ہیجلی گنزران لہذا چھ ممکن زِ کانہہ وژن یا کنہِ وژنکی کینہہ بندآسن دوٕشونی وزنہ نظامن پٔٹھ پورہ وتران۔ مثالہ پاٹھی نمون اسی یہ وژن۔

؎ دم چھے غنیمت دم بدم   کن تھاو روٕخ ہاوا ے صنم

اتھ وژنس منز چھ فارسی بحر رجز (مستفعلن مستفعلن) ورتاونہ آمت تہ یہ چھ کاشرِ دو وزنی وژنہ ہیژ (گوڈنکی ترٕہ مصرعہ أٹھ تہ ووج ستھ ہیجل) پٔٹھ تہِ پورہ وتران۔مگر یتھی وژن چھِ کم یم دوٕشونی عروضن پٔٹھ پورہ وترن۔اسی کرو امہِ وژنچ تقطیع دوٕشویو، فارسی تہ کاشرِ عروض مطابق۔ ووجک مصرعہ چھ دوٕیہ لٹہ دنہ آمت۔ گوڈنچہِ لٹہ فارسی عروض مطابق تہ دوٕیمہ لٹہ کاشرِ عروض مطابق۔یتھ وژنس منز چھ صرف اکھ مصرعہ (ِ کاکل زال تے دانہ خال) فارسی عروض مطابق پھٹان۔ باقی چھِ وزنس پٔٹھ۔

مس	تف	ع	لن	مس	تف	ع	لن
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸
دم	چھے	غ	نی	مت	دم	ب	دم
کن	تھا	و	رخ	ہا	وے	ص	نم
کن	تھاو	رخ	ہاو	اے	ص	نم	
زل	فے	ت	رش	کے	مش	ک	چین
چن	بر	چ	لی	پا	چیں	ب	چین
کیا	پے	چ	در	پیچ	خم	ب	خم
کن	تھا	و	رخ	ہا	وے	ص	نم
کن	تھاو	رخ	ہاو	اے	ص	نم	

وچھ	تن	س	کمی	کوٚر	او	س	تاد
اب	رو	د	گوں	چشں	ماں	د	صاد
لو	حے	ج	بیں	بی	نی	ق	لم
کن	تھا	و	رخ	ہا	وے	ص	نم
کن	تھاو	رخ	ہاو	اے	ص	نم	
در	دو	ر	چشں	مت	مے	ک	شن
عش	قن	ن	شا	چھک	نا	ن	شن
مد	دے	ن	ظر	چھے	جا	م	جم
کن	تھا	و	رخ	ہا	وے	ص	نم
کن	تھاو	رخ	ہاو	اے	ص	نم	
آ	ہو	ی	ما	چیں	زا	ن	کو
ہر	نن	ت	من	نا	چو	ن	ہیو
پھے	رن	و	چھن	ٹھہہ	رن	تہ	رم
کن	تھا	و	رخ	ہا	وے	ص	نم
کن	تھاو	رخ	ہاو	اے	ص	نم	
مط	رب	ت	سا	قی	جا	م	مے
سن	طو	ر	سا	رنگ	چن	گ	نے
ژیٖ	کت	چھ	سوز	تے	زے	ر	بم
کن	تھا	و	رخ	ہا	وے	ص	نم
کن	تھاو	رخ	ہاو	اے	ص	نم	

چونکہ کاشرس عروضس منز چھ نہ زیٹھبن تہ ژھوٹبن ہجلبن ہنزِ کنہِ خاص ترتیبہ ہند التزام آسان، لہذا چھ یہ وژن بنیادی طور فارسی عروض مطابق وننہ آمت۔ امیک کاشرس عروضس پٔٹھ پورہ آسن چھ اتفاقی امہِ موکھ زِہیجلبن ہند تعداد چھ پرٕتھ شعرس منز برابر۔

فارسی عروض غزلن منز

رسول میرن چھ غزلن منز ژوٕن بحرن ہند ورتاو کوٚرمت۔ساروے کھوتہ زیادہ چھُن بحر ہزج ورتومت۔بحر ہزج (۲۲)، بحر رمل

(۹)، بحر متقارب (۳) تہ رجز (۱)۔یمن بحرن ہندٕن وزنن پیٹھ وننہ آمتین غزلن ہند فہرست چھہ بونہ کنہٕ درج۔

(ف۔۱۰) متقارب مثمن سالم (فعولن فعولن فعولن فعولن)

ے دلا رامہ دل تنبلاون روا چھا

(ف۔۱۱) متقارب مثمن اثلم سالم الآخر (فعلن فعولن فعلن فعولن)

ے جانانہ خوش روسبحان اللہ

ے از آم دلبر الحمد اللہ

(ف۔۱۲) رمل مثمن سالم محذوف (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن)

ے گوم ترأ وتھ راحت جان مو پریشاں یک طرف

ے طفل اشکم راغمت گھوارہ جنباں اے صنم

ے دورِ دورے پرٕی مے تراولوتہٕ لوٚتی یےلتی یے

ے خوش یون نندہ بون دلبر میون ویسی یے آو نے

ے عشقہ بوٚ مبر تمبلو وتھس مشکہ ینبر زلی یے لو

ے نیرِ نا اوٚش از یپاری پھیرِ نا سانٕن وتن

(ف۔۱۳) رمل مسدس محذوف (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن)

ے کافر عشقم صنم روے کسی

ے میانٕی لے مٹھیو ژبہٕ میانے دلبرو

(ف۔۱۴) رمل مربع (فاعلاتن فاعلاتن)

ے چھم مبہٕ چونے خارہ لولو

(ف۔۱۵) ہزج سالم مثمن (مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن)

ےجب آیا تو نے گھبرایا ہمارا من الا جانو

(ف۔۱۶) ہزج سالم مثمن محذوف (مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن فعولن)

ے ستم گر کیا ژبہٕ لوگتھ نازنین ظالم نگارا

ے کموشری باشہ موکر واشہ زلفن پار امشب

ے بہ وندے سر قدمن یارہ وفا ردر قدس

(ف۔۱۷) ہزج سالم مسدس محذوف (مفاعیلن مفاعیلن فعولن)

ے بہار آو روشہ تے مے روش لتی یے

ے بہ وندے جان ہا جانانہ وولو

(ف۔۱۸) رجز مسدس مطوی مرفل (مستفعلن مستفعلن مستفعلاتن/ مفتعلاتن)

ے ہا یارہ موختے ہارہ گنڈتھو بہ ہٹے لو

پتھ کُن نقل کرنہ آمتین وزنن تہ پیٹھہ کنہٕ دنہ آمتین غزلن منز یم فارسی وزن رسول میرن ورتاومتی چھہٕ، تمن ہند تعداد چھہ لگ بگ ۱۸۔ یہ چھہ رسول میر نہٕ زمانہ مطابق (بلکہ سانہٕ زمانہ مطابق تہٕ) اکس شاعر سندس کلامس منز فارسی وزن ورتاونک اکھ جان تعداد (مہجورن چھہٕ کل ۱۰ وزن ورتاوی متی)۔ لہٰذا ہیکو نہ اسی فارسی عروضکس اتھ وزنہ ورتاوس کنہٕ تہٕ صورتس منز اتفاقی وٕنتھ۔ یہ چھبہٕ شبہٕ کتھ زِ رسول میرن چھہ پننٕین پیش رون تہ ہمعصرن ہندی پاٹھی پننہٕ شاعری منز کاشرِ عروض علاوہ فارسی عروض تہٕ ورتو ومت۔ کتہٕ نس چھن کاشر عروض ورتو ومت تہ کتہٕ نس فارسی، یتھ مضمونس منز چھبہٕ تیچ نشاندہی کرنہ آمژ۔ پیٹھمین وژنن تہ غزلن منز چھہ فارسی عروضک نمنمتھ فیصد ورتاوکنہٕ سقمہ ورأے سپدمت۔ گویا رسول میرن چھہ تقریباً شٕین بحرن ہندٕن لگ بگ ۱۸ ہٕن وزنن ہند ورتاو پننہٕ شاعری ہندس اکس قابل لحاظ حصس منز جان پاٹھی کوٚرمت۔ البتہ چھہٕ بٕنمین غزلن منز رسول میرس فارسی عروض ورتاونس منز بقول امین کامل کھوٚندی لگی متی ۔زہ کتھہ چھبہٕ ممکن۔ (۱) یا تہ چھہٕ یم غزل کاشرِ عروض مطابق وننہ آمتی تہ فارسی عروض کٕہن وزنن ستی یمن ہندہشر چھہ اتفاقی۔ (۲) نتہ چھہٕ یم فارسی عروض مطابق وننہ آمتی تہ (یمن منز ورتاونہ آمتین وزنن ہنزِ مشکل ہیجلی ترتیبہٕ کنی) چھہٕ جایہ جایہ پھٹان۔مگر تقطیع تلہ چھہ یہ پتاہ لگان زِ یمن غزلن ہنز ہیجلی ترتیب چھبہٕ یمہٕ فارسی وزنچ نمایندہ۔

(ف۔۱۹) ہزج مثمن اخرب مکفوف محذوف/ مقصور (مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن/ فعولان)

مف	عو	ل	م	فا	عی	ل	م	فا	عی	ل	ف	عو	لن
از	ہج	ر	ج	گر	پا	ر	مہٕ	چھم	پا	ر	ک	رن	دل
گل	زا	ر	ترأ	وتھ	بل	ب	لس	بی	ما	ر	ک	رن	دل
کم	لو	ل	سی	تی	ہو	ل	گۆ	لس	لو	ل	و	نن	منز
چھم	قو	ل	سا	ریو	دو	ل	و	چھن	خا	ر	ک	رن	دل
یم	دو	ر	رکی	مہٕ	تی	ر	د	تتھ	سی	ر	و	نے	کس
تد	بی	ر	و	چھتھ	چھم	نہ	ت	تھق	را	ر	ک	رن	دل
یم	غم	ز	ک	رتھ	رم	ز	ب	رتھ	عا	ش	قن	ہند	دل
پن	ہا	یہ	و	نن	چھم	چھ	ت	تھظ	ہا	ر	ک	رن	دل
سل	می	ر	یہ	وے	یا	د	ک	رہم	یا	ر	و	فا	دار
از	خا	ب	غف	لت	ند	د	دتھ	بی	دا	ر	ک	رن	دل

؎ از ہجر جگر پارہ مہٕ چھم پارہ کرن دل
؎ دل بندہ دل آزار دل آرام نگارو
؎ بتہ نو دورہٕ چون ذرے بال مرایو
؎ سورہ ساس ملتھ سانہٕ آنگنہٕ ژاکھ گوپالی
؎ جانانہ گُرتھ شانہ دے زلف خمن آمے
؎ شہمارہٕ زلفو مارہ کرتھس مارہ متیو وے
؎ دردانہ اُستھ بے خبر مرجان دپان چھی
؎ بیداد گرن مأرنس بیداد ژۆ لومے
؎ یتھ ماہ روین چھس نہ ڈیشان حسن عطایی
؎ مہٕ بالہِ چھمے چمہ خمے ونہِ مہٕ چھم لوکچار

بنمبن غزلن منز چھہ اٰخری رکنس (یتھ عروض ونان چھہِ) محذوف (فعولن) زحافہ بجایہ تہ علاوہ اشتر (فاعلن) زحافہ ورتاونہ آمت۔ اتھ وزنس منز چھہ نہ مہٕ یہ زحافہ ورتاو فارسی تہ اردو شاعری منز نظرِ گۆمت۔ بہرحال، تہِ گُرتھ چھہِ یم بحر ہزج کسے وزنس منز۔

؎ جانانہ وندے جان جگر پارہ دلبرو
؎ امہ حورِ وچھتہ دورِ مہٕ دل ژورِ نیونمے
؎ مہٕ ہیہ پوشن مالہ کرہم چانہ لولرے
؎ گل روٕخ ستم گراہ چھہ تمس فیض دلبری
؎ مہٕ ہیہ پوشن مالہ کرہم چانہ لولرے

یمو منزہ کرو اسی گوڈنکس غزلس تقطیع۔ یہ غزل چھہ دہن جاین پھٹان۔ مگر امہ تقطیع ستی چھہٕ یمہِ کتھہِ ہنز کافی اندرونی شہادت میلان زِ اتھ غزلس منز چھہ اتھ ستی دنہ آمتہن باقی غزلن ہندی پاٹھی فارسی عروضک اکھ خاص وزن ورتاونہ آمت یتھ منز ژھوٹہن تہ زیٹھہن ہیجلہن ہنز اکھ خاص ترتیب چھہٕ۔ یہ کتھ آیہ برونہہ ونہ زِ کاشرس عروضس منز چھہٕ نہ ژھوٹہن تہ زیٹھہن ہیجلہن ہنز کانہہ مخصوص ترتیب آسان تکیازِ اتھ عروضس منز چھہ یمن ہیجلہن کنے قیمت۔ رسول میر سندہن وژنن ہنزِ تقطیع منز وچھ اسہِ زِ تمن منز چھہٕ نہ زیٹھہن تہ ژھوٹہن ہیجلہن ہنز کانہہ خاص ترتیب، بلکہ وچھ اسہِ یہ تہِ زِ کاشرس عروضس منز چھہ ژھوٹہن ہیجلہن ہند تعداد زیٹھہن ہیجلہن مقابلہ سبٹھا کم بلکہ نہ آسنس برابر۔ مگر پیٹھمہِ تقطیع منز چھہٕ ژھوٹہن تہ زیٹھہن ہیجلہن منز سو خاص ترتیب یوس ہزج مثمن اخرب مکفوف محذوف وزنچ پہچان چھہٕ۔ یہ کتھ چھہٕ وکھرہ زِ کینژن جاین چھہٕ

یہ ترتیب پھٹان۔ اتھ غزلس تہ اتھ ستیٚ دنہ آمتین باقی غزلن منز فارسی عروض کہ ورتاوک بیرونی ثبوت چھ یتھ کتھِ منز زِ کاشرس عروضس منز چھِہ نہ باہ ترواہ ہیچل وزن رسول میرس برونہہ کانسہِ ورتاوی متیٚ۔ حبہ خاتونِہ ہندس ساری سے کلامس منز چھِہ صرف زہ بأتھ میلان یم زیٚٹھین وزنن ہندی چھِہ۔ مگرتم چھِہ دو وزنی کاشری وزن یمن منز ژھوٹین ہیچلین ہند کانہہ نیب چھ نہ۔ محمود گامی سندس کلامس منز بیتہِ بیتہِ زیوٚٹھ وزن ورتاونہ آمت چھ، سہ چھ فارسی وزن (بحر رمل نتہ بحر ہزج) مطابق نتہ دووزنی کاشر وزن یتھ منز ژھوٹین ہیچلین ہند کانہہ نیب چھ نہ۔ البتہ چھِہ محمود گامی ینیٚ تہِ رسول میرنین نون (۹) غزلن مقابلہ ہزج مثمن اخرب مکفوف محذوف وزنس منز صرف زہ غزل (ۓ توشن مہ واتم لالہ کرس نالہ متی یے /ۓ مو روش مسا روش ہیو مارہ متیو وے) میلان یم رسول میرنی پاٹھی خاص خاص جاین پھٹان چھِہ۔ رسول میرنی پیٚٹھم ساری غزل چھِہ زیٚٹھس وزنس منز (کاہ پیٚٹھہ ترواہ ہیچل) تہ یمن سارنے منز چھہِ ژھوٹین زیٚٹھین ہیچلین ہنز اکھ خاص ترتیب لیس زن یمہِ کتھِہ ہند کافی ثبوت چھ زِ یم غزل گژھن لازما کاشرِ وزنہ بجایہ فارسی وزنس پیٚٹھ آسنیٚ۔ امہِ علاوہ چھ بیاکھ ثبوت یہ زِ فارسی شاعری ہندین سٹھا مقبول وزنن منز چھ ہزج مثمن اخرب مکفوف وزن تہِ۔ رسول میرن، تسندیو پیش روو تہ ہمعصرو چھ باقی مقبول وزن ورتاوی متیٚ تہ یہ اکھ وزن کیازِ تراوہن، خاص کر ییلہ زن یہندی فارسی غزل اتھ وزنس منزمیلان چھِہ۔ یمن ثبوتن پیش نظر چھ نہ لہذا سوال یہ زِ رسول میرن چھا پیٚٹھمین غزلن منزفارسی عروض ورتومت بلکہ یہ زِ غزلو علاوہ کتھ کتھ وژنس منز تہِ چھن فارسی عروض ورتومت یمیک مطالعہ پتھ کن پیش کرنہ آو۔

ووٚنی چھ سوال ووتھان زِ بحر ہزج کین یمن غزلن منز کیازِ چھِہ رسول میرس کھوٚندی لگی متیٚ۔ اتھ سلسلس منز چھ کامل صابن سٹھا معنی خیز مطالعہ پیش کوٚرمت یمہِ مطابق اکھ اکس پتہ زہ ژھوچہ آوازہ (ژھوٚڈ ہیچلی) کاشرِ لیہ نظامس خلاف گژھان چھہِ۔ کامل صابن یہ دریافت چھہِ سٹھا اہم تہ معقول تکیازِ رسول میرس تہ تس ستیٚ محمود گامی لیس (دون غزلن منز یم تمی اتھ وزنس پیٚٹھ ونی متیٚ چھِہ) چھِہ شعر صرف تتھی جایہ پھٹان ییتہِ نس زہ ژھوٚڈ ہیچلی اکس اکھ پتہ یوان چھِہ۔ سانہ یمہِ مطالعہ پتہ چھہِ یہ کتھ صاف گژھان زِ کاشر عروض چھ خالص ہیچلی عروض یتھ منز ژھوٚڈ ہیچلی سٹھا کم گنڈنہ یوان چھِہ۔ تہ یمن ہند چھ نہ وزنس منز کانہہ مخصوص ترتیبی التزام تھاونہ یوان۔ ژھوٹین ہیچلین ہند اتھ عروضس منز نہ گنڈنک نتیجہ چھ یہ زِ کاشر عروض ورتاون والین شاعرن چھہِ تمن فارسی وزنن منز پھرٛ یمژ یمن منز ژھوٹین ہیچلین ہند یہ مخصوص التزام چھ۔

سوال چھ ووتھان زِ محمود گامی لیس تہ رسول میرس اُس ناخبر زِ تہندی یم شعر چھِہ پھٹان؟ سانی یم شاعر اُسی نہ مہجورس تہ آزادس تام راہی ینیٚ تہ کاملنیٚ پاٹھی فارسی عروض علمی طور زانان۔ یم اُسی نہ یہندی پاٹھی پننین شعرن عروضی تقطیع ہنزِ کھوچہ پیٚٹھ کھالان بلکہ اُسی پننہِ لیہ، گنگرایہ تہ گیون لہرن پیٚٹھ بھروسہ کرتھ یوس یمن تمن جاین اکثر مخصوص کاشرِ لیہِ کنیٚ دھوکہ دوان اُس ییتہِ نس زہ ژھوٚڈ ہیچلی اکھ اکس پتہ یوان اُسی۔

کچھ
شفیع شوق

کچھ لچھہ نوو
هۆل تہ دستار مژ روۄن
تلوارِ ؤلتھ ہیۆتن شاند تہ شۆنگ نأگنہِ بٹھس پپٹھ
خلوت خانن، بُٹیکن، پارلرن تہ کلبن منز
لۆگ متھہ وانیُت
باندی وانن ہنزہ دوسہ ویسریہِ
ژھرے سٹیلرٹ یِفرانیوِس چھہٕ سۆ درہ بٹھس پپٹھ ڈولان
یتھ وۄرسس منز
ژہٕ زن أچھ پھوران
مہٕ زن اتھہ وتھی وتھی گرژھان
ڈیکہ گینہِ تہ ٹُجہِ منز
ڈٕنتۍ زنوان دِوان
اکھ ڈأن مارنس لچھ سورگ
برزہ ہامۍ شیلہِ منز پھٔسِتھ وۄشن ہند اثر
میانہِ ییمہِ پشہِ پپٹھہ لاس ویگاس اکھ وۄٹھ دور

کچھہ باغُک لچھہ نوو
ہژی تھکان، ٹونگر موۄنڈان

دہتر، سوے، ٹھُلہ ببر، گرُی سوۄژل، ژرِلژھج تہ ہامہ
نوان پھبان جہار کران
ڈورہن ہنز أوِج زأوِج پوشہِ نہالی
تہ آنگنک فرمایشی درمن
چھر کاوس پراران

مزہ

فیاض دلبر

تمہِ پتہ ییلہ تمۍ حسبِ عادت ہیۆرٕ کُن وچھنہ ورائے میوہ کُجہ اتھہ پلنو و، گوڈہ اکس لنگس پتہ ہنا ہیۆر پہن دۆیمس تہ پتہ سہٕ منزس تریمس، لتس ژٕج کُنی کربٕکھ نیرتھ۔ ''یہ کیاہ؟''
میوہ کُج اَس ژھرے تہ چھٕنی۔ رژھہِ کھنجہِ روٹہ گمژ و اچھو میوہ کُجہِ کُن وچھنہ پتہ ییلہ تمۍ ووشاہ ترٲوتھ کلہ نۆمر، زمینہِ اَسی چاکہ گمتۍ۔ دور دور تام اَس ہوکھے، صرف ہوکھے۔ سہ گۆو یکلخت پتھر بہت۔ کلہ ژھنن کوٹھٕن منز تہ رود اۆش ہاران۔ اۆش ہاران تہ سونچان زِ ووٕنی کتھہ کنۍ روزِ سہ زندہ؟ واریاہس کالس اۆش ہاران ہاران ییلہ لتس پھینہِ کھژہ، تمۍ تُج اکہ لٹہِ بییہ ہیۆرٕ کن نظر تہ میوہ کجہ ہیۆر، سبٕٹھاہ ہیۆرٕ گیٔس نیلس نبس پیٹھ پٔتس مرحوم مالی سنز ژھائے یس شاہانہ پوشاکھ لاگتھ قد اور گرِس پیٹھ سوار اوس تہ بتھس پیٹھ اَسس بدلے اسن ترایا۔
''میانہ بابہ توہۍ چھوہ میانہِ بہٕ بسی پیٹھ اسان؟'' تمۍ پرژھ مأّلس۔
شہادتچہ اۆنگجہ ستۍ سہٕ منز ڈیکس پھش پھش دوان ترو و مالی اکھ معنی خیز اسن کھنگالہ۔
'' مگر میانہ بابہ یمہِ مدرِ میوک اوپ ژوپ کمۍ کریوو مہٕ ؟ '' مأّلس راہ کھالان کۆرتمۍ سوال۔
مالی دِژ رژھہِ کھنجہِ ژٕتھ تہ وۆتھس درجواب۔ ''میانہ گۆبرہ ژہ چھکھ پزر ونان مگر مہٕ تہِ اَس بیٚ کمۍ تام اتھ حأل کرمٕژ ۔ مہٕ تہِ اوس میوہ کجہِ ہندِ مدرِ میوہ کہ مزہ ورأے دوہ کڈن مشکل بنیومت۔ تہ یتھے مہٕ اندازہ گۆو زِ اتہِ ووتھہِ ہوکھے، مہٕ پیۆو رخ بدلاوُن تہ تمہِ خاطرہ دنیا تراوُن۔ ژہ ہیکٕکھ نہ تہِ کٔرتھ۔'' یہ ۄنتھ کٔر مالی گُرِس کرٕژھہ کھور تہ گۆو نبہ پیٹھہ غیب۔
مالی سندِ یتھہ کنۍ ژلنہ پتہ تہ اکھ زیٹھ ودن باکھ ژھٹنہ بروٚنہہ پھیر تمۍ پنٕنٮ وٹھن زۆو تہ کورُن۔ ''تھُو تھو''۔ اکی بدلیہِ بدمزن دژ لتس دٔنن۔ لتس باسیوو پان ہنان تہ اتھن کھورن ہنز ژم باسیس ترانژِ وسان۔ تہنزِ ودن باکہِ ستۍ آو گامۍ گام ژٕبستھ۔ لوکٹ بڈی زنانہ مرد ساری آیہ پننو پننو گرو منزہ نیرتھ تہ ژلان تہ لاران واتۍ میوہ کجہِ نکھہ ییتٕن سہ بہٕ کس پڑا اوس۔ میوہ کجہِ ہند ژھربر، زمینہِ ہندی چاکہ تہ تسنز بہٕ کسی وچھتھ تُل زنانو ہُے، ژٕٹھ وچھ تہ مورِکھ گلُو۔ مرد اَسی دم پھٹٕ، بزرگ زنتہ غوطن گمتۍ تہ شری شروہ کنٕن ژامتۍ۔ اتھی اندر لای کمۍ تام کربٕکھ ۔''اسہ گیہ من ہمی !''
واریاہو کۆرتہنزِ کتھہِ تایید۔ اکی دستار والی بزرگن دژ ڈیکس ژٕنڈ تہ وۆتھکھ اعتمادہ سان۔''نۆ فلہ بوٚنٕن چھہٕ آدمی رٕتچ ترلیش۔ گنڈِو دری، اسی وسو عیدگاہ۔''
یمہ بروٚنہہ زِ بزرگ سنزِ کتھہِ کرہ ہن ساری لبیک تہ نیرہ ہن جلوس کس صورتس منز عیدگاہ کن، تمۍ زنتہ سومبر پٔنن سورے پان تہ سالم طاقت یکجا کٔرتھ وۆتھ لوکن کن۔ ''ہے ہوکھیہ چھہ علاج صرف اکھ۔ سہ گۆو آب ۔''
'' مگر سہ انو کتہِ؟ ساری پوکھر، ساری ناگ، کولہ تہ دریاو چھہِ پانہ تریشہ پیمتۍ ۔'' بزرگ وۆتھس درجواب ۔
''اسی کھنو کیور، سبٕٹھا سرۆن کیور۔ یتۍ تھے، یتھی میوہ کجہِ بروٚنہہ کنہِ۔'' تمۍ تھوو تجویز تہ تہندس تجویزس ییلہ ساروے منظوری دِژ، سہ گۆو کُنی دوِ تہ اۆنن ٹونگُر، بیل تہ کیور کھننکی باقی اوزار تہ لٲجن کأم۔ ٹونگرہ ستۍ کھنان کھنان رود سہ گوڈہ گوڈہ بیلہ ستۍ میژِ ہیۆرٕ کُن کھالان مگر رژھہِ پتہ رژھہِ یوتاہ یوتاہ سہ بوٚن بوٚن کھنان گۆو تہ میژِ ہندی قسم تہ رنگ بدلان رودی، لتس پییہ اکس بالٹینس رز کرنۍ یتھ لمتھ ہیرہ کنکی لوکھ میژِ ہیۆر کھالان اَسی۔
کٹہ کال ہشہِ کریہنہِ میژِ پتہ ہیژن رژھا گُرٹ پہن میژ کھسنۍ۔ پتہ تمہ کھو تہ تہِ رژھا پرینۍ پہن ۔ ہیرم لوکھ اَسی اختابہ لوسن وزِ پنٕنٕن پنٕنٕن گرن گژھان تہ صبحنس گاش پھولنس ہیو واپس یتھ لتس دوہس پلزان تہ ستی میژِ ہندٕن بدلوٕنٕن رنگن تہ تتھ ستۍ کھسن واجنٕن کترِ کھنجن

تہ کنہِ پھلئن پٹھ تبصرہ تہِ کر ان۔ سہ اوس تہنزن کتھن نش بےٚ خبر تھکہ روٚس، دوٚہہ راتھ پننہ کامہِ منز مشغول یوتام بالٹینو بالٹینو کھسن واجنہ میژِ ہندی ہیرہ کنہ تیتاہ تھدی انبار جمع گیہ زِ میوہ کُجہ ہند قد ہیوٚتن ژھوٚٹ باسُن تہ ہرمئن ییلہ ییلہ تہِ تس کانہہ خاص شچھ وُنی آسہ ہا یا کینہہ پرژھن آسہ ہا تمن اُس تس کن نظر دنہ باپت ووٚنی زمینہِ یڈ پھوان دنی۔ یتھے کنی واریاہ دوہ گذرنہ پتہ ییلہ ہرمئن لوکن منز شامل دستارہ والی اکہ دوہہ تسندس کنُس ہوِس نیچوِس بتھس کن نظر دِژ، تس ژوٚل گوڈنیک ووٚش نیرتھ تہ زمینہِ ستی یڈ دِتھ ترٲون بوٚن تس کن نظراہ تہ لٲین کربکھ ''ہے چھکھ سا بوزان چٲنس لوکٹس ہوس نیچوِس چھِن بتھس پٹھ جوانی ہندی خدوخال ووٚتلنی ہیتی متی۔ ژہ کوٚت ووتکھ؟''

یہ بوزتھ تُج تمی بوٚنہ میژِ موٚٹھا اتھس کبتھ تہ نستہِ نش ہیوٚتنس زیوٚٹھ مشکاہ تہ کھوجن زیو۔ ''ہرگاہ کُنہِ دورس منز یتھ جایہ کانسہ پادشاہ سنزی رازدانی روزمژ آسہِ، ییتہن کیا سا آسہِ ہا تسندِ محل خانک اکھ اہم حصہ۔ سہ گوٚو حرم خانہ، نہ بلکہ آسہِ ہا ییتہن حرم خانک سہ غصل خانہ یتھ منز پادشاہ بائے، تسنزہ ژونزہ تہ دایہ آب شیران آسہ ہن۔ یتھ میژِ اندر چھہِ از تہِ تہندن کوٚکلن ہنز خوشبوے۔''

یہ وٗنتھ ییلہ میژِ موٚٹھ بییہ اکہ لٹہِ نستہِ نش نِتھ تمی زٔٹھی زٔٹھی شہہ ہیتی کھالنی، دستارہ والی تروو دوٚیم ووٚش تہ دراو ژھوپہ دھوپہ گُرتھ گرہ کن تہ لوکہ ارساتھ تس پتہ پتہ، زنتہ ژھوپہِ ہند اکھ زیوٚٹھ جلوس، تیژ ژھوپہ زنتہ کُل عالمکی شری ماجہن شکمن منز ژورِ بہت۔

اکہ اکہ ییلہ تم پننہن پننہن گرن ژاے تہ آنگن برن دِتکھ تور، ژانگی تہ لالٹین ژھیو رٲوتھ تروٚ پربکھ لِیہ، بظاہر ترٲو دستار وٲلس سان سارووے شونگ۔ مگر منہ اندری اوس پرہتھ کانہہ زمینہِ ہندہن چاکہن، ہوکھیہ، میوہ کجہِ ہنزِ حالژ تہ کیرس منز بہت تہندس بدلونس روہ رکانس سام ہوان۔ سام ہوان تہ ینہ والہن حالاتن متعلق سونچان۔

رٲژ ہندِ خبر کژمہِ پہرہ گوٚو دورِ ڈول واینک شور تہ ہنہِ ہنہِ ییلہ تمچ آواز سارنے خوفتہ پیمتہن لوکن تام وٲژتم درایہ لشہ تہ لالٹین ہیی ہیی پننو پننو گرو منزہ تہ گیہ اکسے جایہ جمع۔

دستارہ والی یتھے جشن مناونک اعلانہ کوٚر، تس آو دستارس مورہ پھلن ہند تاج لاگنہ۔ ڈوچ لے تہ آہنگ ییلہ تیز ییہ زنانو کیو مردو، بڈیو کیو شریو گنڈی دری تہ لگی نژنہِ تہ نژان نژان خوشی کنی اسن کھنگالہ تراونہِ۔ اتھی چری گیشس دوران ووٚتلیو تمن اندی پکھی سہ مشک یس تسندِ پانہ منزہ نیران اوس تہ تمن پیوٚوسہ ژہتس۔ دستارہ والی لای کربکھ۔ ''ہے یہ خوشی، یہ جشن سورے چھہ تمی سندی ستی۔ اسہِ پزِ گوڈہ تس شچھ ہتھ گرژھن۔''

دستارہ والس ستی اتفاق کرنہ پتہ درایہ تم سأری پننہِ پننہِ نستہِ موچھن منز رٔٹھ تہ واتی میوہ کجہِ نکھہ کیرس نش تہ دِژکھ یڈ زمینہِ تہ لگی بوٚن تس کن وچھنہِ۔ سہ اوس کیرس منز ووٚنی یوہے ژرِ بچہ ہیو بوزنہ یوان۔

دستارہ والی کوٚر سورے زیچھر لفظن منز جمع تہ لٲین تس کن کربکھ۔ ''ہے مبارک۔ کھس سہ ووٚنی ہیوٚر۔ ہوکھے ہسا ژج۔ زمینہِ ہندی چاکی تہِ گیہ دور۔ ووٚنی نیرِ میوہ کجہِ میوہ ضرور۔ ووٚنی چھہ ییتہِ مزے مزہ۔ کھس لگے ہیوٚر۔''

بوٚنہ ووٚتلییہ تس گوڈہ بتھس پٹھ اسن رِکھا۔ ٹونگرہ ستی کھنُن گوٚو رژھہِ کھنجہِ بند تہ پتہ کھٔژ کیرِ اندرہ تسنز گروٚنی گروٚنی کروٚنی آواز۔ ''مےٚ چھہِ نہ ووٚنی کہنے دلچسپی توہہ ستی۔ میوہ کجہِ ستی، مدرِ میوہ کس مزس ستی تکیا زِ مےٚ چھہ ووٚنی پانس ییتہِ مزے مزہ۔''

مہجورنہِ اکہ غزلک وزن

رفیق راز

کلیاتِ مہجورکس صفحہ نمبر ۲۱۳ ہس پیٹھ چھ مہجورن اکھ غزل۔

للوٕنی مہٕ چھِم چانٛی لولہ چھوکھ موکھ ہاو تو مارہ متیو

ینہ چانہِ ژلنم غم تہ دوکھ روخ ہاو تو مارہ متیو

یہ غزل چھ نوٚن شعرن پیٹھ مشتمل۔ غزلہ کس اٛخرس پیٹھ چھ مہجور صابنہِ اتھہ سہ نوٹ تہِ آمت نقل کرنہ یس اصل مسودس منز موجود چھ اوسمت۔ نوٹ چھ کارآمد۔ امہِ تلہ چھ نนان زِ یہ غزل چھ مہجورن اٛری گامہِ ۲۵ پوہ ۲۰۰۰ بکرمی آتھوارِ دوہ شامن ۶ بجے لیوٚکھمت۔ امہِ علاوہ چھ غزلہ کس وزنس متعلق تہِ اکھ صاف اشارہ کرنہ آمت زِ یہ غزل چھ بروزنِ نعت شریف۔

ع از عارض تابان تورودم نہ تاب اے نازنین

ییلہ مہجورن پورہ غزل چھہِ پران تہ نوٚن شعرن منز چھ نہ اکھ شعر تہِ تتھ وزنس منز میلان یتھ منز یہ غزل لیکھنک دعوا چھ آمت کرنہ۔ نعت شریفک یس مصرعہ مہجورن دِتمت چھ، سہ چھ آب زلالکی پاٹھی رواں تہ صاف۔

وزن چھس : مستفعلن ، مستفعلن ، مستفلعن ، مستفعلن۔

بحر چھ رجز سالم:

ازعارض	تابانِ تو	رودم نہ تا	ب اے نازنین
مستفعلن	مستفعلن	مستفعلن	مستفعلن

کری تو مہجورنہِ غزلچ تقطیع اتھ وزنس منز یتھ منز تمی یہ پننی کنی لیوٚکھمت چھ تہ یمیک تمی بقلم خود دعواتہِ چھ کوٚرمت۔

گوڈنیک مصرعہ

للِہ وٲنی ہہ چھم	چانٛی لولہ	چھوکھ موکھ ہاو	تو مارہ متیو
مستفعلن	فاعلات	مفعولات	مفعولُ فعل

دویم مصرعہ

ینہ چانہ ژل	نم غم تہ دوکھ	روخ ہاوتو	مارہ متیو
مستفعلن	مستفعلن	مستفعلن	مفتعلن

شعرس چھ نہ تتھ وزنس ستی کانہہ واٹھے یتھ وزنس منز یہ غزل لیکھنک دعوا چھ آمت کرنہ۔ مطلع کہن دوٚن مصرعن تہِ چھ نہ وزنہ لحاظہ کانہہ ہشر۔ یوٚہے صورت حال چھ غزلہ کہن باقی شعرن ہند تہِ۔ کلیاتس منز چھ غزلک ردیف (مارہ متیو) لیکھنہ آمت ممکن چھ مہجورن آسہِ (مارے متیو) لیوٚکھمت۔ ہرگاہ اسی (مارے متیو) پروٚ تہ امی حسابہ تقطیع کروتیلہِ چھ کانہہ کانہہ مصرعہ زورزارہ وزنس منز فٹ گژھان۔ مگر غزلک کلہم آہنگ تہ وزن چھہِ روزان ڈیلی۔ یہ اوس امہِ غزلکہِ وزنک صورت حال۔ ووٚنی کرو اسی غزلہ کہن باقی فنی تقاضن متعلق کتھ۔ غزلہ کس مطلع ہس پیٹھ کرو ییہِ غور۔

للوٕنی مہٕ چھِم چانٛی لولہ چھوکھ موکھ ہاو تو مارہ متیو

ینہ چانہِ ژلنم غم تہ دوکھ روخ ہاو تو مارہ متیو

مطلع سے منز چھہِ قافیہ تہ ردیف یوان مقرر کرنہ یمچ پابندی باقی شعرن منز تہِ نباوٕنی پیوان چھہٕ۔

مطلع تلہ چھ صاف ننان زِ غزلک قافیہ چھ (روخ) (موکھ) بیترِ تہ ردیف (ہاوتو مارہ متیو) مقرر کرنہ آمت۔ مگر امچ پابندی چھہٕ نہ مطلع وراٛے کنہِ تہِ شعرس منز نباونہ آمژ۔ غزلہ کہن باقی شعرن منز چھہِ قافیہ رنگی (ہا وتو) (باوتو) (راوتو) بیترِ ورتاونہ آمتی۔ وزنس متعلق زان کاری گییہِ بڈٕ کتھ کیا مہجورس اٛس نا قافین تہ ردیفس متعلق بنیادی زانکاری تہِ؟ تعجب چھ!

ژور غزل

شھناز رشید

سوے وِز راتھ کراں ییلہ مس میل صبحس ستی
عین تمی وزِ قطرہ رلاں دریاوس ستی

پرو کانہہ چاہ در چاہ، نہ یہ کوہ تلہ دوہ نیرُن
بدلے کستاں رشتہ چھ جسمس جانس ستی

دورِ ونس منز واوس ستی اکھ کاو جکھاں
تعلق آسبس سأنس دردستانس ستی

دوشوے طرفو دوشوے دری اتھہ خونہ چھلان
کوت محبت دوشونی اتھ دیوارس ستی

حسنکی سأری شہزادے گے بازری بزی
پری ین رود نہ کہنے تہِ لوے خوے ناگس ستی

دل چھہ نِواں از کچنک پرٛتھ کانہہ چیز مگر
میٖژِ ہنز خوشبو أس تہ کترِو بانس ستی

ھمن یہ غم زِ شہر ووت جنگلن تامت
بہ چھس وداسی زِ جنگل بنیو گرن تامت

چھ کیا تھزر، ونو کتھ یقینہ سان تھزر
یوہے سوال چھ درپیش تارکن تامت

سہ تیتھ بہار مہ ہأون زنہے یمہِ ستی
گلن گرژھان چھہِ بیزار گلبدن تامت

کشیرِ ہنز سو حسیں لاش تام لٔب نہ کنی
چپس چپس مہ دژو زول سرحدن تامت

ہنا سنکھ تہ وچھکھ اسی تہِ أسی متی چھہِ غنی
چھ موختہ مال گہاں سون کرالہ پن تامت

ژہ سانی پاٹھی یوہے برم زِ ہردہ نیرن گل
ژہ عین سونتہ ہراں روز زرد پن تامت

نظرن پھولاں گلاب نہ متیٕ متیٕ گڑھاں بہار
پھری پھری وچھاں زمینہٕ چھہ سونتک یہ کاشکار

پۆز چھا زِ پرزہ پرزہ کرن تم تہٕ داستان
با ہوش لکھ تہٕ سپدنہ متیٕ ور شبکی شکار

گاڈھک سہ پرون ہأنز رٔٹتھ کدلہ ٹھۆٹھ ونان
آسا تمن بہ یاد یمن دیت مہٕ وأنسہٕ تار

پرٕتھ وانہ اسی کنان چھہٕ ستھ ہتھ وُہر تھزر
یتھ بازرس بنیایہ ووٚں لل دیدٕ تہٕ اشتہار

یاد از تہٕ تم مکان یمن أس زونہ ڈب
سورے شہر یہ زانہٕ زِ کم أسی ناودار

دنیا سکول شُر تہ تسند اکھ گندن پہر
اختابہ یام دراو تہ موکلییہ آتھوار

اچھن طمع وتن اہریزہ بلہوس شہرس
وچھم نہ تورہ یواں کانہہ سیدیو پدیو واپس

ہلان شامہ پیٹھے تارکن چھہٕ وٹھ آسان
کران ذکر الٰہی چھہٕ ساری سے رالتس

نہ سڑکہٕ پیٹھ سو دِوے از نہ کانہہ مدے گنڈتھ
الن ڈلن چھہ منع کیازِ از تہٕ اتھ پردس

گلاب تھٔر تہٕ چھہٕ سأنی زِ شورہ بزی یوسہ گے
تہ پتھ ونن تہٕ نژُن روو سانٛی سے کاوس

بہ کوچہ کوچہ پۆکس وانہ وانہ دراس مگر
نہ میانہٕ پھٹجہٕ سینوو کانہہ نہ وقتہ کس ضربس

یہ چیز وچھ مہٕ فقط چانہٕ نے اچھن پرٕزلاں
یہ نۆو لبکھ نہ کنی کری زِ رأچھ اتھ چیزس

ژورغزل

محمد رمضان

پننس پانس کن چھہِ صرف مجبور وچھان
یم آزاد نفس تم پانس دور وچھان

نارن ژھٹھ کئڈ جسمِ گلس گوٚو خاک تہ دل
آسہِ ذٔ زتھ سہ تہِ پیومت کیا چھکھ سور وچھان

اندی پکھی واوہ طفانن تل کہرام یہ کیتھ
کلی گنزس منز تھاریومت کستور وچھان

الفس پپٹھہ کنہِ أر گٔرتھ اکھ عینکٕ مد
نونس اندرہ چھہ أچھ مژرتھ اکھ پھیور وچھان

اعمالن ہنز گٹہ پرٕتھ چیزس زیر کران
ریشس کیشس منز ہہنہ آمت نور وچھان

پپٹھہ کنہِ یڈ دِتھ میژِ ڈیرس پپٹھ آلو میون
بوٕنہ کنہِ ژرِ بچہ ہیو چھہ موژیومت کیور وچھان

شیشہ لرٕن ہندی خواب ؤچھتھ ژھوژکانی نظر
ساسہ بدٕن عکسن ہند چکنا چور وچھان

ژھٕتہ وٕتہ گومت ژونگ تہ انہِ گٹٕ کمرس منز
کرٕہنہِ شبکی اسرار چھٕہ رأمژ زور وچھان

پھولہِ یا پھولہِ نہ زہر آلودہ فضاہس منز
أڈ أچھ مژرتھ کلی لنجہِ پپٹھ اکھ ٹور وچھان

اندرہ خیالن زٕو چھہ اناں رمضان مگر
نیبرہ ردیفس قافیہ کم منظور وچھان

روح تہِ زن اوس تہ زن اوس نہ کینہہ
خاک در خاک بدن اوس نہ کینہہ

قبرہ کھنہن تہ خزانن لبہن
تیوت سرمایہ دفن اوس نہ کینہہ

گردِ بزی گے نہ یتھے سفرس منز
نیچہ سبزار وتن اوس نہ کینہہ

بس گوباں اوس چھونے پان پنن
کانسہِ ہند بار نکھن اوس نہ کینہہ

حاشین حاشیہ آرایی ہند
عالما اوس متن اوس نہ کینہہ

برنہ کوہ آو شکنجس رمضان
تیوت آوارہ تہِ زن اوس نہ کینہہ

گوڈنکہ غزلک ژورم شعر منیب تہ شمیم شعر فیاض دلبر نہ خاطرہ۔۔ رمضان

یوِتاہ نار تہِ لۆگمت اوس نہ بستی منز
صحراون سریہہ ژھانڈنہِ گوس بہ غلطی منز

یتھ نہ دیکھ کانہہ غم چھ نہ دم دتھ سینس منز
اسن کھنگالہ تہِ لکھ تراوان چھہِ سختی منز

دھرتی ہند پرٛتھ چیز کھسان اسمانس کن
اسمان مگر پرٛتھ اندہ چھ وسان بوٚن دھرتی منز

پکاں پکاں اسہِ پتھ دژہ ساریٖ جایہ مگر
یادے رود نہ کۆت چھ گژھن سرمستی منز

پرٛتھ اندہ ؤہرتھ نیول سمندر ہیو اسمان
کنے نہ واتاں اسی دنیا ہچہ کشتی منز

ژٕہ تہِ لۆب کن وشنیر لۆبتھ نہ امارن ہند
عشقک سورے جوش مٕہ روو گرہستی منز

زیادہ چھہِ تم یم کمے وچھان چھہِ زیادس منز
کمے چھہِ تم یم زیادہ وچھان چھہِ کمتی منز

زون تہ تارکھ آبس منز رمضان وچھُکھ
کھنٛز فرق چھہٕ نہ خاص بلندی پستی منز

تلن یہ زرانڈ تہ نۆن کر نظارہ کانہہ نتہ کانہہ
بٕہ سوکھ اچھن دِ سکونک سہارہ کانہہ نتہ کانہہ

چھ آفتاب چہ یارز اندر نِژتھ صبحہ شام
تلن پیۆان زمینن خسارہ کانہہ نتہ کانہہ

عجیب رات چھہٕ، ژھاین تہِ ترِ کنڈی چھہِ پھٹاں
دلن دِ جوش، اچھن دن شرارہ کانہہ نتہ کانہہ

سہ جلوہ بار محبت، سہ حسن غم، نہ سہی
بناں چھ عاشقس اٖخر سہارہ کانہہ نتہ کانہہ

یتھے تہ آسہِ نہ بارو دواں کلٕن منز واو
یۆتاں نہ ووتمت آسٕبس ددارہ کانہہ نتہ کانہہ

کران حوالہ چھ یتھ اٖنتھ رۆس گٹٕس رمضان
انان چھ گاش اتھس کٕبتھ ستارہ کانہہ نتہ کانہہ

مُرژہ گوٗر

راجیش کول

دپان بت تراشس گژھِ باڈو تہ زو زبتہ جان آسن۔ تکیازِ امس چھہٕ کنبن ستیٚ کاٗم آسان۔ بے جان سرد تہ بہٕ ڈول کنہِ پلن ترأشتھ مرژِ ہند آکار دُین۔ امہ کامہِ باپتھ ییژاہ ہونر مندی تہ فنکارانہ صلاحیت لازمی چھہِ تیوتے لازم چھہِ جسمک توانگر تہ حسیت تہِ۔ امہ میزانے وچھو تہ سہ اوس یہ دپِہ زِ تہِ دین امی کارہ خاطرہ تھرمت۔ باڈو تہِ صحیح تہ فنکارانہ صلاحیت تہِ کماچ۔ تہ تمی تہِ کوٚر نہ دیہ سندس اتھ تھرنس ترمیم کرنک زانہہ ضرورت محسوس، شاید سوچے نہ تمی زانہہ زِ بہ یہ کران چھس مبہٕ پزیاتی کُرن کِنہ بدل کینہہ۔ دپو بت تراشی ہندس فنس منز اُس تس کانہہ تربیت یا کاٗنسہ ہند اتھہ روٚٹ یا رہبری حاصل، بالکل نہ۔

خلق اُسی گوڈہ گوڈہ تس تہ تسنزِ کامہِ تتھے پاٹھی وچھان ییتھہ پاٹھی وہراٗژ پتہ میژِ دوسن پیٹھ ووپدیمتس خود روچھس وچھان چھہِ۔ بے معنی، بہٕ مقصد۔ چھہ تہ چھہ، آسہے نہ تہ تو تہِ کیاہ! مگر تس گوٚو نہ اور کن زانہہ ظن زِ خلق کیاہ چھہِ ونان، کیاہ چھہِ سونچان۔ کنِہ تراشنہ وزِ اوس سہ زن کاٗنسہ واتی متس درویش سندی پاٹھی عبادت ہش کران۔ تتھے پاٹھی محو۔ یکسو، یک خیال۔ بس کاینات تہ امکی ور، کھری، حسن، بدصورتی، تاپھ تہ شہل تہ سوٚن ووگن سورُے کینہہ پننہِ مرژہ گری منز تفصیل سان زن وبگلاٗوتھ والان۔ بعضے اوس یہ عمل تیوت سُکھمہ تہ نوزک آسان زِ گدرُن تہ اچ تفصیل یا امیک ردِعمل یہ الگ کرتھ وچھن یا لکیر کھینچنی اوس ناممکن گژھان... پانہ کُر نہ تمی پننہِ کُنہ تہِ مرژِ متعلق کانہہ دلیل پیش... تسند یہ عادت اوس گوڈہ گوڈہ یہ باس دوان زِ امس آسہِ نہ شاید پانس تہِ پتاہ زِ یہ بناوان کیا چھہ۔ ''جانے گوٚو ژور زار کرنہ کھوتہ چھہ تو تہِ کنے گران۔'' کینژن ٹرُوکبن تہ فہمیدہ لوکن ہند اوس یہ تہِ خیال۔ امہِ پتہ کیا سپد تہِ ہسکو نہ سیکہ پاٹھی وٗنتھ۔ مگر یوت تیزی سان وقت گذران گوٚو تمہِ کھوتہ تہِ تیز رفتاری سان روٚٹ تسندی کارن زور۔ دور دور تام سپز مشہوری...

سہ اوس ونہِ تصورس منزے آیندہ تخلیقہِ باپت نقش گران زِ خریدار اوس ڈیڈِ پیٹھ حاضر سپدان۔ مگر پتہ وتہ چھہٕ یہے روایت روزمژ زِ ییلہ کُنہِ کارس بھاوتھدان چھہ، درال چھہِ مچھن ہندی پاٹھی پانے نمودار سپدان۔ تی سپد تسندس کارس تہِ... درال پیہِ یہ دپِہ زِ تہِ پھی پن... ونہِ اُس مورت نیم تیار آسان زِ درال اوس جونٹہ دِتھ سودا برابر کران۔ یتھبن موقعن پیٹھ اوس تس سخ شرارت کھسان۔ اوکنِہ نہ زِ مول میول کم کنہ زیادہ، بلکہ اوہ کنِہ زِ تصورس تہ تصویرس رود فرق تہ گراکس نش ووت اچھرُے!! سہ اوس درالن ستی تتھی لاگے تہِ کران، نا سزا تہِ ونان۔ مگر ونن والبن ہند ونن زِ درالس ستیٚ ہر کرنی گوٚو مورده ماٗنشہِ چھانٹہ لایُن ... تس آسہ پانسے مبٕنگہ تھکان مگر درالہ سندس وطیرس منز اُس نہ کانہہ تبدیلی یوان۔ رسہ رسہ کوٚر تمی تھکتھ بے بسی منز ہیو پنن پان درال سے حوالہ تکیازِ سہ اوس مکمل توجہ صرف پننہِ کامہِ پیٹھ دیُن یژھان۔ تس میول ناو، شہرت، اعزاز تہ درالو کھارِ مندورِ۔ ووٗنی اوس نہ کانہہ درالس خلاف تہِ کینہہ ونس جرات کران تہ مرژہ گرِس متعلق کینہہ ونک اوس نہ سوالے ووتھان۔

کانسہ ہرگاہ تس ستیٚ کُنہِ بہانہ کتھ کرنک موقعہ اتھہِ لگہ ہے، تس اوس باسان زِ عزت دار بنیوٗس۔ مگر پانہ اوس سہ اندی پکھی امہِ گذرنہ نش بالکل بہٕ خبر۔ سہ اوس نہ کنہِ پرکھنس، تھنزہ رگہ بدِ کڈنس تہ تہندس ٹیکسچرس مُرژن منز با مقصد اندازہ ورتاونہ کیو کھری دار مسلونشی زانہہ موکلان۔ تہ یہ سورے اوس اکھ غیر شعوری عمل۔ یہے عام انسانہ سنز بوچھہِ ہش۔ جان پہن کنہِ پل گژھہِ ہس نظرِ تس اوس دین تہ دنیا زن مشان۔ مگر امی یکسوی کوٚر سہ رسہ رسہ درالن تابع۔ درالے اُسی تسندی فن پارہ قدر دانن تام واتناوان تہ درالے اُسی یہنز سودا بازی تہِ کران۔ بوزو ہے تہ تس اُس نہ پانس یہ تہِ خبر زِ تسندی بناوتی چیز تہ تراشمژہ مرژہ کم اُسی ہوان۔ تہ پتہ کیاٗ اُسی کران۔ سہ

اوس بس یمہِ کتھِ ستیٚ مطمین زِ کنہِ تہِ چھہ یافت تہ تخلیق کرنک توانگر موجود ۔ وق گۆو گذران۔ موسم بدلیٚ تہ درالو بدلووکار۔ نوی درال آیہ بارسس ۔مگرتس نہ آیہ کانہہ فرق تہ نہ ژیٚنہٚ تمیٚ تۆ تام کانہہ فرق یۆ تام نہ اکہ دوہہ سأری درال اچانک غیب گیہ۔ بالکل نابود، زن نہ زامتی أسی۔ مرژن گیہ ڈھیر۔ نہ اوس درالے کُنہِ تہ نہ ہۄنہ وولے کانہہ۔

گابرتھ دژ تمیٚ گوڈنچہ لٹہِ اندی پکھس نظر،تس گۆو ہیہہ۔ زن ہیُر گوس خشک تہ زبان گٔیس زن ہۄنگلتھ، کریکھ دنٚج کٔرن کوشش مگر ہٹہِ درایس نہ آوازے۔ اندی پکھی اوس سورے شنیاہ گۆمت۔ کمہِ تام وولہرشہ اوسس نال وۆلمت۔تس گیہ پنٚنہٚ کامہِ جایی زنتہ مُشتھ۔ خبر ہٕتس کالس پھیوٚرسہ پننس اندی پکھس ؤنہِ دوان مگر تیتھ لۆبن نہ کینہہ یمہ ستیٚ تس پتاہ لگہِ ہے زِ گۆو کیا أخرس...؟

کنہٕن کھۄژ ہاے۔ رگہ تہ ٹیکسچر گیہ گردِ بزی۔مرژہ گری ہندہٕن اوزارن ہیژن کھیٚی لگنہٚ۔ حاجتو کۆر مجبور کانہہ سبیل ژھانڈنس پتٕھ۔ؤنہِ دتنہٚ خبرہٕتس کالس۔وقتک اوس زن وونہِ تس احساسے ختم گۆمت۔مگر اکہ دوہہ آو شاید دیس عار۔ اکھ پرون درال گوس ہنگہ تہ منگہ بتھہِ کنہِ حاضر۔تس آیہ نہ پژھ نالہ متہ رٹتھ وۆننس۔ ''خاک گیم ژہٕ ژھانڈان ژھانڈان''۔ بزرگ درالن وۆننس درجواب لب خندہ کٔرتھ''بہ تہِ اوس ستھ ژے ژھانڈان ۔ خاک چھہٕ مہٕ تہِ گمژ''۔

مرژہ گرس پھیوٚر بُتھس زن رنگ ہیو ۔وُٹھ گمنأوتھ وۆننس،''تمہِ مرژہ تہ تتھی چیز چھم ترأشتھ ....''

امہ برونہہ زِ سہ انہِ ہے جملہ مکمل کٔرتھ بزرگ درالس وولسنس تمیٚ وۆنس منزے کتھ ژٹتھ۔'' وونہِ نہ سا مالیا چھیٚ یمن چیزن بھاو۔''

'' کیازِ؟'' مرژہ گریٚ کٔر حیرانی ظاہر۔

'' بس حاجتھے گۆو تتھٕن چیزن ہند ختم ۔''

مرژہ گۆر گۆو بہٕ انتہا مویوس تکیازِ تس اوس نہ امہ کارہ بغیر بییہ کُنہی تگان۔تووے کۆر تمیٚ درالس بییہ سوال'' تیلہِ؟''

درال بزرگ آسہِ یا جوان آسہِ، درالہ خصلت چھس پننی مقدارہ روزان۔ برنزس کھنڈس کٔرن مرژہ گٔرس تتھہ پاٹھی نظراہ زن تسنزِ بے بسی وزن اوس کران۔ پتہ وۆتھس دکانداری اندازہ وٹھ گمنأوتھ'' تیلہ کیاہ؟ تیلہِ تہِ چھہٕ سبیل۔ دپھ ژہٕ گژھی پانس برابری ینہٚ!''

مرژہ گری ہیژ وکیاہتام خدشہ ظاہر کرُن زِ درال وۆتھس پتٕھے'' نہ نہ گابرنٚج چھہٕ نہ کانہہ کتھ، روپیہ ین گوڈہ کھوتہ زیادہ۔ رٹان رٹان تھلکھ ژہ۔ دپھ بناوٗن چھہ تی یہ ونوے''۔

'' کیاہ ہیو؟'' مرژہ گری پرژھس ہنا وسواسہ سان۔

''پیری چھہِ بناونہِ پیری'' درالن دیت لفظ پیرس پتٕھ رژھا زیادے زور۔

'' پیری کیاہ؟'' مرژہ گری پرژھس نیم چاری آیہ ہیو۔

'' پیور چھے نا پتاہ؟ پیور گۆو یس قبرِ پتٕھ گٔرتھ کنہٚ چھہِ لاگان، یتھ مرن والی سند ناو، پیدا یش تہ جاے کھنتھ چھہِ یوان تھونہ۔ زانہہ چھے نا وچھمت؟''

سوال بوزتھ پھیوٚر مرژہ گٔرس لیدرِ ژھٹھ زن۔''أں وچھمت چھم اکس جایہ،مگر مہٕ چھہ نہ....''

سہ اوس وُنہ ونانے زِ درالن وۆننس ہنا گربزٕ ہیو کٔرتھ۔''تجربہ گژھی پانے، زہ ترہٕ بناوکھ أتی نیری پانے اتھہ''۔ گربٕزس پتٕھ کھۄژ مرژہ گٔرس تہِ ژکھٕہش۔''اتھہ نیرُن گۆو ٹھیک مگر یہ تہِ گژھہِ پے آسن زِ گذریومت کُس چھہ۔ ناو کیا چھس؟ تاریخ کیاہ چھہ؟''

'' کہنی کرکھ نہ۔'' درالن کۆر أڈے کتھ بوزِتھ واد۔'' بالکل کرکھ نہ کہنی۔ ژہ بناو ناون ہند فہرست، یس ناو بتھہِ ییٚ سہ کھنُن پیرس پتٕھ۔ وونہِ چھہ پرٕتھ ناوک پیور بکار۔ ادہ کیا وۆنمے روپیہ ین برونہمہ کھوتہ تہِ زیادہ۔ رٹان رٹان تھلکھ ... برابر تھلکھ!''

'' تہ تتھُے فہرست مکمل گژھہِ، پتہ؟'' مرژہ گری وۆننس لوسمژِ آوازِ۔

'' بییہِ پتٕھے یوٚ ہے فہرست دوبارہ کھنُن شروع کرُن ۔ اکہ ناوک ما چھہ اکے نفر آسان ۔''

درالہ سنز کتھ بوزتھ گۆو مرژہ گۆر زن وٹسی ہیو۔مگر درالن لأیس کنی

کھرنگ زِ ڈِنن دِتھ گرٛھتھ گوٚو ہشیارہ۔ ’’نیروٕنی پراران کتھ چھکھ۔ کارس ہے لوٚگکھ تہٕ۔‘‘

گربز بوزتھ دراو مرژہ گوٚرکامہِ ہنزِ جایہ کن ۔ سہ دوٚہہ تہٕ یہ دوٚہہ۔ سہ چھہ نہ پیری گرنہ نش موکلانے۔ پیوٚر چھہ آسان اڈ گوٚرے زِلاش چھہٕ میدان واتان۔ زانٛی کارن ہند ونن چھہ زِ مرژہ گرٕس چھہٕن ووٕنی کنہِ تہِ موکلنہِ ہیژہ مژہ تہ خدشہ چھس زِ پانس کیت تھوِ ہا پیوٚر گرٕتھ مگر خبر کنٛی بچا توٚت تام!!

یتھ وٕریس منز

شھزادہ رفیق

یتھ وٕریس منز
یتھ شہرس منز
موہنوی اکی ہیوٚت
ہونس ژوٚپ
’’لوکو زہٕ وٕرٹ أڈمن تل‘‘
ہون وچھان گوٚو
لیس وتہِ سمکھان
تس تھپھ لایان
تیلان گیہ ہلکاری لاگ
ہہ تہِ گوٚو یاغی
یہ تہِ گوٚو یاغی
یاغی پاٹھی کوٚر گندنا دروٕکنا
یاغی پاٹھی پوٚر یاغیٛن واعظ

یتھ وٕریس منز
یتھ شہرس منز سہہ ہأوتھ نی داندن باز
’’لوکو زہٕ وٕرٹ أڈمن تل‘‘
کتھ پھیلان گے
اخبارن ہنز شہہ سرخی کھوٚت
ٹی وی گے فلماوان سین

رازہ بلن منز سوچ وچار
داندس دین پڑٕ
"ویر چکر"

یتھ ؤ ریس منز
یتھ شہرس منز
اکہ دوہہ
صحبن شامن پیشنس
ہونٛہ وور
"لوکو زبو رٔٹ أ ڈمن تل"
ژھۄی سومبرأوکھ
مایکن پیٹھ فتوی وہرأوکھ
ہونٛہن گرٛشھہِ موکال گرٛشھن

یتھ ؤ ریس منز یتھ شہرس منز
میژِ پیہرن کھۄت ٹین
ربہٕ ہندی آ کارے موکلیۍ
سیمٹھ چونس منز کھڑا سیر
"لوکو زبو رٔٹ أ ڈمن تل"
ساری ہیرہ بونہ گے کنکریٹ

شر

مجروح رشید

کمہٕ لولہ بہ برونہہ کن آیو سے
تعظیما تسلیمات ونے
دروازہ نبر ییلہ کھور ژبہٕ کۆ ڈتھ
فیروزی پھلے لج سیکہ شاٹھن
یۆت یۆت آم سونچم لرِ بیھے
(یہ چھ شر -- شرمانیرٕم زانہہ)
پے کتہِ چھم آور کتہِ أ سکھ
پے ماچھے نار اندری وۆلتھم
تیتھ نار زِ زانہہ چھ نہ سمکھیومت
تیتھ نار زِ ہنگ تاں سور گیم
ژھۆٹ بوز مہٕ ہیرِ یۆن ژھٹھ کڈتھم
ہۆمہِ واجہِ سرُ پھ ہکہ نیرتھ آو
بے وایہ سہ ژۆل پتہ ہی تھرِ کن
ہۆل چونٹھ گرشتھ پتہ حبس کس رود
ہکہ اتھی منز پچ اکھ واوہ رنگا
سۆت ژۆنٹھی مشک رمہ رمہ تیلیوم
ایڈپس پیوم گوڈ نکہِ پھرِ یتھ از
(دعایہ خیر کرم مہٕ ونہٕ سوے ستھ)
ینہ ہی تھرِ ہنگہ منگہ دأن پٹہٕم
دوہہ پراران ظن گۆ و بوسہ دنک
(یہ چھ شر -- شرمانیرٕم زانہہ)

زہ غزل

فاروق آفاق

شورہ بدنس چھ دل الاوس پٹھ
زندگی پرٕتھ ژٔہس چھےٚ داوس پٹھ

پھیرِتھے پۆت ہکو نہ برونٹھ پکتھ
کارواں ووت تتھ پڑاوس پٹھ

کیا ضروری چھ ژٕ وۄتھی پرسان
یُن گژھن منحصر چھ کاوس پٹھ

اسہِ تہِ چھکراوِ ززری وتھرن ستیٚ
کیا بھروسا چھ ہردہ واوس پٹھ

دوکھہ فاروقہ کھسکھ پتو لاکن
چھکھ ژٕہ تمنبلان کیازِ ناوس پٹھ

نندرِ ہۆت چھس بہ اضطرابس منز
پوشہ مٔژ روش یام خوابس منز

سینہ مژرتھ گٔرن مہٕ ستٕہن کتھ
بتھ اگر تھوو تمی حجابس منز

گیر گوٚہن اندر بہ یمی کوٚرنس
پانہ شامل سہ گوٚو ثوابس منز

از تہِ سریہہ چھم رمس رمس چونے
زن چھےٚ خوشبو بستھ گولابس منز

تار لگہِ ہے تہ سوٚن ووٚگن ننہِ ہے
ناو ہٕنہ آیہ گردِ آبس منز

نامہ لیکھنک زمانہ گوٚو کرتام
پامہ روزن مگر جوابس منز

بتھ چھ اسناونے ووٚں یتھ تتھہ کنٕز
دل چھ یتھ ہجرہ کس عذابس منز

زون گژھ نیرنی ووٚں گاہ تراواں
اوٚبرہ لنگ ژاو آفتابس منز

ٹارِ کھسنٔے چھ مسلہ فاروقس
وارِ پوشن چھ انتخابس منز

ترٛ یہ غزل

حیات عامر حسینی

نغمن ما پۆت کالک باو
لفظن ہند معنی بکھریاو

پوشن ہند انہار نۆوے
رمزن کیا آکارس ناو

تریشہِ چھہ معنی کربل ستیٚ
خوابن کر معنی بدلیاو

یارہ بہ تھکروٗس وقتن
بہتر گۆو ہمراوٗن تاو

زززٕن گۆو نۆو روپ لبُن
ٹھہران چھا زانہہ وقتچ ناو

اسمانس کر دل تمبلان
جنتس کر آسان پأراو

وۆنمس کیا کیا تھاوو یاد
دۆپنم پتم سورے نہناو

سدرہ وچھس ون کمی دیت نیب
کمی وۆن زونہِ کر پأراو

کیا کیا چشمن منز تھاوکھ
میلہ پچن پٔٹھ لیکھتھ تھاو

گاشس کس ہیکہِ ٹھری لأگتھ
سیلابس چھا آسان ناو

گذرُن چھا غیرن باوان
غیرن کیا کس کیا گذریاو

پٔننۍ کۆرہم رازن فاش
پٔننۍ دتہم کم کم ناو

سوچان سوچان رأوم وأنس
موقعہ مہٕ کارس کر زن آو

روزکھ نا از سانہِ شبا
مہٕ تہِ زن ییہِ ہے نۆو چلچاو

افسانس چھہ نہ معنی کانہہ
سورے لفظن ہند تلہ تراو

سورے بدلان وقتس ستیٚ
روزان چھا کانہہ چیزا ہاو

کتھ چھےٚ حسرت کیا کیا گۆو
زانہہ چھا وۆتھمت سرنٛی کاو

یا گۆو برونہہ کنہِ چھےٚ سورے
کتھ چھکھ لاگان پانس باو

دانا گۆو لیس رود کھٹتھ
بیقل گۆو لیس بازر دراو

جگرس دژنم موتیٚ دگ
دگرس وۆننم دم شہلاو

نور سۆت سۆت پھولان چھہ جگرس منز
واو لۆت لۆت ڈلان چھہ جگرس منز
خواب ازلک ونان چھہ کیاہ تامت
ناو کمی سند سنان چھہ جگرس منز
روے کمی سند اسان چھہ شامن باگی
خندہ کوہ سنہ کران چھہ جگرس منز
پوری لۆتی لۆتی پیٖوان چھہِ چشمن منز
جویہ ونہ ون ہمان چھہ جگرس منز
نیب تمی سند لبن چھہ کوہ ڈالُن
لیس مہٕ ہردم خندان چھہ جگرس منز
پردہ ہلوٗن ونان چھہ تمی سند پے
خوابہ آگر پروان چھہ جگرس منز
عرش اعظم یمس چھہ للناوان
تس امینس نشان چھہ جگرس منز
میوٹھ مہٕ چھے فقط ذکر تمی سند
رایہ عالم ڈلان چھہ جگرس منز
آشہِ تمی سنزِ پھولان چھہِ گل صبجن
پایہ بۆڈ وچھ گہان چھہ جگرس منز
شش جہاتن چھہ پے تمی دیتمت
تس حسینس مکان چھہ جگرس منز
روشہ روشے اگر سہ زانہہ ییہِ ہے
یی ملالا ڈلان چھہ جگرس منز

کربلا گۆو آٗنہ ہاون وزملن
سجدہ گۆو شہجار صبجک سنگرن
میانٛی آلو بوزِ کر بہٕ تہِ بوزہ ہا
سوزہ ہا بہٕ تہِ ڈالی تس ژھیٛونمت بدن
آسہِ کس ژھیٛوراوِ ساری ژانگی لیس
نیرِ کس پڑناوِ لیس زن اوم پن
آسمانکی خواب وچھ معنی لبان
راتھ کیاہ تام آٗس باوان تارکن
زیٹھ وتھ شرٔپ آٗخرس خیمن اندر
صبجنس کر تریشہ ہۆت باوتھ کھٹن
پاری زانے راوِ ییلہِ پیٖتہ روزِ کیا
لوبہ وُن احساس لفظن معنین
شکر گۆو پرٕتھ حالہ آسن دل غنی
صبر گۆو پانے ولن پانس کفن
کربلا گۆو خواب، صحرا، تشنگی
سجدہ گۆو رتہ داوی روحک بانکپن

اکھ لل واکھ میانہِ نظرِ منز

بملا رینہ

واکھ مانس کول اکول نا اتے
ژھوپہ مدرِ اتہِ نا پرویش
روزان شو شکھتھ نا اتے
موتہِ یے کنہہ تہ سے ووپدیش

یتھ واکھس پٹھ وبڑار کرنہ وزِ چھ سون دیان سارِ برونہہ یتھ کُن گژھان زِ واکھ مانس کتھ چھِ ونان۔ ایشرہ استوتی منز وننہ آمتس بکھتی گیتس چھِ بھجن ونان تہ یہ بھجن چھ دوِیہ پرکاری آسان: واکہ بھجن تہ مانس بھجن۔ واکہ بھجنس منز چھُہ وانی بکھتی سنز زأری اصل دیانس تام واتناوان۔ تھزِ آوازِ پرٔتھ یا میٹھہِ ہٹہِ گیوتھ ایشر لیلایہ ہنز وکھنے کرنی چھُہ واکہ بھجنچ خاصیت تہ اہمیت۔ مانس بھجنس منز چھُہ نہ وانی ہنز کانہہ بنیادے روزان بلکہ چھ مانسہ بکھتی ایشر استوٗتی منز لے سپدان۔ خارجی زندگی تہ دنیاوی کششو نشہِ بتھ پھرتھ چھ سہ اندر اژان تہ پرنو نادس/اومکار نادس منز لے گژھان۔ اتھ اوستھایہ منز نہ چھُہ زبوے الان تہ نہ وٹھ۔ نہ چھُہ ہٹہِ چی ضرورت تہ نہ خاص موکھہ مدرایہ ہنز یعنی أسہ چہ تل تراوِ ہنز۔ اندری اندری مانسہ سندِ کمہِ تام گوشہ منزہ چھ اناہتہ نادکنن گژھان۔ یوگہ سادھکس چھ یہ ناد اناہتہ اوستھایہ مطلب کنڈلنی وزنہ چہ ژورمہِ حالژ منز وأتی تھے کنن گژھان۔ یوہے ناد یس منشہِ سندس منس منز گرزان چھ تہ یتھ نہ واک شکتی یا واکہ کہن لوازماتن ہنز کنہے ضرورت چھُہ آسان تتھی چھِ واکہ مانس ونان۔

واکھہ کس گوڈنکس پدس منز آمتین کول اکول لفظن چھ سنن۔ دراصل چھِ یم کول اکول لفظ یہند مطلب سو وقت تہ کو وقت چھ۔ ییتہِ چھ نہ واکہ مانس منز سو وقتک یا کو وقتک (کول اکول) کانہہ مطلبے۔ بکھتی چھ اتھ اوستھایہ منز وأتتھ کالہ چہ بندشہِ نشہِ مچھہِ روزان۔ یہ گیہ انہد حالت۔ تکیازِ کنڈلنی وزنہ چہ عملہِ منز چھُہ انہدچہ اوستھایہ پتہ وشدھا کھشہِ اوستھایہ منز وأتتھ سادھکہ سنز ویکھری (واکہ شکتی) کھلان تہ گیانک آگر چھ ووپزان۔ یہ چھ مانسک منتر یعنی سہ منتر یمیک ورد ہیکہِ سپدتھ۔ ازپا منتر/ہنس منتر (سوہم منتر) چھ شہہ کھسہِ وسہِ ہنز کریایہ ستی وابستہ۔ اتھ منز چھ نہ زیوِ ستی کینہہ تہِ وننہ یوان بلکہ چھ منہ منزی زپھ (ورد) یوان۔

یہ چھُہ مانسک زپچ کریا۔ منہ چہ بے نیازی (نیش چشٹا) ہنزِ مدرایہ چھ نہ اوٚت دخلے۔ اوے چھُہ للیشوری لیکھان۔ مون دارانہ (ژھوپہ دوپہ) کنہ تہ نشچیشٹ مدرایہ کنہ چھ نہ توٚت داخلے میلان۔ ییتہِ گژھہِ من بیدار تہ مگن آسُن۔ کریایہ منز تہ منتر زپھس منز مگن آسنہ ستی نیرِ مطلب تہ مقصد۔ رِپہ سوٚس شوشکتی ہند چھ نہ ییتہِ کانہہ پاے۔ یہ چھ پرم شوسنز اوستھا مدرایہ ہندسیدِ سیوٚد بود تہ زان۔ یچ ذکر کشمیر شیو درشنس منز کرنہ چھُہ آمژ۔ اگر اتھ حالژ منز وأتتھ کینہہ باقی روزان چھ سے چھ پراوُن تہ سے پراونک چھ ووپدیش۔ دوٚیمس منزلس پٹھ وأتتھے بیہِ (واکہ شکتی) ویکھری تہ انہد یا اناہت نادچ لے۔ لہذا بنہِ کلھم واکھ کہ پاٹھک شوٚد روپ یہ:

واکھ مانس کول اکول نا اتے
ژھوپہ موٚدرِ اتہِ نا پرویش
رجن دبن شو شکتی نا اتے
موتہِ یے کنہہ تہ سے ووپدیش

وبڑھنے: واکہ مانس منز چھ نہ سو وقتک تہ کو وقتک یا بہِ وقتک کہنے دخل۔ مون دارنہ یا ژھوپہ دوپہِ کنہ چھ نہ منزل بٹان۔ رِپہ سوٚس شوشکتی چھُہ نہ اتہِ کانہہ جاے۔ روزے بیہِ کینہہ باقی سے چھ پراون سارک تہ پراونک ووپدیش۔

شبدہ کوش: واکہ مانس: مانسک زپھ، اومکار/پرنو، یتھ من زپان چھ؛ کول اکول: سووقتہ، کووقتہ؛ مُدرِ: مدرا، موکھہ چیشٹا، خاص باو دنہ وول موقعہ؛ پرویش: رسایی، واتن؛ شوشکتی: مطلب ساکار روپ؛ موتہِ یے کنہہ: یوٚ دوے کینہہ باقی روزِ۔

ژور غزل

بشیر اطہر

آسہ ہا نے کنہٕ تہٕ آزر آسہ ہا
مرژہ گرنے آسہ ہا پرٕ آسہ ہا

آسہٕ ہا نے قید یتھ کریس اندر
وٕلسنس آمت سمندر آسہ ہا

کس پرٕم اکھ کوٚل تہٕ زوٚر پیغام چھس
آسہِ ہم ہے زٕہو قلندر آسہ ہا

رِکھ ڈٕپلچ گیہِ ہج تہٕ انہِ گٹٕ نال وٚول
نے تہٕ از وقتک سکندر آسہ ہا

میلہ پٹ تگہِ ہم پرٕنی منزل لبُن
کاروانس از بہٕ رہبر آسہ ہا

آسہِ ہمٕم نے کھُر خیالن آمُتن
شاعرا بہتر بہٕ اطہر آسہ ہا

تاپس چھہ ششر یخ چھہ سکٕستان کرو کیاہ
سِریس چھہٕ وُٹل زن تہِ اویزان کرو کیاہ

ڈورٕبن تہٕ کھٕہن منز چھہٕ ووٚں ووٕپدان سیاہی
باغن تہٕ نین راتھ وٕلِتھ پان کرو کیاہ

باسان نبض از چھہ ووٕتھان تیز ہواوس
باسان وولیومت چھہ از اسمان کرو کیاہ

مندورِ ہرٕلی تیژہ زِ گرند رأو زمانس
خانن اندر گم گشتہ گوٚو انسان کرو کیاہ

یتھہ کنہٕ چھہ باسان شانت سمندر سِرن سرپوٚش
اکھ واوہ رنگ ادہ کوت اوٚپ باسان کرو کیاہ

ناگن تہٕ ڈٕلن داوگٕہو ژم تام خوٕشک گٔر
آرن تہٕ کوٕلن تریشہِ وُٹھ لوسان کرو کیاہ

نبتھ نۆن بالا اوس تہٕ ون شاداب لیۆکھ
ہوچھہِ مژہ کولہِ دریاو سرابن آب لیۆکھ

چھوکہ لد سڑکن آخ مٹأوِکھ سینہٕ چھلِکھ
میلہٕ پچن الہامی کتھن ہند باب لیۆکھ

ہردکی واون گُل گُل زخمی تروو کٲرِتھ
سونتکی واون کرالی تُلِتھ کمخواب لیۆکھ

دۆیمکھ گفہ چھا نارچ ژادر ژاپاں چھس
دۆیہم آب ژبہٕ ووٚنی اسی لبٕکھ ہوے آب لیۆکھ

اسہِ لیۆکھ روح تتھ تورہ وجود لیکھتھ سوزُکھ
اسہِ بس لیچھو حال پنن تتھ خاب لیۆکھ

کتھ تاں کتھہِ پپٕٹھ شینہٕ شہر بییہِ اکڑتھ گئے
کہہ تامت گۆو رنیٕ آرس گرداب لیۆکھ

آرن تہٕ پلن کول چھہٕ ٹھاسان پان ہے احسان
وزملہ تہٕ بییہ گگرایہ اویزان ہے احسان

بترٲژ ڈبکس لیوکھ یہ کمی یوت سزا کروٹھ
پاتال سرنان گۆو تھدان اسمان ہے احسان

راوان گۆو پۆد پۆد تہٕ زیٹھان رود یہ صحراو
تاپس چھہٕ گربکھ یخ بستہٕ سکستان ہے احسان

یتھ پتھرِ اندر ژونگ ہے زولتھ تہٕ سونچتھ نا
ہوتھ بالہ تھوٚنگِس پپٕٹھ شونگتھ طوفان ہے احسان

ہمہِ شہرہ چھکرنہ آیہ اگر پژھ تہٕ پتو کیاہ
یمہِ شہرہ کنٕن کوٹنٕ چھہِ اویزان ہے احسان

تمی کوچہ پھیر کۆرنم دۆپن پانے ژہ لبٕکھ وتھ
دۆیمس ملک ماچھُس بہٕ چھُس انسان ہے احسان

عربی عروض تہ ہیجل

منیب الرحمن

’’کاشر شاعری تہ وزنک صورت حال‘‘ مقالس منز چھ خلیل نہِ عروضچ نکتہ چینی کران رحمٰن راہی (مصنف) لیکھان:

> ’’وزنک سنگ بنیاد چھ ہیجل تہ یہ چھ سہ اکھ نکتہ یس کل عالمکۍ دانشمند درست مانان چھِ تہ اتھ منز چھ نہ کنہِ تہِ چون و چراہچ گنجایش۔ اماپوٚز خلیلی عروضس منز چھےٚ ہیجلۍ ناوچ یہے ئنہ کنۍ نظرانداز سپز مژ تہ امہِ بجایہ چھ وزنس متحرک تہ ساکن اچھرن پٮ۪ٹھ ئُن کھارنہ آمت، بظاہر یہ حقیقت مشرتھ زِ ساکن اچھرس چھ نہ توٚتام پزنہ پاٹھۍ پھورے ممکن سپدان یوٚتام نہ تتھ زبر، زیر پیش وغیرہ ہش کانہہ حرکت مدد کرِ۔‘‘ (ص ۱۸)

اتھ اقتباسس منز چھےٚ یم ترےٚ موچہ کتھہ وننہ آمژہ:

(۱) وزنک سنگ بنیاد چھ ہیجل

(۲) خلیل نس عروضس منز چھ ہیجل نظرانداز کرنہ آمت۔

(۳) ساکن اچھرس چھ نہ زیر، زبر پیش ہشہِ حرکژ ورائے پھورے ممکن۔

یمن ہند جایزہ ہینہ برونہہ کرو اسۍ گوڈنچین دون (۱) تہ (۲) کتھن ہندس تضادس کن اشارہ۔

اگر کنہِ تہِ وزنک سنگ بنیاد ہیجل چھ تہ اگر یہ سنگ بنیاد خلیل نس عروضس منز نظرانداز کرنہ آمت چھ، تمہِ تلہ نیرِ تیلہِ یہ منطقی نتیجہ زِ خلیل سند عروض ہیکہِ نہ صحیح پاٹھۍ شاعری موزون بنأوتھ۔ تتھ منز روزِ کانہہ نتہ کانہہ نقص۔ یمیک مطلب یہ چھ زِ ساس پٮ۪ٹھۍ ؤرین بجن بجن زبانن منز اتھ عروضس پٮ۪ٹھ لیکھنہ آمژ سارے شاعری چھےٚ غیر موزون۔مگر اگر یہ سارے شاعری صحیح طور موزون چھےٚ (یتھ منز کانہہ شک چھ نہ)، تہ اگر خلیل سند عروض ہیجلس پٮ۪ٹھ ڈٔرتھ چھ نہ، تمہِ تلہ نیرِ تیلہِ یہ منطقی نتیجہ زِ وزنک سنگ بنیاد چھ نہ ہیجلے یوت، بلکہ سہ تہِ یس مصنف سندِ خیالہ خلیل سندِ عروضچ غلط یا کھرٕلد بنیاد چھےٚ۔گویا اتھ معاملس منز چھےٚ چون چراہچ گنجایش۔شعر ہیکو کھ اسۍ ساکن تہ متحرک اچھروستۍ تہِ گنڈتھ تہ ساسہ پٮ۪ٹھۍ ؤرین چھِ اسۍ تی کران آمتۍ۔سوال چھ یہ پرژھن لایق زِ پتمس ساسلس منز چھا عربی، فارسی تہ اردو شاعری ساکن تہ متحرک اچھرن ہندِ میزانہ گنڈنہ آمژ؟ اگر جواب آنکارس منز چھ، تیلہِ چھ بیاکھ سوال پرژھن مناسب زِ یمن زبانن ہنز شاعری چھا موزون۔ اگر جواب ہیہِ آنکارس منز آسہِ، تیلہ موٚکلیو مصنف سند یہ ہیجلۍ بحث ییتہِ نے۔ اچ منطقی بنیادے چھےٚ غلط۔مصنفن چھےٚ پننۍ تمام غزلیہ تہ پابند شاعری اچھرن ہندِ ساکن تہ متحرک میزانے گنڈمژ۔تمہِ پتہ تہِ چھ دعوی کران زِ وزنچ بنیاد چھ خالص تہ خالص ہیجل۔ بہرحال یمن کتھن ہند منطقی تضاد اوٚک طرف، اسۍ پکو برونہہ کن تہ اتھ اقتباسس منز پیش کرنہ آمژن کتھن پٮ۪ٹھ کرو مفصل بحث۔

ہیجلیک غلط تصور

گوڈنی وچھو اسۍ زِ مصنف کتھ چھ ہیجل ونان۔اتھ سلسلس منز چھ تسند یہ اقتباس توجہ طلب:

> ’’شعر چھ مشتمل آسان لفظن پٮ۪ٹھ تہ لفظ چھ بجایہ خوٚد مشتمل آسان کنہِ اکس یا کیٚنژن آوازن پٮ۪ٹھ۔ کنہِ لفظس ہرگاہ آوازو حسابہ بأگرن کرو ،حاصل سپدن وول ساروے کھوٚتہ لوٚکوٹ حصہ چھ اکھ واحد آواز نٮ۪ان۔...
>
> (اسۍ) ہیکو وثوٗقہ سان ؤنتھ زِ واحد آوازِ تلہ چھ مراد سوٚ اکھ آواز یوٚسہ نہ مرکب آسہِ یعنی یتھ نہ مزید حصہ باگے سپدتھ ہیکہِ۔ (مثلاً اَ، آ، اِ، ای وغیرہ)۔ اصطلاحہ پاٹھۍ چھہِ یژھہِ کنہِ تہِ آوازِ بسیط simple آواز ونان۔ تہ بسیط آواز چھےٚ یا تہ پانے تن تنہا کانہہ معنہ دوان (مثلاً ژہ، ہہ، بہ، وغیرہ) تہ نتہ چھےٚ ہیہ کنہِ اکس یا اکہ کھوٚتہ زیادہ

آوازن ستۍ رٔلتھ کانہہ معنہ سو لفظ بنان (مثلاً بتہ، کلہ، قلم، کستور، وغیرہ)۔ لفظ چھِ امہِ وبرٕھنیہ کنۍ ژارنہ آمٕژ یژھہِ پرٛتھ اکس آوازِ اَسۍ پرانۍ عرب کیو ایرانۍ ووستاد مقطع ونان، انگریزی پاٹھۍ چھِہ اَتھۍ syllable ونان ، از کل ژھس فارسی والۍ ہجا ونان تہ اسۍ ونوس پنٕنۍ پاٹھۍ ہیجل۔''
(ص۱۷۔۱۸)

یمہِ اقتباس مطابق ہیکوکھ اسۍ زبانۍ ہندی لفظ واحد آوازن منز بٲگرتھ، یعنی تمن آوازن منز یم نہ مرکب آسن۔ مثال چھہِ دنہ آمٕژ صرف مصوتن vowels ہنز (اَ، آ، اِ، ای)۔ امہِ پتے چھ ونہ آمت زِ یم واحد آوازہ چھہِ یا تہ تن تنہا کانہہ معنی دوان یا زیادہ آوازن ستۍ رٔلتھ۔ مثال چھہِ واحد آواز و بجایہ دوحرفی (زہ آوازہ والین) لفظن ہنز دنہ آمٕژ۔ یمیک مطلب یہ چھ یمن لفظن منز چھِہ مصمتہ consonants نظرانداز کرنہ آمتۍ۔ یعنی (ژہ، ہہ، بہ) لفظ چھِہ واحد آواز مانہ آمتۍ، یم بقول مصنف تن تنہا معنی دوان چھِہ۔ لفظ (ژہ) چھ نہ تسنٛد مطابق دون آوازن (ژ) تہ (ہ) منز باگرنہ یوان۔ (اتھ لفظس منز چھہِ گودنچ آواز مصمتہ تہ دوٚیم مصوتہ لیس بیتہِ نس گول ہے ستۍ لیکھنہ چھ آمت تہ عام املاہس منز عینہ زیر ستۍ یتھہ پاٹھۍ لیکھنہ چھ یوان / ءِ/۔) یتھے پاٹھۍ چھِہ لفظ ہہ (ہ) تہ (ہ)، لفظ تہ (ت) تہ (ہ)، لفظ بہ (ب) تہ (ہ) دون آوازن منز باگرنہ بجایہ واحد یا بسیط آوازن ہنز مثال مانہ آمتۍ۔ یعنی مصنف چھ مصمتہ ترٲوتھ صرف مصوتن آوازہ مانان تہ یمنے آوازن چھ سہ ہیجل ونان۔ اتھ سلسلس منز وچھو بیاکھ اقتباس:

''وزنچ اولین ٲنہ کنۍ یا ونو اولین رکن چھہِ یک راے سپدتھ سو آواز مانہ آمٕژ یوسہ واحد تہ بسیط آسہِ (یعنی غیر مرکب آسہِ، یعنی یتھ نہ مزید حصہ باگے سپدتھ ہیکہِ) تہ یتھ اسہِ ہیجل ناو کوٚر، ادہ ژھوٚٹ یا زیوٛٹھ۔'' (ص۱۹)

زبانۍ ہنزہ غیر مرکب آوازہ چھہِ موٚڈۍ پاٹھۍ مصوتہ تہ مصمتہ۔ یعنی اگر اسۍ لفظ ''خواب'' تلون امہِ چھ غیر مرکب یا بسیط آوازہ چھہِ (خ)، (آ) تہ (ب) بنان۔ یعنی گوڈنچ آواز مصمتہ، دوٚیم مصوتہ تہ ترٛیم مصمتہ۔ یم ترٛےہ آوازہ چھہِ یکوٹہ اکھ ہیجل بناوان۔ مگر اتھ برعکس چھہِ راہی صابنہِ ہیجلہِ کہ تعریف definition مطابق یم ترٛےہ واحد آوازہ ترٛےہ الگ الگ ہیجلہ بنان۔ بیہ زہ اقتباس:

''یہ نکتہ چھ برونٹھے بیان سپدمت زِ وزنچ بنیاد چھہِ کانہہ تہ لفظ بولنہ وِز ادا سپدن واجنہِ اچھرہ آوازہ مانہ یوان، تہ تمہ آوازہ چھہِ میوٚزہ حسابہ دوٚیہ قسمہ چھ: اکھ ژھوٚٹ (مثلاً اَ، اِ، اُ، اوٚ، او، وغیرہ) تہ بیاکھ زیٛٹھ (مثلاً آ، ای، اٖ، اوٗ، او، اوآ، وغیرہ)۔ لفظو منزہ ووتلن واجنہن یمنے آوازن چھِہ اصطلاح پاٹھۍ ہیجلہ ونان۔ کینہہ لفظ ژٕنس پٲوتھ ہیکو وٗنتھ زِ تم چھِہ اکس اکس ژھوٚٹس ہیجلس پٹھ مشتمل (مثلاً ژہ، سہ، بہ وغیرہ) تہ یتھے پاٹھۍ کینہہ لفظ یم اکس اکس زیٛٹھس ہیجلس پٹھ مشتمل آسن (مثلاً نم، کس، گُل بیتر)۔'' (ص۴۴)

''واحد آوازن ہند ژھوٚ چرٕ زیٛچھر نظر تل تھاوٕتھ (یا تمن ہند پھورہ زور وچھتھ) چھِہ ہیجلس زہ قسم۔ اکھ ژھوٚٹ (مثلاً اَ، اِ، اُ، اوٚ، او وغیرہ) تہ بیاکھ زیوٛٹھ (مثلاً آ، ای، اوٗ، او، اوآ، وغیرہ)۔'' (ص۱۸)

گوڈنکس اقتباسس منز چھہِ مثالن منز دوٚیہ قسمہ چھ آوازہ دنہ آمٕژہ، ژھوچہ تہ زیٛچھہ۔ مصنف سنٛد علمہ خاطرہ چھ عرض زِ یمن آوازن چھِہ نہ اصطلاح پاٹھۍ ہیجلہ syllable ونان بلکہ مصوتہ vowel۔ یم چھِہ ژھوٚٹۍ تہ زیٛٹھۍ مصوتہ۔ دوٚیمس اقتباسس منز چھ واضح پاٹھۍ زیٛٹھن تہ ژھوٚٹن مصوتن ہیجلن ہندی زہ قسم گنزران۔ پٔتھمس کنہِ تہِ اقتباسس منز چھ نہ مصنفس ہیجلیک تعریف definition سیوٚد گژھان۔ سہ چھ ہیجلہِ کہ تعریف بدلہ مصوتک تعریف پیش کران تہ گرا مثالہ مصوتن ہنزہ دوان تہ گرا ہیجلن ہنزہ۔ ظاہر چھ زِ سہ چھ نہ مصوتس تہ ہیجلس منز کانہہ فرق کرتھ ہیوٚ کمت۔

بیاکھ دلچسپ کتھ یوس اتھ اقتباسس منز چھہِ سو چھہِ یہ زِ ژھوٚٹن

مصوتن ہندِ خاطرہ چھہِ مثالہِ پاٹھۍ تم لفظ (ژہ، سہ، بہ) دنہ آمتۍ یمن منز بلاشک ژھوٚڈ مصوتہ یعنی عینہ زیر تہ پیش (ٖ ، ُ ، ٖ) یوان چھہِ، مگر زیٚٹھبٕن مصوتن ہنزن مثالن منز یم لفظ (نم ،کِس ،گُل) دنہ آمتۍ چھہِ تمن منز چھہ نہ کانہہ زیوٚٹھ مصوتہ یوان۔ یہ کتھ چھہٕ صحیح زِ زیٚٹھہِ مصوتہ وراے تہِ ہیکن ہیجلہٕ زیٚٹھۍ أستھ، مگر مثالہ یمہِ خاطرہ دنہ آمژہ آسن تم تہ گژھن صحیح آسنہِ۔ بہرحال یمو تمام اقتباسو تلہ چھہ صاف ظاہر زِ مصنف چھہ واحد/ بسیط آوازنے ہیجل ونان۔ ہیجلیک یہ غلط تصور چھہ پرویز خانلری سنز کتاب وارہ پاٹھۍ نہ پرنک نتیجہ تہ تمکۍ تم حصہ یمن منز لسانیاتی زاوی جار(یاتفصیل) چھہِ فکرِ نہ ترنک نتیجہ۔

ہیجل تہ ماترا

زبٲنۍ ہنزہ آوازہ چھہٕ روایتی تہ جدید دوٚشویو علمو مطابق موٚڈۍ پاٹھۍ دوٚن قسمن منز باگرنہ یوان۔ مصمتہ تہ مصوتہ ۔مصمتہ چھہٕ تم آوازہ یم أسس منز شہس بولن تانوستۍ کنہِ قسمک روٚٹ، ٹھوٚر یا دباو تراونہ ستۍ بناونہ یوان چھہٕ۔ مصوتہ چھہٕ تمہ آوازہ یمن ہندس پھورس منز شہس کانہہ ٹھوٚر یا دباو تراونہ چھہ نہ یوان بلکہ چھہٕ أسہ وتھ بالکل یلہ حالژ منز آسان۔ مصمتہ تہ مصوتہ چھہٕ زبٲنۍ ہنزہ تم آوازہ یمن راہی صابنہِ زبٲنۍ منز واحد یا بسیط آوازہ وننہ ییہِ۔ یم چھہِ نہ پانہ ہیجلہٕ بلکہ چھہِ ہیجلہٕ یموے آوازو ستۍ ترتیب لبان۔ یمنے آوازن ہنزن لوٚکچبٕن تنظیمن یم اکہ سے شہہ ژٕلس منز بولنہ ین چھہِ ہیجلہٕ ونان۔ اکھ ہیجل ہیکہِ خالص مصوتس پیٹھ مشتمل أستھ یا ہیکہِ اتھ منز مصوتس بتھہِ یا پتہ یا دوٚشونی اندن مصمتہ أستھ۔ ہیجلیک منزیم حصہ لیس اکثر اکھ مصوتہ آسان چھہ مگر اکھ مصمتہ تہِ ہیکہِ أستھ چھہ ہیجلیک تھوٚنگ peak یا nucleus بناوان۔ ہیجلس متعلق یہ تفصیل زاننہ ستۍ چھہ امیک تصور واضح سپدان۔ مصنف سندس علمس منز چھہٕ مصمتس، مصوتس تہ ہیجلس متعلق امی تفصیلچ کمی۔ یہ تفصیل چھہٕ نہ پرٕتھ ساتہ تہ پرٕتھ جایہ بکار یوان مگر امہِ ستۍ چھہ ذہن یہندس تصورس متعلق واضح سپدان۔

زبانن منز چھہ ہیجلبٕن منز تھوٚنگ آسن عام طور ضروری لیس زن اکثر مصوتہ آسان چھہ۔ آغازی آوازہ onsets چھہٕ زبانن منز سیٚٹھا عام بلکہ چھہٕ کینژن منز ضروری۔ اختتامی آوازہ coda چھہٕ نہ ضروری۔ یمن ہیجلبٕن منز اختتامی آوازہ چھہٕ نہ آسان تمن چھہِ یلہ ہیجلہٕ ونان تہ یمن منز اختتامی آوازہ آسان چھہٕ تمن چھہِ بند ہیجلہٕ ونان۔ ہیجلہِ چہ آغازی تہ اختتامی آوازہ چھہٕ عام طور مصمتہ آسان۔ مثالہِ پاٹھۍ نمون ہیجل ''نور'' ۔ اتھ آغازی آواز چھہٕ مصمتہ (ن)، امیک تھوٚنگ چھہ مصوتہ (و) تہ اتھ اختتامی آواز چھہٕ مصمتہ (ر)۔ امہِ ہیجلچ ہیتی نمایندگی سپدِ یتھہ پاٹھۍ CVVC۔ (C گوٚ و مصمتہ، VV گوٚ و زیوٚٹھ مصوتہ) چونکہ اتھ منز چھہٕ اختتامی آواز، لہذا چھہ یہ بند ہیجل۔ یلہ ہیجلچ مثال چھہِ لفظ ''بہ'' یا لفظ ''چھا'' یمن ہنز ہیتی نمایندگی CV تہ CVV سپدِ۔ یمن پتہ کنہِ چھہ نہ کانہہ مصمتہ ۔ یم چھہِ مصوتس پیٹھ اندواتان۔

ہیجلہٕ چھہِ زبٲنۍ ہندٕبن لفظن ہندی صوتمیاتی تعمیری ٹکرہ phonological building blocks تصور کرنہ یوان۔ یمن ہند چھہ زبٲنۍ ہندس آہنگس، وزنس، عروضس تہ تاکیدی تنظیمس منز سیٚٹھا دخل۔ ہیجلبٕن ہندس تصورس تہ وجودس چھہ نہ کانہہ پرون یا نوٚو ماہر لسانیات منکر اگرچہ امہِ کس تعریفس منز سیٚٹھا تنوع میلان چھہ۔ زبٲنۍ ہنزن واحد آوازن ہند علم چھہ نسبتا نوٚو علم مگر ہیجلیک علم چھہ پرون علم۔ یوٚہے وجہ چھہ زِ دنیاہچبٕن واریاہن زبانن ہندی پرٲنۍ رسم الخط چھہِ ہیجلہٕ خط أسمتۍ۔ وزن تہِ چھہِ اکثر زبانن منز ہیجلبٕنے پیٹھ قایم۔ ہیجلبٕن متعلق اکھ بیاکھ جدید تصور یتھ mora ناو چھہ زانن تہِ چھہ ضروری خاص کر کلاسیکل عربی کہ عروض کہ تعلقہ۔ لہذا اتھ متعلق تہِ کینہہ ضروری کتھہ۔

یتھہ پاٹھۍ ہیجلہِ کس صحیح تکنیکی تعریفس یا لسانیات کبٕن کینژن یتھنے تصورن ہندس تعریفس متعلق مختلف رایہ چھہٕ، mora (اسۍ ونوس ماترا) کس تعریفس منز تہِ چھہ تنوع میلان۔ مگر امیک وجود چھہ ہیجلہِ

کہ وجودکی پاٹھی تسلیم کرنہ آمت۔ ماترایہ ہند یہ تصور چھ صوتمیاتس phonology منز ہیجلیک گوبر weight مشخص کرنہ خاطرہ ورتاونہ یوان۔ اکس ہیجلس منز ہیکن اکھ یا زہ ماترا moras اُستھ، زیادہ کھوتہ زیادہ ترٛیہ۔ ہیجلہ چہ آغازی آوازہ (مصمتہ)onset چھِ نہ ماترایہ منز شامل۔ ہیجلیک تھۄنگ nucleus (لیس زن عام طور مصوتہ آسان چھ)چھ اکس ماترایہ برابر گنزرنہ یوان اگر یہ مصوتہ ژھۄٹ آسہِ۔ زیٛٹھی مصوتہ یا مصوتہ جورِ dipthongs چھِ دون ماتراہن برابر تصور کرنہ یوان۔ کینژن زبانن منز مثلا جاپانی زبانی منز چھٕ ہیجلچ اختتامی آوازcoda تہِ اکس ماترایہ برابر گنزرنہ یوان۔انگریزی زبانی منز چھٕ تاکید stress والین ہیجلن ہنز اختتامی آوازہ (مصمتہ) اکس ماترایہ برابر تصور کرنہ یوان۔ مثلا cat لفظس منز چھِ زہ ماترا۔ اکھ امہِ ہیجلیک تھۄنگ(یعنی مصوتہ /a/) تہ بیاکھ امیک اختتامی مصمتہ /t/۔مگر غیر تاکیدی ہیجلن ہندی اختتامی مصمتہ چھِ نہ دۄیم ماترا بناوان۔ یمن ہیجلن منز اکے ماترا آسہِ تم چھِ لۄتی ہیجلی light syllables تصور کرنہ یوان تہ یمن منز زہ ماترا آسن تم چھِ گۄبِی ہیجلی heavy syllables تصور کرنہ یوان۔ ترٛیہ ماترا والی ہیجلی چھِ مہا گۄبِی ہیجلی superheavy syllables تصور کرنہ یوان۔

جاپانی زبان چھٕ ماتراہن ہندس سلسلس منز مشہور۔ اتھ زبانی منز چھ ماترایہ اصطلاح پاٹھی haku وننہ یوان۔ جاپانی زبانی ہندس عروضینظامس منز چھ نہ ہیجلیک تصور بلکہ ماترا کہ تصورچ بنیاد۔ امکی رسم الخط ہیرا گانا hiragana تہ کٹاکانا katakana چھِ اچ گواہی دوان۔ یمن ہند پرٛتھ ''کانا'' kana (جاپانی اچھر) چھ اکس ماترایہ برابر۔ انگریزی زبانی ہند بولن وول چھ لفظ ہیجلن منز ژٹان ییلہِ زن جاپانی زبانی ہند بولن وول لفظ ہیجلن بجایہ ماتراہن منز تقسیم کران چھ۔ ییتہِ انگریزی بولن وول London لفظ (Lon-don) دون ہیجلن منز ژٹہِ، جاپانی بولن وول ژٹہِ اتھ لفظس (lo-n-do-n) ژون ماتراہن منز۔ اسی نمون جاپانی زبانی منز ماتراہن ہنزِ مثالہ خاطرہ بیاکھ لفظ، مثلا جاپان ملکہ کہ خاطرہ اتھ زبانی منز ورتاونہ ینہ وول لفظ nippon۔ اتھ لفظس منز چھٕ ژور ماترا تصور کرنہ یوان یم یتھہ پاٹھی ظاہر ہیکو کھ کرٕتھ ni-p-po-n ۔ منزیم مصمتہ چھ تتھے پاٹھی زہ ماترا گنزرنہ یوان یتھہ پاٹھی عربی عروضس منز مشدد مصمتہ چھ۔ تہ پتم مصمتہ تہِ چھ عربی عروضکی پاٹھی الگ ماترا گنزرنہ یوان۔

عام طور چھ جاپان نبر یہ سمجھنہ آمت زِ امہِ زبانی ہنزِ شعرہ ذأژ ہایکوہس haiku منز چھٕ پانژھ ہیجلی، ستھ ہیجلی، پانژھ ہیجلی ترتیب آسان۔ مگر حقیقتا چھٕ اچ ترتیب پانژھ ماترا، ستھ ماترا، پانژھ ماترا۔ ییتہِ نس روزِ نہ ماتراہن مطابق اکہ جاپانی ہایکوہچ تقطیع دلچسپی نش خالی۔اسی دمون ہایکو انگریزی اچھرن منز۔ ماتراہن ہند ژھین ییہِ ہایفن ستی ظاہر کرنہ۔

na-ra ma-na-e

shi-chi-do-o ga-ra-n

ya-e za-ku-ra

(یعنی نارا شہر چھ ستہ گۄن، اکھ مکمل ستہ گۄن مندر استھان، اکھ دۄگن پوشہ وول گلاسہ کل۔)

اتھ منز چھٕ خاص کر دۄیم لأن توجہس لایق۔ اتھ منز چھِ ضرورتہ مطابق ستھ ماترا، مگر پانژے ہیجلی۔ اگر یہ لأن ہیجلی وار ننہِ ییہ، یہ پھٹہِ۔ ہایکوہچ دۄیم لأن گژھہِ ستن ماتراہن برابر آسنۍ۔گوڈنکہِ لفظک اٲخری ہیجل چھ doo لیس دون ماتراہن(do-o) برابر چھ، یتھے پاٹھی چھ دۄیمہِ لفظک اٲخری ہیجل ran دون ماتراہن (ra-n) برابر۔عربی عروض مطابق گژھہِ امہ ہایکوہچ تقطیع یتھہ پاٹھی:

فعلن مفعولُ

مستفعلُ مفعولُ

فعلُ مفعولن

گۄو جاپانی زبانی منز تہِ چھٕ عروضچ بنیاد ہیجلہِ بجایہ تمی طریقہ یتھ خلیلن متحرک تہ ساکن تصور ستی تشکیل کٔر۔ یتھہ پاٹھی عربی عروضس منز اتھ تقسیمہِ اچھرک تصور پتہ کنہِ چھ، جاپانی زبانی منز تہِ چھ ''کانا'' ہک تصور لفظن ہنزِ امہِ قسمہ چہ ژھینہ بندی ہنز بنیاد۔

جاپانٕ زبانٕ ہنز کتھ تہٕ مہٕ اوہ موکھ تا کہ پرن والین لگہِ پتاہ زِ نہ صرف آسہ پرانہ زبانہ کلاسیکل عربی، یونانی یا لاطینی عروضی اوزان یتھ پاٹھی گنڈان بلکہ چھہٕ واریاہ زبانہ یمن منز جاپانٕ تہِ چھہٕ ونیک تام شعری اوزانن ہنز یہے بنیاد ہیتھ۔

کلاسیکل لاطینی عروضچ مثال تہِ دمون مختصر لفظن منز۔ اتھ عروضس اندر چھہٕ زِٹھن تہ ژھوٹن ہیجلن امتیازی حیثیت۔ ہیجل چھہ زیوٹھ اگر اتھ منز زیوٹھ مصوتہ آسہِ یا آسہٕ اندس پٹھ مصمتہ۔ یہ چھہ ژھوٹ اگر یہ اکس مصمتس تہ ژھوٹس مصوتس پٹھ مشتمل آسہٕ۔ لاطینی لفظن منز چھہٕ تاکید اٚخری برونہمس next to last ہیجلس پٹھ پیوان اگر سہ ہیجل زیوٹھ آسہٕ۔ اگر اٚخری برونہم ہیجل ژھوٹ آسہٕ، تیلہِ چھہٕ تاکید اٚخری برونہہ دوٚیمس third from last ہیجلس پٹھ پیوان۔ یہ ہیکو ن اسہٕ اکہ فرضی مثالہِ ستی سمجھتھ۔

acáptus, acátus, ácatus

گویا تاکید خاطرہ چھہ زیوٹھ ہیجل دون حصن (tempus, mora) برابر گنزرنہ یوان تہ ژھوٹ ہیجل اٚکس۔ تاکید چھہٕ تتھ ہیجلس پٹھ پیوان یس اٚخری ہیجلہِ برونہہ دون حصن پٹھ مشتمل آسہٕ۔ زیوٹھ مصوتہ چھہ زہ حصہ یعنی زہ ماترا گنزرنہ یوان۔ گوڈنیک حصہ چھہ مصمتہ تہ زیٹھہِ مصوتہ کس گوڈنکس نصفس پٹھ مشتمل تہ دوٚیم حصہ چھہ یہ کینژھا پتہ بچان چھہ۔ لہٰذا ہیکو ن اسہٕ لاطینی تاکیدک اصول یتھ پاٹھی بیان کٔرتھ زِ تاکید گژھہِ اٚخری ہیجلہ برونہہ تتھ ہیجلس پٹھ پیٚنۍ یتھ منز ماترا یہ ہند دوٚیم حصہ آسہٕ۔ مثال:

a / cá ap / tu s

a / cá a / tu s

á / ca / tu s

یمن لفظن منز چھہٕ دولہ رکھ لفظک ہیجو تقسیم ہاوان تہ ہیجلن منز خالی جاے ماترا ہاوان۔ لاطینی زبانٕ منز چھہِ زِٹھی مصوتہ دون ژھوٹین مصوتن ہند ژھوٚکر (contraction) مانہ یوان یس پتھ کنہِ دنہ آمتین لفظن ہنزِ تقطیع منز ظاہر چھہ۔ گویا کلاسیکل لاطینی زبانٕ منز تہِ چھہ تتھے وزنی تنظیم یتھ کلاسیکل عربی زبانٕ منز چھہ۔ یتھ اسہٕ مقداری وزنان چھہِ تہ یچ تشکیل خلیلن متحرک تہ ساکن اچھر وستی کٔر۔

ماترکا وزنو مطابق تہِ دمون ہندی زبانٕ منزہ اکھ مثال۔ یہ مثال چھہٕ اکہِ پرٛبژھہِ ہنز یتھ منز سبٹھا مقبول وزن چوپایی ورتاونہ آمت چھہ۔ اتھ وزنس منز چھہ پرٛتھ پدس شراہن (۱۶) ماتراہن برابر۔ وچھو تقطیع:

ایک راگ سے رہتی گاتی
۱۲ ۱۲ ۲ ۲۱۱ ۲۲ =(۱۶)
چلے رات دن کہیں نہ جاتی
۲۱ ۱۲ ۱۱ ۲۱ ۱ ۲۲ =(۱۶)

جواب: گٔر

(ایک) اگرچہ سانہِ خاطرہ اکھ ہیجل چھہ، مگر ہندی چہ ژھنہ بندی سان پٔرتھ چھہِ زہ ہیجلہ بنان (اے+ ک)۔ اتھ لفظس منز چھہٕ ترٛیہ ماترا۔ یتھے پاٹھی اگر (رہتی) لفظ ہندی ژھنہ بندی سان پرون، اتھ منز چھہِ ترٛیہ ہیجلہ بنان مگر ژور ماترا۔

بیاکھ پرٛبژھ یوس دون وزنن منز چھہٕ (چوپایی تہ پداکلکا)۔

اس کو چھوتے دھوتے ہاتھ
۱۱ ۲ ۲۲ ۲۲ ۱۲ =(۱۶)
تب بھی اس کو رہتے پاس
۱۱ ۲ ۱۱ ۲ ۲۱۱ ۱۲ =(۱۶)
جگ میں اس کی چا ہے بھاری
۱۱ ۲ ۱۱ ۲ ۲ ۲ ۲۲ =(۱۶)
اس سے ڈرتے سب نر ناری
۱۱ ۲ ۲۱۱ ۱۱ ۱۱ ۲۲ =(۱۶)

چا معنی چاہ

جواب: کھوربانہ

اگر کانسہِ شخژن یم پرٛبژھہ بلندشہر، علی گڈھ علاقن منز بوزہ مژہ آسن، تمہ آسن یم امی ژھنہ بندی بوزمژہ۔ ہندی والین ہنز ماترا ژھہن

بندی چھہٕ اردو والین نِش مختلف۔ (1)

گویا ہندی کٲشُر وزنن ہنز بنیاد تہٕ چھہ نہٕ ہیچل، بلکہ سوٚے مقداری بنیاد یوٚس کلاسیکل عربی عروضس منز چھہٕ، یمہِ موکھہ مصنف خلیلس قصوروار ٹھہراوان چھہ۔

ساکن حرفن (مصمتن) ہند پھور

ووٚنی یموٚ اسی یمہِ مضمون کس ابتداہس منز دنہ آمتس اقتباسس منز وننہ آمژِ ترییمہِ موٚچہ کتھہِ کن۔ یتھ منز مصنف ونان چھہ زِ خلیل نہِ عروضک کٲن چھہ ''متحرک تہ ساکن اچھرن پتٕھ کھارنہ آمت، بظاہر یہ حقیقت مشرتھ زِ ساکن اچھرس چھہ نہ توٚ تام پزنہ پاٹھی پھورے ممکن سپدان یوٚ تام نہ تتھ زبر، زیر پیش وغیرہ ہش کانہہ حرکت مدد کرِ''۔ یہ بیان چھہ عرب زبان دانن تہ خاص کر خلیل بن احمد سندین کارنامن نِش ناواقفیت ظاہر کران۔ عرب زبان دانن ہندِ خیالہ ہیکہِ ہے نہ حرف تنہا پھورراونہ یتھ۔ یمن ستی گژھہِ کانہہ نتہ کانہہ حرکت ضرور آسنۍ۔ عربی زبانۍ ہندی موجودہ اعراب (حرکہ) بناونس منز چھہ خلیل نے اتھہ۔ اتھ سلسلس منز امی یس نظام تشکیل بنووتمہِ ستی سپد مشہور زبان دان ابو الاسود سند نقطہ دار نظام ختم۔ خلیل سندس نظامس منز آیہ شہٕ اعراب بناونہ یمن ہندی ناو چھہِ (۱) فتحۃ یعنی زبر (۲) ضمۃ یعنی پیش (۳) کسرۃ یعنی زیر (۴) سکون (۵) شدۃ یعنی تشدید (۶) المدۃ یعنی مد۔ سکون گوٚو غیر متحرک حرف یعنی یتھ ستی مصوتہ آسہِ نہ۔ تشدید گیہ مصمتن ہنز دُچ یکوٹہ اکھ اکس پتہ۔ مد گوٚو مصوتہ زیٹھراونک نشانہ یس الف حرفس پتٕھ کنہِ تھاونہ یوان چھہ۔ یم اعراب لفظن پتٕھ فرض کٔرتھ یا تھاوٕتھ ہکوٚ ن اسی کانہہ تہِ عربی عبارت پٔرتھ۔ سارنی حرفن چھہ صحیح پھور میلان۔ حرفن ہند پھور چھہ زبانۍ ہندین لفظن ہندس سیاقس منز مطلب تھاوان۔ سہ کُس حرف چھہ چاہے متحرک، چاہے ساکن یس نہ پننس سیاقس منز پھورراونہ ہیکہِ یتھ۔

شاید چھہ نہ اسہِ خلیل نہِ عالمانہ قدک کانہہ اندازہ۔ تس ہیو زبان شناس نظریہ ساز چھہ نہ عالم اسلامس منزے اوت بلکہ پورہ دنیاہس منز دور دور تام نظرِ گژھان۔ افسوس چھہ یہ زِ تسنزہ کتابہ چھہٕ نہ رژھرتھ روزمژ۔ جدید دور کس اکس ماہرلسانیات Ferdinand de Saussure سندی پاٹھی چھہِ خلیلنۍ نظریات تہ تعلیمات امی سندیو شاگردو یِنہ والین نسلن ہندِ خاطرہ پننین کتابن تہ تذکرن منز رژھراوی متی۔ ساکن حرف (مصمتہ) ہکو کھ نہ پھوررٲوتھ، اوس تمہِ زمانک (عرب، یونانۍ، لاطینی، بیترِ) عام خیال بلکہ چھہِ سانہِ زمانہ تہِ راہی صاب ہتھ واریاہ لوکھ اتھ صحیح مانان زِ ساکن حرف یا مصمتہ ین نہ بذات خود پھورروانہ۔ خلیلن اکھ شاگرد مشہور زبان دان سیباوای چھہ ونان اقل الکلام حرفان (الکتاب، جلد ۲، ۳۰۴) یعنی پھورچ لوکٹ اکایی چھہِ زہ حرف یاونو آوازہ پھورراونہ خاطرہ چھہٕ کم از کم دوٚن حرفن ہنز ضرورت۔ ابن جنی چھہ سیباوای سندِ امہِ جملچ تشریح کران لیکھان زِ گوڈنیک حرف گژھہِ متحرک آسن تہ أخری حرف گژھہِ ساکن آسن۔ اکھ تنہا حرف ہیکہِ نہ اکی ساتہ متحرک تہ ساکن أستھ۔ ابن جنی چھہ ونان زِ بہ چھس زانن یژھان زِ اگر بولن والی اکے حرف پھوررومت آسہِ تمِچ آواز کتھہ پاٹھی ییہِ بوزنہ؟ یہ کتھہ پاٹھی چھہ ممکن اکھ تنہا حرف الگ کڈن تہ سہ پھورراون؟ اگر گوڈنی کانہہ حرف ساکن آسہِ تتھ گژھہِ بتھہِ همزة الوصل آسن تاکہ سہ ییہِ پھورراونہ۔ ابن جنی چھہ امہِ پتہ مثالہ دوان زِ (بکر)، (صلة) تہ (قدرة) لفظن ہندی (ب)، (ص) تہ (ق) چھہِ زبرِ، زیرِ تہ پیشہ ستی ترتیب وار پھورراونہ یوان۔ سہ چھہ نتیجہ کڈان زِ یم حرف چھہِ یمو لفظونِش الگ کڈتھ پھورراونۍ ناممکن۔ (الخصایص، جلد ۱، ص ۲۷۔۲۸)

یم گے خلیل نین شاگردن ہندی خیالات یم یمو پننس ووستادس خلیل سے نِش ہیچھمتی أسی۔ یہے خیال أسی پانہ خلیلن کتاب العین کس دیباچس منز بیان کری متی۔ پتہ کتھہ پاٹھی ونو اسی زِ خلیلن چھہٕ یہ کتھ مشرأومژ زِ ساکن حرف ہکو کھ نہ پھوررٲوتھ۔ خلیل نِس عروضس منز چھہٕ نہ یژھ کانہہ کتھ نظرِ گژھان یمہِ ستی یہ باسہِ زِ خلیل اوس

ساکن حرف تہا پھورراونچ کوشش کران۔ خلیل نس عروضس منز چھہٕ نہ تہا آواز (یا وینوس حرف) کانہہ اکایی بنان بلکہ زہ یا دوٕیہ کھوتہ زیادہ حرف چھہ گوڈنچ اکایی بنان۔ تمن دوٕن یا زیادہ حرفن ہند مقدار بدِ کڈنہ خاطرہ آیہ حرف دوٕن قسمن منز تقسیم کرنہ: متحرک تہ ساکن۔ عروضچ کانہہ زہ یا زیادہ حرفی اکایی چھہٕ نہ ساکن حرفہ ستیٚ شروع گژھان۔ ساکن حرف ہیکہِ متحرک حرفہ پتے یتھ۔ ساکن حرف ین متحرک حرفن ستیٚ رلاوتھ پھورراونہ، یہ چھہ خلیل نہِ عروضک اصول۔ کاشر لفظ ''بر'' چھہ ترٚہن آوازن پیٹھ مشتمل: (ب)، (زبر) تہ (ر) مگر لیکھنہ چھہ یوان عربی رسم الخط مطابق دوٕیو حرفو ستیٚ۔ زبر چھہٕ (ب) حرفس پیٹھ، لہٰذا بنیوو یہ متحرک، (ر) حرفس پیٹھ چھہ نہ کانہہ اعراب یمہِ کنیٚ یہ ساکن حرف بنیوو۔ یہ (ر) چھہ روایتی نظریہ مطابق گوڈنچِہن دوٕن آوازن (ب تہ زبر) ستیٚ پھورراونہ یوان۔ یعنی (ر) ییہ نہ امہِ مکمل لفظہ (بر) نبر پھورراونہ۔ یی چھہ خلیلن عروض۔ اتھ منز کتہِ چھہٕ یہ کتھ مشراونہ آمژ زِ ساکن حرفس چھہ نہ پھور ممکن؟

عرب قواعد دانن ہند عام خیال اوس زِ عربی زبان (کـلام) یا عربی لفظ (کـلمـہ) چھہِ صرف اچھرن (حـروف) پیٹھ مشتمل۔ یہندِ امہِ خیالک صحیح نظری مفہوم اوس یہ زِ ژھوٚڈ مصوتہ اٚسی اچھرن ہندی لازم حصہ۔ یم اٚسی نہ عربی زبانیٚ منز الگ پاٹھی کنہِ جزچ اہمیت تھاوان، نہ اٚسی لیکھنہ یوان۔ اعراب (حـرکہ) یم پتہ بناونہ آیہ تہِ اٚسی اچھرکی حصہ یم یمن ستیٚ (تلہ پیٹھہ) لیکھنہ اٚسی یوان۔ یم اٚسی نہ اچھرن پتہ الگ جز کہ حیثیت لیکھنہ یوان۔ یہ خیال چھہ عربی اچھرس اکھ پیچیدہ دوٚگن گُن binary unit بناوان یتھ اندر زہ (مصمتی تہ مصوتی) تعمیری حصہ یکوٹہ چھہِ۔ لہٰذا ہیکو کھ نہ عربی زبانیٚ ہندی اچھر نظری طور خالص مصمتہ گنزراٲوتھ یا خالص آوازہ۔(2) بہرحال اچھرہ چہ تصوری حقیقژ ہند یہ بحث اوٚک طرف، یہ خیال زِ مصمتہ چھہِ نہ مصوتو وراے پھورراوِنی ممکن چھہ نہ جدید لسانی علمچ ترجمانی کران۔ یہ چھہ اکھ پرون تصور۔ جدید علمہ مطابق چھہِ مصمتہ اٚسس اندر شہہ دباونہ ستیٚ آواز پیدہ کران۔ ازکہ علمہ مطابق چھہٕ نہ اتھ کتھہِ منز کانہہ حقیقت یمہِ ستیٚ سہ خلیل سندس علمس تنقید کرنہ آمت چھہ۔ اسہِ پزِ ازکہ وقتک علم پرن۔ تمہِ کس گاشش منز زبانیٚ تہ عروض کہن معاملن پیٹھ سوچن۔ نتہ چھہ اسی اکہ رد کرنہ آمتہِ تصور ستیٚ بییس رد کرنہ آمتس تصورس تنقیدک نشانہ بناوان۔ یعنی مہربان صابس ماگرے صاب بتھہِ دوان۔

مصمتہ (ساکن حرف) کتھہ پاٹھی چھہِ پھورراوِنی ممکن، بوٚنہ کنہِ چھہٕ کینہہ مثالہ۔

(ا) اسی نمون لفظ ''شب''۔ اتھ منز چھہِ زہ اچھر (ش) تہ (ب)۔ (ش) اچھرس پیٹھ چھہٕ حرکت (یعنی زبر) تہ یہ اچھر چھہ امی زبرِ ہندِ مدتہ پھورراونہ یوان۔ مگر (ب) اچھرس پیٹھ چھہٕ نہ کانہہ حرکت۔ یہ چھہ ساکن۔ یہ اچھر کتھہ پاٹھی چھہ کنہِ حرکژ وراے پھورراونہ یوان۔ (ب) اچھریک پھور (آواز) ہے اسی وارہ کارہ زیوِ کڈانچھِ تہ کنہ بوزان چھہِ۔

(۲) انگریزی زبانیٚ ہندٚہن لفظن ٹیبل table، بٹن button یا باٹل bottle منز کتھہ پاٹھی چھہِ اٚخری ہیجلن ہندی مصمتہ پھورراونہ یوان۔ یمن چھہ نہ کانہہ مصوتہ مدد کران تکیازِ یمن اندی پکھی یا درمیان چھہ نہ کانہہ مصوتہ۔ یہندی اٚخری ہیجلی چھہِ مصوتہ وراے صرف دوٕن مصمتن پیٹھ مشتمل یعنی -bl، -tn تہ -tl۔

(۳) چیک Czech زبانیٚ ہندی تم واریاہ لفظ یمن منز کانہہ مصوتہ یوان چھہ نہ۔ مثلاً trh معنی بازر، vlk معنی رامہ ہون، trn معنی کوٚنڈ، srst معنی بیارِ ہنز جتھ، krb معنی انگیٹھی، srp معنی درونت، prst معنی اوٚنگج، prs معنی چھاتی۔ یا یمن تہِ زیٹھی لفظ مثلاً ctvrthrst معنی نصف کم موٚٹھ۔ اتھ زبانیٚ منز چھہِ (محض یتھی جملہ بناونہ کہِ غرضے سہی) پورہ جملہ تہِ مصوتہ وراے ممکن۔ مثلاً Strc prst skrz krk معنی ہٹس منز تراو اوٚنگج یا Smrz pln skvrn zvlhl z mlh معنی نینہِ موٚنڈجہ ادرو ومت چھٹل مشروم۔

(۴) کاشرس منز تہِ کتھہ پاٹھی چھہ یوان لفظ ''شی'' (ژھوٚ پہ) پھورراونہ؟ اتھ منز چھہ نہ کانہہ مصوتہ، خالص اکھ مصمتہ (ش) لیس

زٹھراونہ یوان چھہ۔ تحریس منز چھہ اتھ پتہ کنہِ (ی) لیکھنہ یوان مگر بولنس منز چھہ نہ۔ یہ لفظ گژھہِ نہ بییس لفظس ستۍ خلط ملط کرنہ ین۔ بیاکھ کاشر لفظ تہِ چھہ ''شی'' پاٹھی لیکھنہ یوان۔ تتھ منز چھہ پتہ کنہِ مصوتہ۔ مگر سہ چھہ الگ لفظ یمیک اکھ معنی چھہ shoo (ہون ژلراونہ خاطرہ چھہ ''ڈرہ'' وننہ یوان تہ کوکر ژلراونہ خاطرہ چھہ ''شی'' وننہ یوان) تہ بیاکھ معنی چھس ''توجہ حاصل کرنہ خاطرہ بےٚ تکلف لفظی اشارہ (خاص کر زنانن درمیان)''۔ بییس اکس کاشرس لفظس ''کھرٕشل'' منز کتھہ پاٹھی چھہ گوڈنیک ہیجل ''کھرٕ'' (یتھ منز کانہہ مصوتہ چھہ نہ) پھورراونہ یوان؟ اتھ منز چھہِ زہ مصمتہ (کھ) تہ (ر) کنہِ مصوتہ ورائے ہیجل تعمیر کران۔ یتھے پاٹھی لفظ ''ترٕش''۔ اتھ منز تہِ چھہِ (ت)، (ر) تہ (ش) ترےٚ مصمتہ کنہِ مصوتہ ورائے پھورراونہ یوان۔ کاشرس منز چھہِ امہِ قسمکی بییہ تہِ وارِیاہ لفظ۔ مثلاً ''پرژھ'' یتھ جملس منز ''ژہ پرژھ تس۔'' اتھ لفظس (prtsh) منز چھہ نہ کانہہ مصوتہ۔ برژھ (brtsh) ووٚتھنٕز، ترتھ (trth) وتٕز، بیترِ۔ یمو علاوہ چھہِ وارِیاہ لفظ یم دوٚن تلفظن منز رائج چھہِ۔ اکس منز چھہ گول یے (یٔ) مصوتہ تہ بییس منز چھہ نہ کانہہ مصوتہ۔ مثلاً زرنو (zrnv) / زرٕنو (zrenv)، کرنز (krnz) / کرٕنز (krenz)۔

(۵) سنسکرتس منزتہ تمہِ رشتہ ہندی زبانٕۍ منز تہِ چھہِ کتی ہیجلی یمن منز کانہہ مصوتہ یوان چھہ نہ۔ تم کتھہ پاٹھی چھہِ پھورراونہ یوان۔ یتھٕن ہیجلن چھہِ ہندی پاٹھی ''یکتا کھشر'' yuktakhshar وننان۔

عروضس پیٹھ غور کرن والین ہندِ خاطرہ چھہ نہ صرف ہیجلیک تصور سمجھن ضروری بلکہ ہیجلس متعلق باقی کتھہ تہِ یمن منز ہیجلن ہنز بناوٹ، ژھٕنہ بندی بیترِ شامل چھہِ۔ یم تصور زاننہ ورائے گے نیم حکیم خطرہ جان واجینٕز کتھ ہیٚژ مثال زیرِ نظر کتاب چھےٚ۔

عربی عروضک ہیجلی تجزیہ

عربن ہندی لسانیاتی نظریہ تہ تصورات چھہِ یورپی نظرین نش مختلف۔ لیس شخص یمن نظرین کلاسیکل عربی کس پوٚت منظرس منز زانٕنچ کوشش کرِ نہ، تس ییہِ یمن منز کھرے کھر لبنہ۔ یمن نظرین منز اوس نہ ساسہ پیٹھی وٕرین کانسہِ کھر نظرِ یوان تکیازِ سانٕۍ تعلیم تہ تربیت اَس یہندی سے پوٚت منظرس منز سپدان۔ چونکہ سانٕۍ تعلیم چھےٚ ووٚنۍ خالص یورپی لسانیاتی نظریو مطابق سپدان، لہٰذا چھہ اسہِ کلاسیکل عربی نظرین منز کھر لبنہ یوان۔ سہ کس لسانیاتی نظریہ چھہ یتھ منز نہ کانہہ نتہ کانہہ کمزوری چھےٚ یا کانہہ نتہ کانہہ کھُر چھہ یا لیس نہ مختلف خیال عالمن ہندِ تنقیدک نشانہ بنیومت چھہ؟ حقیقت چھےٚ یہ زِ عربہ کٕہن قواعد دانن ہندس لسانیاتی نظریس منز یم تصورت شامل آسی، تم چھہِ کلاسیکل عربی زبانٕۍ ہنزن خصوصیژن یورپی تصوراتن نسبت زیادہ مناسب۔ یہ گژھہِ زانن زِ لسانیاتی نظریہ چھہِ ژکہِ اکہ لسانی نمونہ چہ ہیژ ہنز بعد از واقعہ post hoc عقلی تہ استدلالی تنظیم یعنی علمی اصطلاحن منز لسانی حقیقژ ہند بیان۔ یمن نظرین متعلق فتوی صادر کرنٕۍ زِ یمن'' منز چھےٚ نہ کنہِ چون چراہچ گنجایش'' چھہ سراسراکھ غیر علمی نظریہ۔ علم چھہ نہ سوچکی دروازہ بند کران۔ علمس تہ جہالتس درمیان چھےٚ یہے فرق۔ جلد بازی منز انگریزی عروضس متعلق کینہہ معلومات حاصل کٔرتھ چھہِ اسہِ باقی تمام عروضی نظام ناقص باسان۔ مصنف چھہ لیکھان:

> ''خلیلن یم شےٚ رکن مقرر کری متی چھہِ تمو منزہ چھہ نہ گوڈنکہِ رکنہ ورائے یعنی سبب خفیف ورائے بییہ کانہہ تہِ رکن بسیط، تکیازِ دوٚیم رکن (یعنی سبب ثقیل لیس دوٚن متواتر متحرک اچھرن پیٹھ مشتمل آسان چھہ) ہکٕون مزید وٕہژھنے کٔرتھ دوٚن الگ الگ حصن منز بأگرتھ۔ تہِ زن گوٚو یتھہ پاٹھی: ''بتہٕ'' (بَ + تٕ)، ''سلہِ'' (سُ + لِ)۔ یتھے پاٹھی ہکٕون ترٕیم رکن (یعنی وتد مقرون لیس ترٕن اچھرن پیٹھ مشتمل آسان چھہ، مطلب زہ متواتر متحرک اچھر تہ پوٚتس ینہ وول اکھ ساکن اچھر) تہِ مزید حصن منز بأگرتھ، مثلاً ''اگر'' (اَ + گر)، ''سرپھ'' (سَ + رُپھ)۔ امی طریقہ ہکٕون مذکورہ ژورم رکن (یعنی وتد

مفروق لیس ترٛبن اچھرن پیٹھ مشتمل آسان چھہ، مطلب
اندن دوٛن زہ متحرک اچھر تہ منزس اکھ ساکن اچھر) مزید
الگ الگ حصن منز بأگرتھ ... ۔'' (ص۱۹۔۲۰)

پتھ کن ہوو اسہِ زِ مصنف سندس ذہن چھہ نہ مصوتہ تہ ہیجلہِ کس سلسلس منز واضح، یمہِ کنٛی سہ اکثر مثالن منز گرٛبڑ کران چھہ۔ سہ چھہ بسیط آوازن ہنزہ مثالہ صرف مصوتو ستی دوان تہ یمنے ہیجل ونان۔ پٔتھمس اقتباسس منز چھہ سہ ترٛے اصطلاح ورتاوان: رکن، بسیط تہ حصہ۔''رکن'' چھہ سہ عربی عروض کہٕن اصولن (اسباب تہ اوتاد) ہندِ خاطرہ ورتاوان۔''بسیط'' چھہ یتہِ نس (واحد) ہیجلہِ کس معنیس منز ورتاوان۔ یعنی سبب خفیف چھہ اکھ ہیجل۔ باقی رکن (اصول) چھہ سہ اکہِ کھوتہ زیادہ ہیجلن پیٹھ مشتمل گنزران۔ یمنے ہندِ خاطرہ چھہ ''حصہ'' اصطلاح تہِ ورتاوان۔ یعنی رکن تہ حصہ چھہِ یتھ اقتباسس منز اکی سے حقیقژ ہندِ خاطرہ ورتاونہ آمتی یتھ ہیجل ونو۔ یمیک مطلب یہ چھہ زِ عربی عروضکی اصول (سبب تہ وتد) ہکٕو کھ بسیط رکنن (یعنی ہیجلن) منز بأگرتھ۔ عروض کہٕن اصولن ہند یہ ہیجلی تجزیہ syllabic analysis چھہ مصنف سندس پتمس بیانس بالکل ٹھولہ یتھ منز سہ ونان چھہ:

''وزنک سنگ بنیاد چھہ ہیجل تہ یہ چھہ سہ اکھ نکتہ یس کل
عالمکی دانشمند درست مانان چھہِ تہ اتھ منز چھہ نہ کنہِ تہِ
چون و چراہچ گنجایش۔ اماپوٚز خلیلی عروضس منز چھہٕ ہیجلی
ناوچ یہے کٔنہ کنٛی نظرانداز سپزمژ۔'' (ص ۱۸)

اصولن ہند ہیجلن منز تجزیہ کٔرتھ چھہ مصنف پانے ہاوان زِ یم اصول چھہِ ہیجلن ہندی مرکب۔ ووٚنی ما چھہٕ تیلہِ خلیلی عروضس منز ہیجلچ کٔنہ کنٛی نظرانداز سپز مژ۔ اگر نظر انداز سپزمژ آسہِ ہے، تسند ہیجلی تجزیہ ہیکہِ ہے نہ ممکن سپدتھ۔ پتھ اگر خلیلن عروض تنقیدک نشانہ بناونہ آمت چھہ تہ کمہِ خاطرہ؟ مصنف لیکھان چھہ:

''خلیل چھہ شعر مذکورہ شہٕن رکنن منز بأگران۔ ہرگاہ امہِ
بأگرنٛی ہند مقصد شعرچہ بیوٚن بیوٚن بسیط آوازہ (یا ونو
ہیجلی) باہم رلأوتھ تمن بسیط آوازن پیٹھ مشتمل مرکب تیار
کرنٛی اوس تیلہِ کوہ باپتھ چھِہن افاعیل تہِ دلس تراوی متی۔''
(ص۲۰)

یمہ اقتباس تلہ چھہ ننان زِ مصنفس چھہ نہ یہ سمجھ یوان زِ اصول (سبب تہ وتد) علاوہ کیاز چھہِ افاعیل بناونہ آمتی۔ یعنی تس چھہ عروض چہ نظری theoretical تنظیمہِ پیٹھ اعتراض۔ انگریزی عروضس منز چھہِ'' ہیجلی'' کینژن ترکیبن منز یکجا سپدتھ'' رکن'' (feet) بناوان۔ یعنی اتھ عروضس منز چھہِ ہیجلی تہ رکن زہ تصور کافی۔ راہی صابس چھہِ خلیل نس عروضس منز ترٛیہ تصور بوزنہ یوان، ''ہیجلی'' یم سہ اسباب تہ اوتادن ہند تجزیہ کٔرتھ فرض کران چھہ، تہ تمہِ پتہ ہجلن ہندی مرکب ''اصول'' تہ تہندِ دسی پتہ ''افاعیل''۔ سہ چھہ عربی عروضس انگریزی (یعنی یورپی) عروض چہ عینکہ منزٕ وچھان۔

ماترا ہک تصور تہ عروضکی اصول

کلاسیکل عربی گرامرس تہ عروضس منز چھہ نہ ہیجلیک کانٛہہ تصور تکیازِ تمن أس نہ امہِ تصورچ کانٛہہ ضرورت پیمژ۔ ہیجلہِ بدلہ اوس اتھ زبانٛی منز حرفک سہ تصور ارتقا پذیر سپدمت یس مقداریت کہ لحاظہ ماترا ہچ mora بنیاد بناوان اوس۔ اصول چھہِ ورگہ پاٹھی یوٚہے ریاضیاتی مقداری تصور عروضچ بنیاد بناونہ خاطرہ تشکیل کرنہ آمتی۔ یتھہ پاٹھی انگریزی عروضس منز ہیجلی تہ رکن (syllables and feet) زہ بنیادی جز چھہِ، عربی عروضس منز چھہِ اصول تہ افاعیل تتھے پاٹھی زہ بنیادی جز۔ اصول چھہِ ہیجلہِ الگ وزنچ بنیاد قایم کرنک عربن ہندا کھ مقداری تصور۔

گویا اگر کلاسیکل عربی زبان ہیجلی وار syllable-counting زبان آسہِ ہے، عروضین پیہِ ہن نہ شایداصول (سبب تہ وتد) بناونٛی۔ مگر یہ زبان أس ماترا گنزرن واجنٛی mora-counting زبان تہ اصولن ہنز تشکیل چھہٕ ورگہ پاٹھی امی مقصدہ باپتھ سپزمژ۔ پرانہِ واریاہ زبانہ آسہ ماترا گنزرن واجنہِ زبانہ یمن منز کلاسیکل عربی، یونانی، لاطینی تہ

پرانہِ جرمن خاندان چہ زبانہ تہِ شامل چھہٕ۔یمن زبانن منز آسی نہ مصوتہ خالص ژھوٚڈ تہ زِیٹھی بلکہ اکھ ماترا تہ زہ ماترا والی۔ یمن زبانن منز چھہ نہ مصوتہ زِیچھرک تصور ہیتھ بلکہ دوٚن ماتراہن ہند تصور ہیتھ۔عربی زبانی منز چھہ الفس متعلق یہ تصور لیس پرانیو عالمو پیش کوٚرمت چھہ زِ الف مد چھہ دراصل زہ الف۔ (3) یہ حقیقت چھہٕ تحریرس منز تہِ ظاہر۔ مد اوس الفس ستی پیٹھہ کنہِ بیاکھ لوکٹ الف لگاوتھ (ا') تہِ ظاہر کرنہ یوان۔خلیل نس عروضس منز چھہ پرٛتھ متحرک حرف اکس ماترایہ برابر۔ پتھ کن دنہ آمتٮ۪ن خلیل نٮ۪ن اعرابن ہندی زیر، زبر تہ پیش چھہِ اکس اکس ماترایہ برابر۔ مد چھہ دوٚن ماتراہن برابر، تشدید تہِ چھہٕ دوٚن ماتراہن برابر۔ پرٛتھ زیوٹھ مصوتہ چھہ الفکی پاٹھی دوٚن ماتراہن برابر۔مشہور ماہر لسانیات ٹروبیٹس کاے Trubetskoy اوس ونان زِ زِیٹھی مصوتہ چھہِ دراصل مشدد مصوتہ، لہٰذا زہ ماترا۔ مصوتہ پتہ ینہ وول مصمتہ تہِ چھہ اکس ماترایہ برابر۔

ماتراہچ یہ مقداریت آیہ سبب تہ وتد کیو تصوراتی جزو ہندِ ذریعہ بدِ کڈنہ تہ بیان کرنہ۔سبب خفیفس منز چھہِ دوٚیہ قسمکی لفظ یوان، مثلاً ''برٛ'' تہ ''یا'' ۔یعنی ہیجلی وارگیہ یم CVC تہ CVV(VV نش چھہ مراد زیوٹھ مصوتہ)۔یمن دوشونی لفظن یا ہیجلن منز چھہٕ زہ ماترا یوان۔ سبب ثقیلس منز چھہِ مثلاً ''بنہِ''(یا عربی لفظ لَکَ) قسمکی لفظ یوان، یعنی ہیجلی وار CV-CV ۔ گویا سبب خفیف چھہٕ زہ ماترا مگر اکھ ہیجل تہ سبب ثقیل زہ ماترا تہ زہ ہیجلی۔ کلاسیکل عربی زبانی منز چھہ نہ کانہہ لفظ مصوتہ ستی شروع گژھان تہ نہ چھہ کانہہ لفظ اکس حرفس پیٹھ مشتمل (یا CV ہیجلس پیٹھ مشتمل)۔ لفظچ کم از کم اکایی چھہِ زہ حرف (اقل الکلام حرفان)، لہٰذا چھہٕ مثالہ سبب پیٹھہ شروع گژھان، یعنی دوحرفی لفظو پیٹھہ۔خلیل اوس پرٛتھ تصور زبانی ہنزِ حقیقژ پیٹھہ شروع کرٛتھ تتھ اکس اکایی یا ذہنی تصورس منز تبدیل کران تاکہ تجزیک اکھ ماڈل یا نمونہ ییہِ قایم کرنہ۔سبب تہ وتد چھہِ زبانی ہندٮ۪ن لفظن پیٹھ ڈ رتھ عروضس منز تجزیکی ماڈل بنان۔

یمہِ بحثک نتیجہ دراو زِ عروضچ بنیاد چھہ نہ ہیجلے اوت بلکہ ماترا mora تہِ یمچ اکھ مثال کلاسیکل عربی عروض چھہ۔ یمہِ مضمون کس آغازس منز مصنف نس دنہ آمتس اقتباسس منز یم ترٛبہٕ دعوی کرنہ آمتی چھہِ، تم چھہِ سانہِ یمہِ بحثہ پتہ بےٚ بنیاد ثابت سپدان۔ زیرِ نظر کتاب چھہٕ یتھوے بےٚ بنیاد بیانو ستی برٛتھ۔

حاشیہ تہ حوالہ

(1) ماترا وزنہ چہ مثالہ دژہ مےٚ ہندی ادبہ بجایہ پرٛژھو منزہ تاکہ یہ لگہِ پتاہ زِ وزنچ یہ بنیاد چھہٕ نہ علمی/اکتسابی بلکہ عوامی سطحس پیٹھ زبانی ہندِ آہنگ کہ حسابہ ژینہ یوان۔نوٹنکی چھہ شمالی ہندوستانک اکھ مشہور عوامی پاتھر۔ امہِ منزہ تہِ وچھو اکھ مثالہِ ہن۔ مثال چھہٕ آل انڈیا ریڈیو متھرا پیٹھہ ۱۹۸۱ منز نشر سپزمژِ رانی لکشمی بایی سنزِ نوٹنکی منزہ دنہ آمژ۔راوی سندس اتھ لوکٹس بیانس منز چھہِ گوٚنہ رنگی تہ وزنہ رنگی تہِ ترٛبہٕ حصہ۔ گوڈنیک دوہا، دوٚیم چوبول، تہ ترٛیم دور۔ یم چھہِ ہندی چھندن منز ترٛبہٕ الگ وزن ۔ دوہا چھہ دوٚن مصرعن ہند آسان یمن منز کل ۲۴ ماترا آسان چھہٕ۔ یم مصرعہ چھہِ دوٚن ٹکرن منز تقسیم یمن منز ۱۳ تہ ۱۱ ماترا آسان چھہٕ۔ چو بول چھہ ژوٚن مصرعن ہند آسان تہ پرٛتھ مصرعس چھہٕ ۲۸ ماترا آسان۔ یم مصرعہ چھہِ عام طور دوٚن حصن منز تقسیم کرنہ یوان (۱۴ تہ ۱۴ ماترا)۔ دور تہِ چھہ ژوٚن مصرعن ہند وزن یمن منز ۱۳، ۱۳، ۱۳ تہ ۲۸ ماترا آسان چھہٕ۔

دوہا:(۲۴، ۲۴ ماترا؛ دوٚیم تہ ژورم مصرعہ ہم قافیہ)

خدا   بخش   گھایل   ہوا
۲۱   ۱۲   ۱۱۲   ۲۱   = ۱۳

ڈاکو   سب   گیے   بھاج
۲۲   ۱۱   ۱۱   ۱۲   = ۱۱

خبر   لگی   اس   بات   کی
۱۱۱   ۲۱   ۱۱   ۱۲   ۲   = ۱۳

فورا جھانسی راج

۱۱۲ ۲۲ ۱۲ = ۱۱

چوبول: (۲۸، ۲۸، ۲۸، ۲۸ ماترا؛ ژوشوے مصرعہ ہم قافیہ)

فورا جھانسی راج تُرت

۱۱۲ ۲۲ ۱۲ ۱۱۱ = ۱۴

رانی نے فوج سجایی

۲۲ ۲ ۱۲ ۲۲۱ = ۱۴

سن کر کے سندیس نہیں

۱۱ ۲ ۲ ۱۲۲ ۲۱ = ۱۴

پھر پل کی دیر لگایی

۱۱ ۱۱ ۲ ۱۲ ۲۲۱ = ۱۴

لایی سہیلی سنگ فوج

۲۲ ۲۲۱ ۲ ۱۲ = ۱۴

میں سب سے آگے دھایی

۲ ۱۱ ۲ ۲۲ ۲۲ = ۱۴

بروا ساگر مچی دھوم

۲۱۱ ۱۱۲ ۲۱ ۱۲ = ۱۴

رانی جھانسی سے آیی

۲۲ ۲۲ ۲ ۲۲ = ۱۴

دور: (۱۳، ۱۳، ۱۳، ۲۸ ماترا؛ گوڈنکۍ زہ مصرعہ ہم قافیہ، دۆیم زہ الگ ہم قافیہ)

جوش ہرسوں اپار تھا

۱۲ ۲۱۱ ۱۲۱ ۲ = ۱۳

رانی کو سب سے پیار تھا

۲۲ ۲ ۱ ۲ ۲ ۲ = ۱۳

ملی جنتا سے رانی

۲۱ ۲۱۱ ۲ ۲۲ = ۱۳

خدا بخش سے ساگر سنگھ کی سننے لگی کہانی

۲۱ ۱۲ ۲ ۲۲ ۲ ۲ ۲۱۱ ۲۱ ۲۲۱

= ۲۸

راوی سندس اتھ بیانس منز چھہ وزنس صرف دون مصرعن منز ترٛن جاین معمولی پھیرہ گژھان۔ یمن ہنزن ماتراہن چھہٕ تلہ رکھ تراونہ آمژ۔ مگر یم معمولی پھیرہ چھہٕ نہ مصرعن ہندس آہنگس یا تہنزِ ادایگی پیٹھ کانہہ اثر تراوان۔ عوامی ادبی صنفن ہندٮ۪ن مصنفن ہکہٕن امہ قسمکو وشفہ سپدتھ۔

(2) عربن ہندس لسانی نظریس منز چھہٕ حرف کس تصورس بنیادی حیثیت حاصل تہٕ یہ بنیادی حیثیت قایم کرن وول اوس نہ کانہہ بلکہ خلیل ابن احمد یمس زن صحیح پاٹھۍ کلاسیکل عربی لسانیا تک بابا آدم وٕنتھ ہیکو۔ حرفس چھہٕ کتی معنی۔ یہ چھہ نہ صرف گرامرس منز اکھ اصطلاح بلکہ چھہ امیک مطلب اچھر تہٕ مصمتہ تہٕ۔ یہ چھہ لسانی تجزیک لوکٹہٕ کھوتہ لوکٹ حصہ تہٕ۔ کینژن عالمن ہندِ خیالہ چھہ حرف اکھ اکایل تصور۔ اتھ چھہٕ زہ حصہ مصمتی تہٕ مصوتی (a binary unit)۔ ساکن حرفن منز چھہ گوڈنیک حصہ (مصمتہ) موجود آسان تہٕ دۆیم حصہ (مصوتہ) صفر۔ گویا ساکن حرف ییہ یتھہ پاٹھۍ ظاہر کرنہ: Cø۔ (C چھہ مصمتہ تہٕ ø چھہ غیر موجود مصوتہ۔) امہِ تصورہ کنۍ چھہٕ حرفہ چہ ژور شکلہ تصور کرنہ آمژہ: Ci, Cu, Ca, Cø ۔ (C چھہ مصمتہ تہٕ باقی مصوتہ، ø تہٕ غیر موجود گی۔) حرفہ کس اتھ تجزیس پیتہ کنہٕ چھہٕ یم اصطلاح: حرف مکسور، حرف مضموم، حرف مفتوح، حرف ساکن۔ گوڈنکۍ ترٛہ چھہٕ متحرک تہٕ ژورم ساکن۔ زٕٹھۍ مصوتہ چھہٕ کینژو عرب روایژو موجب مصوتن ہنز دُچ تصور کرنہ آمتی۔ یعنی الف چھہ زہ زبرہ، زیوٹھ مصوتہ (ؤ) چھہ زہ پیش، تہٕ زیوٹھ مصوتہ (ی) چھہ زہ زیرہ مانہ آمت۔ مثالہِ پاٹھۍ "با" ہجلیک تجزیہ ہیکہٕ یتھہ پاٹھۍ سپدتھ: Caøa۔ (C چھہ مصمتہ تہٕ a مصوتہ؛ دۆیمہٕ حرفک یعنی الفک ø چھہ مصمتچ غیر موجود گی۔) یمیک مطلب یہ چھہ زِ حرف کہِ تصورک مصمتی حصہ تہٕ ہیکہٕ صفر آستھ۔ تمن دو حرفی ہجلبن منز

یمن ہند پتم مصوتہ زیوٗڈھ آسہِ، چھہ دۆیمہِ حرفک مصمتی حصہ صفرس پیٹھ مشتمل۔ مطلب چھہ یہ زِ عربی حرف چھہ نہ تحریرس منز ینہ وول خالص اچھر بلکہ خلیل سندس قایم کری متس لسانیاتی نظامس منز تجزیک اکھ بنیادی مگر تہہ دار تصوری عنصر۔ عربن اٗسی نہ پننس نظام تحریرس منز مصوتہ بناونٕ مشتھ گمتی بلکہ اوس حرف تمن نش زبانی ہند اکھ الگ تصوری ٹکرہ یتھ منز مصوتہ تہ مصمتہ دوٕشوے حقیقتہٕ موجود آسہ۔ یہند حرفک تصور اوس یورپی تصورنش بالکل الگ۔

(3) ابن سینا تہِ چھہ ونان زِ الف مد چھہ دوٕن زبرن برابر زیوٗڈھ۔ ''ولاکنی علمو یقیناً ان الالف المدوده المصوت .... من حرفین الا حرف۔'' یعنی ''مگر بہ چھس یقینی طور زانان زِ زیٗٹھس مصوتس الفس چھہ تقریباً زبرِ دۆگن وقت لگان تہ زبرِ چھہ اکہِ آوازِ پیٹھہ بییس آوازِ تام گژھنس منز ساروے کھوتہ کم وقت لگان۔'' (مخارج الحروف، ص ۴۲)

عروضی مباحث

منیب الرحمن

فارسی تہ کاشرس عروضس پیٹھ
تازہ بحثن متعلق اکھ اہم کتاب

زیرِطباعت

کوٹٕہن ہنزہ چکہ

منیب الرحمن

زالڈگرنش اٗری کش اوس سرونٹی مۆنڈی چیران
کرِ، پچہ تہ پسیلہ -- کۆش تہِ ڈوتھ اوس کننہ یوان

مہٕ چھہٕ ونہِ یادکوٹٕہن ہنزہ اسمان کھسونہِ چکہ
ییلہ لیترتمن ہندی دل چیران اٗس
چکہ ییلہ زیادے تھدہ ہن
چلونہِ لیترِ رحمک آب چھکان اٗسی
کۆش لیس اۆش اوس
کتراونہ ینہ والہن کوٹٕہن ہند مشک تلان اوس
لیس اندی پکھی پھیلان اوس

لیترہ چھہٕ ونہ کوٹٕہن ہندی دل چیران
چکہ اسمان کھسان
اندی پکھی مشک ووتھان
نہ چھہِ تم کن ووٕنی بوزان
نہ چھہٕ نس مشک ہوٕ ان

غزل

شوکت انصاری

نیر یتھ وکھڑاری شہرس دور بہہ
شیرِ یم اشی ٹاری کر مخمور بہہ

ٲنہ پٹھ منساوٕڑ چھے شوخ تن
زیرِ نے سنگساری کری مسرور بہہ

آے لتھ دتھ گاری گاٹھس واتی کوٚت
ترنہ روٚستے روو تارس کھور بہہ

میانہ بے ترتیب غزلک حال وچھ
نے چھ سازے سوز نے سنطور بہہ

یتھ نہ سنگر مالہ پھولنے زٕہو دٕنکھ
کِلنہِ ٔستھن دل نیی کستور بہہ

تمی تہِ کٔڈ اسہِ ہیر لٲگتھ پانہ ژوٚل
کمی نہ کری اسی زیرِ گے مجبور بہہ

واوہ رنگ ہے دٲر مژری کیا کرکھ
سینہ شہجارس گژھی ما ژور بہہ

نے چھبہ نالاں پے نہ کٲنسی کیا سپن
ستی پھوٚلا ہٕتھ دراو شوکت نیور بہہ

غزل

گلشن بدرنی

وچھنس گلاب ہٕتھ تہ اندری لچھ گلاب گٲس
بٲوتھ ہیوٚکن نہ کینہہ تہِ فقط پیچ وتاب گٲس

زرؤن نہ میانہ آنگنک یہ سروہ کل کھڑا
باغس زرد اَوے تہ پنٕز سر گلاب گٲس

ٲسم نہ پے ہرتھ مہٕ پٕنم برمجہ کلی پگاہ
ہٲوم کٕکر پھلے مہٕ تمس اضطراب گٲس

رولیس عبارتھا مہٕ لیکھتھ ٲس زن عجیب
چشمن اندر تمس تہِ وٚتسی نیلی خاب گٲس

کٲژا عجیب ناوِ نمس پٕٹھ رٕچھنٕز امار
ڈوٚل تاپھ، آب، واو ہنا زیرِ آب گٲس

کری متی مہٕ کہندِ برٲنژ چھِ کوتر تہِ پنجرہ بند
مژرم مٕرس مہٕ دٲر تہ چشمن تلاب گٲس

ازتام کمی سا ہیکِ وہ گٕرتھ ڈیرِ خابہ سر
گلشن دٕیان کیازِ بدس متی سراب گٲس

لسانی کثرت تہ قومی ملژار -- کینہہ تجویز

اومکار این کول

ملژار چھہٕ منٛج سواکھ خاص حالت یتھ تشریح کرنۍ مشکل چھہٕ۔ ملژار ہیکہٕ واریاہن سۆتھرٕن پپٹھ آستھ -- انفرادی، ماحولی، سماجی، قومی، عالمی بیترٕ۔ یتھ پاٹھۍ انفرادی سۆتھرس پپٹھ پننس منس ستۍ کُن آسن ضروری چھہ یعنی دماغس تہ دلس درمیان ملژار ضروری چھہ-- یمہ ستۍ یمن پانہ وانۍ صاف تہٕ بہٕ دلمل رشتہ قایم روزِ، تتھے پاٹھۍ چھہٕ اکس فردس پننس اندی پکھی ماحولس ستۍ تہٕ یک جہتی تھاونۍ پیوان۔ اندی پکھی ماحولہ نشہ پنن پان الگ تھاون چھہ نہ ممکنے۔ ماحول چھہ انسانہ سندِ وجودک اکھ اژھیٛن حصہ۔ ماحولس ستۍ یک جہتی ہند مطلب گۆو ماحولس ستۍ کُن آسن، ماحولس ستۍ دوستی آسنۍ، امہ پپٹھ ہیچھٕن، یہ رژھراون، اچھ حفاظت کرنۍ تہ امہ چہ پاپرجایی خاطرہ کام کرنۍ۔ عالمی سۆتھرس پپٹھ چھہ یک جہتی ہند مطلب عالمہ کین چلینجن ستۍ ہم آہنگی آسنۍ تہ تمن مقابلہ کرنہ خاطرہ قوت بڑاونۍ۔

قومی یک جہتی چھہٕ در اصل دلن ہنز یک جہتی تہ امہِ یک جہتی ہندخیال لیس قومی تعمیرس منز سماجیاتی، تمدنی، اقتصادی تہ سیاسی سۆتھرس پپٹھ کأم کرِ۔قومی یک جہتی چھہٕ پننۍ انفرادیت، سماجی پرزنتھ برابر قایم تھأوتھ تہٕ ملژار تھاونک ناو۔ اکس جمہوری نظامس منز چھہ امیک مطلب دۆیمین ہندٕن خیالن قدر کرنۍ تمن ہندعزت کرن۔ دراصل چھہ قومی ملژارک مطلب قومی تعمیرس منز برابرچ حصہ داری۔قومی تعمیرہ خاطرہ چھہٕ ساروے کھوتہ ضروری علمچ تہ اطلاعاتن ہنز زان کاری۔ از یک سماج چھہ علمی تہ اطلاعاتی سماج۔ قومی ملژارک مطلب چھہ تمام فردن ہنز قومی تعمیرس منز برابر حصہ داری تہ یک جہتی برقرار تھاونۍ۔

لسانی کثرت تہ ثقافتی ماحول

بھارت چھہ بیٛن بیٛن لوکن، زبانن، ثقافتن تہ مذہبن ہندملک۔ یتھ کالہٕ پپٹھے چھہٕ یم لوکھ امنہ سان یکوٹہ روزان آمتۍ۔ بیلہِ اسۍ اکہِ علاقہ پپٹھہ دۆیمس علاقس منزسفر چھہٕ کران، اسہٕ چھہ ٹاکارہ باسان زِ زبانہ تہ ثقافژ چھہٕ نہ یکدم بدلان بلکہ چھہ یہ بدلاوسبٹھا سۆم تہ وارہ وارہ سپدان۔ بینہر آستھ تہٕ چھہٕ لوکھ پانہ وانۍ اکھ اکس سمجان۔ زبانۍ تہ ثقافژ ہند بینہر چھہٕ اکس مشترکہ میراثکۍ الگ الگ رنگ باسان۔ یتھ کتھہٕ چھہ نہ کانہہ شک زِ جدیدیتکۍ طاقت چھہٕ سماجی گرتس منز تبدیلی انان۔ دوہہ پتہ دوہہ چھہٕ لوکھ پننہ سماجی، ثقافتی تہ مذہبی وراثژنش باخبر سپدان۔مگر اقتصادی مجبوری کنۍ چھہٕ تم اکہِ جایہ پپٹھہ دۆیمہٕ جایہِ لسنہٕ بسنہٕ گژھان۔ زبانۍ چھہ ملکہ چہ سماجی، اقتصادی تہ تعلیمی پاپرجایی منز اہم رول۔

آیینس پپٹھ نظر

بھارتہ کس آیین کس اٹھمس شڈولس منز چھہٕ ووٛنۍ ۲۲ زبانہ درج یعنی آسامی، بنگالی، بوڈو، ڈوگری، گجراتی، ہندی، کنڈا، کشمیری، کونکنی، میتھلی، مراٹھی، ملیالم، منی پوری، نیپالی، اوڑیا، پنجابی، سنتھالی، سنسکرت، سندھی، تمل، تیلگو، تہ اردو۔ پرٛتھ ریاست ہیکہِ یمو منزہ کانہہ تہٕ زبان ریاست چہ زبانۍ ہنزِ حیثیژ ژأرتھ۔ انگریزی چھہٕ نہ اتھ شڈولس منز درج مگر یہ چھہٕ مرکزی سرکارس منز دۆیمہٕ سرکاری زبانۍ ہندرنگی ورتاونہ یوان تہ کینٛژن ریاستن منز (مثلا اروناچل پردیش تہ ناگالینڈ) سرکاری زبانۍ طور ورتاونہ یوان۔ سرکاری زبانۍ علاوہ چھہ انگریزی زبانۍ تعلیمہٕ تہ میڈیاہس منز اکھ اہم رول حاصل۔

آیینس منز چھہٕ لسانی تہ ثقافتی اقلیتن پننۍ حق محفوظ۔ پرٛتھ ریاستس پپٹھ چھہٕ اقلیتی زبانن سرکاری تہ تعلیمی شعبن منز جاے دنٛچ ذمہ واری۔ آیینس منز یہ پراودان آسنہ باوجود چھہ نہ اتھ پپٹھ عمل سپدان۔اقلیتی زبانہ کیا، بجن ریاستی زبانن مثلا کاشرس تہ ڈوگری لیس

تہِ چھہ نہ یہِ حق دنہ آمت۔

لسانی تہ ثقافتی کٹرژ تہ تعلیم یافتہ لوکن ہندِ کم شرح کنۍ چھہٕ زبانۍ ہنز منصوبہ بندی منز واریاہ دقژ پیش یوان۔۱۹۷۱ کہ مردم شماری مطابق چھہِ ۲۸۱ زبانن کم از کم ۵۰۰۰فی زبان بولن والی ۔ یمو منزہ چھہِ۲۲۱ زبانن کم از کم ۱۰۰۰۰فی زبان بولن والی ۔امیک تفصیل چھ یتھہ کنۍ: ۳۳ زبانن چھہِ داہ لچھ یا تمہِ کھوتہ زیادہ بولن والی ، ۴۹ زبانن ہندی بولن والی چھہِ لچھ پپٹھہ داہن لچھن تام فی زبان۔ ۱۳۹ زبانن چھہِ ۱۰۰۰۰ پپٹھہ لچھ تام فی زبان بولن والی ۔یمن منز چھہٕ واریاہن زبانن الگ الگ بولہِ تہ لہجہ۔ زبانن ہند یہِ تعداد نظرِ تل تھاۏتھ چھہٕ سبٹھے کم زبانہ ونکہن تعلیمہِ منز استعمال سپدان۔

پرٕتھ ریاستس چھہٕ لوکچن مقامی تہ اقلیتی زبانن انتظامیہ ہس منز، تعلیمہِ تہ میڈیاہس منز جاے دنٕچ ذمہ داری۔بھارتچ کانہہ تہِ ریاست چھہٕ نہ پورہ پاٹھی یک زبان ریاست۔

ٲیین چھہ قومی ملژارک مقصد نظرِ تل تھاۏتھ الگ الگ ثقافژن تہ زبانن وسچار دوان۔ آزادی پتہ آیہِ واریاہ موقعہ فراہم کرنہ یموستۍ واریاہن زبانن تہ ثقافتن منز رابطہ قایم کرنہ آو۔ گوڈنیک بۆڈ قدم آو تمہِ ساتہ تلنہ ییلہ زبانۍ ہنزِ بنیاذ پپٹھ نوِ ریاستہ تشکیل آیہ کرنہ۔

کینژن مغربی عالمن ہند خیال چھہ زِ لسانی کثرت چھہٕ واتناورِس کمزور بناوان۔ لہذا چھہِ واریاہن زبانن ہندی سماج اکسے جایہِ رٔہتھ گژھان۔ مگر واریاہ زبانہ آسنہ باوجود چھہ نہ بھارتس منز باشندن اکہِ جایہِ پپٹھہ دۆیمہِ جایہِ گژھُن کانہہ ٹھۆر بنیومت۔ لہذا چھہ اتھ سلسلس منز یک زبان ملکن تہ کثیرزبان ملکن ہند ایتھاس سمجن چھہ ضروری۔ منصوبہ بندی ہنز سماجیت تہ اقتصادیت چھہٕ الگ الگ ملکن منز الگ الگ نظرِ کنۍ وُچھنۍ ضروری۔ پٹنایک (۱۹۸۴)سنزِ رایہِ مطابق یک لسانی ملکی نظریہ کنۍ چھہٕ زبانۍ ہنز کثرت مصیبت، تکیا زِ تہند ہیچھُن چھہ بۆڈ بار خیال کرنہ یوان۔ زبانۍ ہنز کثرت چھہٕ یوان اقتصادی تہ سیاسی نظرِ کنۍ رکاوٹ مانہ ۔مگرواریاہ زبانہ بولن والہن لوکن ہندِ خاطرہ چھہٕ وُلٹہ کتھ پۆز۔تہندِ خاطرہ چھہ واریاہن زبانن پپٹھ روک لگاون جہالت تہ یک لسانیت چھہٕ نہ صرف اقتصادی اعتبارہ ناکامی ، بلکہ ہیکہِ سیاسی رنگہ تہِ کمزوری مانہ یتھ، تہ سماجی رنگہ کنۍ چھہٕ یہ اکھ ناممکن کتھا۔ زبانن پپٹھ بندش لگاوٕنچ کانہہ تہِ کوشش تہ ثقافتی لحاظہ صرف اکھ مخصوص پرزنتھ بڑاونۍ چھہٕ نہ کُنہِ تہِ حالژ منز دانایی۔

آزادی پتہ آو رِیاستن منز پھیرہ بدلاو زبان، ثقافت، پاپرجایی تہ سمت وچِھتھ کرنہ۔ ۱۹۵۳ منز گٔر سِٹیٹس رِآگنایزیشنز کمِشنن الگ الگ زبانہ بولن والہن علاقن ہنز یتھہ کنۍ درجہ بندی : ۷۰ فی صدی اکھ زبان بولن والی علاقہ آیہِ یک زبان علاقہ مانہ۔ ییتہِ ۳۰ فی صدی یا زیادہ بیاکھ اکھ زبان بولنہ چھہٕ یوان تم آیہِ زہ زبان علاقہ قرار دِنہ۔ اگر کُنہِ علاقس منز ۱۵ پپٹھہ ۲۰ فی صدی تام لوکھ کانہہ مقامی زبان آسن بولان۔ یہِ زبان تہِ گژھہِ تعلیمی نظامس منز ورتاونہ یِنۍ۔

قبایلی زبانہ

۱۹۹۱اچہِ مردم شماری منز چھہٕ ۹۶ زبانہ غیر شڈول زبانہ مانہ آمژہ، یمن منز ۹۰ قبایلی زبانہ چھہٕ۔ واریاہ چھہٕ نہ لیکھنہ تہِ یوان تہ کینہہ چھہٕ علاقایی رسمِ خطس منز لیکھنہ یوان۔ واریاہ پرانۍ رسم خط تہِ آیہ دوبارہ بارسس۔کانہہ تہِ زبان چھہٕ بولن والہن ہند مولل سرمایہ آسان۔ واریاہن زبانن ہند وجود چھہ خطرس منز۔یم ہیکن نہ زیادس کالس زندہ روزِتھ۔ وُرم (۱۹۹۳) سنز راے چھہٕ زِ کانہہ تہِ زبان یوس شری سکولس منز چھہِ نہ ہیچھان ہیکہِ نہ زیادس کالس زندہ روزِتھ، اگر نہ اتھ متعلق معقول قدم یِن تلنہ۔ وِجیان اُنی (۱۹۹۱ مردم شماری، پیش لفظ) چھہ پزی مانان زِ اگر کانہہ زبان مران چھہٕ اتھی ستۍ چھہِ ساسہ بدٕن ؤرین ہند تجربہ تواریخ، ثقافتی بینہٕر تہ لوکن ہنز پرزنتھ ہمیشہ خاطرہ مران۔یتھے کنۍ چھہِ فِش مین (۱۹۹۶) پٹنایک (۲۰۰۱) ونان اگرزبان چھہٕ مران تتھ ستۍ چھہِ پیرِ در پیرٕن ہند تعلق، رابطہ، پرکرتھ، کریٹوٹی، انفرادی شناخت ،

قومک رله مِله لُگه تهذیب تہِ راوان۔ زبانٕ ستۍ چھےٚ مقامی لوکن ہنز دانایی تہ تجربچ وراثت زنده روزان۔ اسِہ سارنے پێٹھ چھےٚ یہِ ذمہ واری زِ اسۍ رژھراوو یہِ وراثت۔

قومی ملژارس متعلق اقدامات

آزادی پتہ چھےِ سرکارن وارِیاه اِقدام کرۍمتۍ، یمو منزه اسۍ کینژن ہند ذکر بونہ کنہِ کرو:

(۱)کل ہند سروس -- کل ہند سروسہِ چھہ قومک ملژار بڑاونس منز سبٹھاه مدد کۆرمت۔ یتھ منز قومی سطحس پێٹھ موجود قابلیژ ہند سرمایہ انتظامیہ ہس منز پوره قوم چہ بہبودی خاطره استعمال چھہ سپدان۔کل ہند سروسہِ ہندۍ افسر چھےِ اکھ کھله نظریہ پیش کران۔ یس نہ کُنہِ خاص خطس یا علاقس ستۍ محدود روزان چھہ۔ ووٕنۍ گۆو اگر کل ہند سروسہِ ژارنہ خاطره سارنے زبانن ہند استعمال ہیکہِ سپدتھ، اچ وقعت ہرِ برونہہ کُن تہِ۔

(۲)زبانن ہندۍ اداره -- کُنہِ تہِ زبانٕ ہند انتظامیہ ہس، تعلیمہِ، یا میڈیا ہس منز استعمال کرنہ خاطره چھہ زبانٕ ہند معیار، تہ اتھ منز الگ الگ موضوعن متعلق لفظہ وۆتر بڑاوُن لازمی۔ امہ خاطره چھہ مرکزی سرکارن تہ ریاستو وارِیاه قدم تلۍمتۍ۔ مرکزی سطحس پێٹھ چھےِ وارایاه اداره قایم کرنہ آمتۍ۔ یہند مقصد چھہ زبانٕ ہنزِ پاپرجایی خاطره کھوج کرُن، تم کامیابی سان پرناونکۍ اقدام کرنۍ تہ تمن اقتصادی امداد فراہم کرُن۔ سرکارن چھےِ یِم اداره قایم کرۍمتۍ :

۱۔کمِشن فار سایٔنٹفک اینڈ ٹیکنکل ٹرمنالجی

۲۔مرکزی ہندی ڈایریکٹریٹ

۳۔سنٹرل انسٹیچوٹ آف انڈین لینگویجز

۴۔نیشنل کونسل فار پروموشن آف اردو لینگویج

۵۔نیشنل کونسل فار پروموشن آف سندھی لینگویج

یِمن ادارن ہند مقصد چھہ زبانن ہنزِ پاپرجایی ہندِ خاطره کأم کرنۍ تہ یِمن انتظامیہ ہس، تعلیمہِ تہ میڈیا ہس منز استعمال کرنہ خاطره پایدار کرُن۔

(۳) میڈِیا پالیسی-- قومی ملژاره خاطره چھہ میڈیاہک اہم رول۔ آزادی پراونہ پتہ سپز یہِ کأم ریڈیو تہ قومی اخبارن ہند ذریعہ۔ خاصکر ریڈیو سپد وارِیاہس حدس تام کامیاب۔ یمہ ستۍ لسانی تہ ثقافتی سرگرمین سبٹھاه مدد لۆگ۔ وارِیاہن علاقن ہنزن زبانن تہ ثقافتن میج زبو۔ پتہ گۆو ٹیلی وِجنک دور شروع۔ یُس زن از وارِیاہن چینلن ہند زال وہرأ وِتھ چھہ۔دوردرشن چھہ کوشش کران کونس کونس واتہ نچ تہ پرٕتھ کانسہِ ہنز ضرورت پوره کرنچ۔ قومی پروگرام چھےِ وارِیاہن ثقافتن ہنز نمایندگی کران۔مختلف زبانن منز چھےٚ فلمہ یِوان ہاونہ۔

(۴) ترٚےٚ زبان فارمولا-- سرکارن کۆر زبانن تہ ثقافتن وسجار دِنہ خاطره ترٚےٚ زبان فارمولا منظور۔امیک مقصد اوس سکولن منز ماجہِ زیو، انگریزی تہ ترٚیِم کانٛہہ بھارتچ جدید زبان ہیچھنٕۍ۔ غیر ہندی باشندن ہندِ خاطره چھہ ہندی ضروری تہ ہندی بولن والین رِیاستن منز بیاکھ کانٛہہ بھارتی زبان۔ امہِ ستۍ میول وارِیاہن زبانہ ہیچھنس منز مدد۔مگر یہِ فارمولا آو نہ پوره پاٹھۍ لاگو کرنہ۔ مثلاً تمِل ناڈوہس منز چھےٚ صرف تمِل تہ انگریزی پرنہِ لازم۔ یتھے کنۍ ہندی پردیشن منز آیہِ نہ ترٚیِمہِ زبانٕ ہندس صورتس منز کانٛہہ جدید بھارتی زبان پرناونہ، بلکہ آیہِ سنسکرت پرناونہ، یوٚس کلاسیکل زبان چھےٚ۔

نوۍ چلینج تہ یہند مقابلہ

لسانی تہ ثقافتی کثرت کہِ اعتباره چھےِ ونکٕن وارایاه نٔوۍ چلینج درپیش۔ اسۍ کرو کینژن اہم کتھن ہند ذکر:

(۱)عالمیت (گلوبلیز یشن)-- عالمیت چھےٚ نہ کُنہِ صورتس منز اکہِ زبانٕ یا ثقافژ ہند دۆیمہِ زبانٕ یا ثقافژ پێٹھ غلبہ آسُن بلکہ سارِنے زبانن تہ ثقافژن ہند لرِلۆر روزُن۔ یہِ چھےٚ دراصل عالمی اقتصادیتس منز برابر حصہ داری۔ عالمیت چھےٚ عالمی سۆتھرس پێٹھ تِم موقعہ فراہم کران، یِمن منز پرٕتھ کانٛہہ ہیکہِ حصہ نِتھ، چاہے تِم کمہِ تہِ ملککۍ کیاز

آسن نہ۔

کانہہ تہِ ملک یا علاقہ ہیکہِ نہ ترقی کٔرِتھ اگر علم تہ اطلاعات ہیرِ مس طبقس تانی محدود روزن ۔ امہِ کنٕ چھہِ تم قدم تلنٕ ضروری ییمہِ ستیٚ علم تہ اطلاعات واتن سارِنے طبقن تام ۔ عالمیژ منز چھہِ اطلاعات اکھ بوٚڈ طاقت۔ زیادہ مقدارس منز چھہٕ انٹرنیٹس پیٹھ اطلاعات انگریزی تہ باقی کینژن عالمی زبانن منز میسر۔ یم اطلاعات گژھن لوکن ہنزن زبانن منز واتنۍ، ییمہِ ستیٚ تم تمیک فایدہ تُلن ۔ امہِ کنٕ چھہ ضروری مشینی ترجمکۍ وسیلہ بناونۍ، ییمو ستیٚ بجن زبانن منز میسر اطلاعات سارِنے عام زبانن منز ترجمہ ہیکن گژھتھ ۔

(۲) یونیورسٹیین ہند رول-- ۱۹۶۸ ٹھچہِ تعلیمی پالیسی اوس یتھ کتھِ پیٹھ زور دیتمت زِ سکول تہ قوم گژھن پانہ وانٕ سبٹھاہ نزدیکھ یِنۍ۔امہِ پتہ تہِ آو اتھ پیٹھ وزِ وزِ زور دِنہ، مگر تہِ ہیوٚک نہ سپدِتھ۔ عالمیت چھہٕ نوی چیلنج پیدہ کران۔ ییمہِ کنٕ یونیورسٹی تہ باقی تھدٕ ہن تعلیمی ادارن پیٹھ ذمہ واری عاید چھہٕ گژھان کہِ تم واتناون از یک جدید علم لوکن تام۔ تمن پیٹھ چھہٕ یہ ذمہ واری تہِ کہِ تم کرن مقامی علمس پیٹھ تہِ کھوج تہ یہِ ہاون زِ یہ کتھ کنٕ ہیکہِ غریبی دور کرنس منز مدد کٔرِتھ تہ کتھہ کنٕ ہیکہِ نوکری فراہم کٔرِتھ۔

(۴) لسانی تہ ایتھنک اقلیژ --حالانکہ اٰیینس منز چھہٕ اقلیتی طبقن تہ زبانن تحفظ حاصل، مگر تعلیمہِ منز چھہِ یم ونہِ تہِ سبٹھاہ پتھ۔ یہ کوشش کرنٕ چھہٕ ضروری زِ تم کتھہ کنٕ ہیکن وسچار پرأوِتھ۔ اقلیتی زبانہ بولن والین گژھہِ پننہِ ماجہِ زبوِ ہندِ ذریعہ تعلیم دِنہ یِنۍ۔ تم ہیکن پتہ ریاستچ یا علاقچ بٔڈ زبان تہِ ہیچھتھ۔ کوشش چھہٕ کرنٕ تمن پورہ اٰیینی حق دِنچ۔

(۵) قومی ثقافتی پالیسی--مرکزی سرکارس پزِ اکھ قومی ثقافتی پالیسی بناونۍ ییمہِ ستیٚ زیادہ ثقافتن برابر ووتھہ بو میلہِ ۔ اکھ اکی سندِ ثقافتچ زانکاری انہِ لوکٹین لوکٹین ثقافتی طبقن پانہ وانٕ سبٹھاہ قریب۔ اتھ متعلق زانکاری گژھہِ سکولن منز تعلیمی نصابک تہِ حصہ بنُن۔ یہِ چھہٕ قومی ملژارہ خاطرہ سبٹھاہ اہم۔

(۶) انسانی قدرہ --تعلیمہِ ہندی چھہِ اکثر ترٕہ حصہ مانّہ یوان: علم، ہونر تہ قدرہ۔ مختلف موضوعن ہنز تعلیم گژھہِ موجودہ علمی ضرورتہ پورہ کرنٕ ۔ یتھے کنٕ چھہِ طالب علمن تمہ ہونرہ دنہِ یموستیٚ تم پننہِ علمک استعمال ہیکن کٔرِتھ تہ پننٕ سماجی تہ قومی ضرورت پورہ ہیکن کٔرِتھ۔ تعلیم گژھہِ تمہ سارِنٕ قدرہ پھانپھلاونی یہند تعلق ماحولس، صحتس، انسانی رشتن مثلا ضبط ونسب، صفایی، وقتک قیمت، سماجی جمہوریت، ذمہ واری ،ماحولی رکھ رکھاو تہ باقی مذہبن، ذأژن وغیرہ ہندس سمباوس تہ عزتس ستیٚ چھہ۔ تعلیمہِ منز یمن قدرن ہند درس دیُن دِیہِ قومی ملژارس سبٹھاہ مدد۔

آخری کتھ

لسانی تہ ثقافتی کثرت وأ لس ملکس تہ یک زبان تہ یک ثقافت وأ لس ملکس منز چھہٕ مولہ ایتھاسچ ٹاکارہ فرق۔ قومی ملژارک اصل مقصد چھہٕ فردس، سماجس تہ قومس ستیٚ میل کرُن ییمہِ ستیٚ سہ سماج چھہِ تہ قوم چھہِ بہبودی خاطرہ واریاہن سوٚتھرٕ ہن پیٹھ مدد ہیکہِ کٔرِتھ۔ بھارتچ واریاہ زبانہ تہ ثقافژ نظرِ تل تھأوِتھ چھہ یمن پوچھر دیُن لازمی۔ وزِ وزِ یمن سام ہیوٚن چھہٕ ضروری۔اسہِ کوٚر ییتہِ کینژن وقتی مسلن ہند ذکر، یہند حل ژھانڈن چھہٕ نہ مشکل۔ کثیر لسانی تہ ثقافتی ملکس منز ہیکہِ قومی ملژار ییہِ ہن تہِ مظبوط گژھتھ۔

کتابیات

Daswani, C. J. (ed.) 2001. *Language Education in Multilingual India*. New Delhi: UNESCO.
Koul, Omkar N and L. Devaki (eds.) 2000. *Linguistic Heritage of India and Asia*. Mysore: CIIL
Koul, Omkar N. 2005. *Language, Education and Communication*. Delhi: IILS
Pattanayak, D. P. 1984. *Multilingualism and Mother Tongue Education*. New Delhi: Oxford University Press.
Wurm, Stephen A. 1993. *Information Document: The Real Book of Languages in Danger of Disappearing*. Paris: UNESCO.

تاثرات

دستاویز -- رفیق راز
شعرہ سومبرن، ۳۱۲ صفحہ، مول ۳۵۰ روپیہ

غزل گو شاعر سند اکھ بوٚڈ مسلہ چھ یہ زِ غزلک پرٛتھ شعر چھ اکھ آزاد معنوی اکایی آسنہ کنٛ پرن والی سندِ توجہک خاص مرکز بنان۔ یعنی غزلکی ساری شعر چھِ اکھ اکس مقابلہ آسان۔ اگر کانہہ شعر باقی شعرن مقابلہ کمتر آسہِ، سہ چھ پانے نوٚن نیران ۔ یتھے پاٹھی امیک برعکس اگر کانہہ شعرغزلہ کِہن باقی شعرن نسبت سٹھا معیاری آسہِ، سہ تہِ چھ یک دم نوٚن نیران۔ پوٚز ہے بوزو کینژن بڈٕن شاعرن ہندٕن (تم تہِ کلاسیکل دورکِہن) غزلن الگ چھِ تقریباً پرٛتھ قدیم تہ جدید شاعر سندٕن غزلن منز کمتر درجکی شعر ضرور میلان تہ یتھے پاٹھی شعرہ سومبرنن منز کمتر درجکی غزل ۔
نظم نگارس چھُہ نہ امہِ قسمچ کانہہ پریشانی درپیش ۔ نظم کنی معنوی اکایی آسنہ کنٛ چھُہ نہ نظمہِ ہند کانہہ مصرعہ الگ پاٹھی قاری سندِ توجہک مرکز تمہِ اندازہ بنان یمہِ اندازہ غزلک شعر بنان چھ۔ نظمہِ منز اگر کینہہ مصرعہ یا شعر کمزور تہِ آسن تم چھ نہ نٔنی نیران بلکہ چھِ مکمل نظمہِ اندر اکہِ لوکٹہِ ٹکرہ چہ حیثیژ قاری سندِ مخصوص توجہ نش ڈلان۔ نہ چھِ اسی نظمہِ اندر مصرعن یا شعرن تمہِ خودمختاری ہنز نظرِ وچھان یوس غزلہ کِہن شعرن ستی مخصوص چھُہ۔
رفیق راز نہِ نوِ شعرہ سومبرنہِ منز اگر کانہہ کانہہ غزل یا اگر کینہہ شعر تسندِ پننہِ شعرہ معیارہ کنٛ تہِ کمتر درجکی باسن، تعجب گژھہِ نہ گژھن۔ تکیازِ اول چھُہ یہ شعرہ سومبرن تسنزِ گوڈنچہ سومبرنہِ ''نے چھُہ نالان'' پتہ دہنے وٕرین منز وننہ آمتٕن ۱٦۰ ژھن غزلن پیٹھ مشتمل۔ پرانہِ زمانہ ما آسہِ ہے نہ یہ کانہہ بڈٕ کتھ مگر جدید دورکِہن تہ خاص کر کاشرٕن شاعرن ہندِ رفتارہ ہیکہِ یہ زود گویی ہندس زمرس منز یتھ۔ دوٚیم یہ زِ جدید تر غزل چھ نہ معیاری شعرن ہند انتخاب بلکہ اکی آنہ کمزور تہ طاقتور احساسن منز رنگنہ آمتٕن تجربن ہند کولاج۔ تاہم چھ اتھ شعرہ سومبرنہِ منز بہترین شعرن ہند تیوت بوٚڈ تعداد لیس کنہِ اکس شعرہ سومبرنہِ منز خالے نظرِ گژھان چھ۔ یتھ کتھِ منز چھ نہ کانہہ شک زِ رفیق راز چھ ونہِ تہِ پننہِ آوازِ، پننیو آہنگو، پننہِ لفظیاتہ تہ پننہِ مخصوص بےٚ تکلف لہجہ تہ صوفیانہ تفکرہ ستی غزلہ پتہ غزلہ تازگی ہند احساس دوان۔ بتھہِ گژھی تن رفیق راز سند غزل کوتاہ تہِ مانوس، سوی تہ پرون یایی تن امہِ کھوتہ تہِ لوبہ وُن تہ امہِ کھوتہ تہِ ژٕر تخلیقی تہہ تھاون وول شعرہ اظہار بروٚنہہ کن، توتہِ ہیکو امی سندس آیندہ کال پرن وٲلس وٕنتھ۔

ہے دما بیہہ وٕچھ شہنشاہی چھُہ پریڈان
یمن وٕہسریمتٕن طاقن تہ پاین

-- مینب الرحمن

لل، میانہ نظرِ -- بملا رینہ
تنقید تہ تفہیم، ۲۷۸ صفحہ، مول ۴۰۰ روپیہ

لل دیدِ ہند کلام گریرسن سندی دسی یکجا سپدنہ پتہ، تہ جیا لال کول سندِ دسی اکیڈمی ہندِ طرفہ اکہ سومبرنہِ ہندس صورتس منز کاشرس رسم الخطس منز دستیاب سپدنہ پتہ چھُہ بملا رینہ سنز یہ کتاب گوڈنچ محنتہ سان کرنہ آمژ کأم یتھ منز لل واکھن ہند متن شیو فلسفہ چہ روشنی منز تنقیدی طور سمجنچ کوشش چھُہ کرنہ آمژ۔ یہ کتاب چھُہ لل واکھن معنی پشرنہ بجایہ تمن منز معنی ژھانڈنچ اہم کوشش۔ اکھ اکھ لفظ میننتھ تولتھ چھِ واکھن ہندی نوی پاٹھ مقرر کرنہ آمتی ۔ یمن نوٕن پاٹھن ستی سارنی جاین سارنی ہند متفق آسن چھ نہ ضروری، مگر یتھ کتھِ منز چھ نہ کانہہ شک زِ لل واکھ سمجنہ خاطرہ چھُہ یہ اکھ سٹھا کارآمد کتاب۔ اوٚنگجہ ٹینڈٕن پیٹھ گنزرنہ ینہ والین کینژن واکھن تامے چھُہ سانین نقاد حضراتن ہنز دور، تتہِ اور اگر کنہِ کنہِ کینہہ سمج یوان چھ تہ اورہ یور پھرنہ یوان چھ سہ چھ اکس اکس مصرعس تامے محدود۔
یہ کتاب بیتہِ لل واکھن ہندس متنس تصحیح کران چھُہ، تتہِ چھِ اتھ کتابہِ منز تم بے شمار نکتہ موجود یم شیو فلسفچ زان تہِ پیش کران چھِ۔ پرٛتھ واکھہ کِہن مروجہ لفظن پیٹھ تنقیدی وٕہژار کرتھ چھُہ بملا اکھ نوٚو پاٹھ مقرر کران تہ واکھچ معنی لحاظہ وٕہژھنے کران تہ أخرس پیٹھ شبدہ کوش ناوہ واریاہن تمن لفظن ہند معنی تہِ دوان یمن اسی عام طور واقف چھِ۔ یہ کتاب چھُہ لل واکھ کس پرٛتھ طالب علم سندِ خاطرہ ضروری۔ بملا چھُہ بےٚ خوف پاٹھی لل واکھن پیٹھ مزید وٕہژار کرنک برکھولان۔ سو چھُہ شاباشی ہنز مستحق تہ یہ اعتراف کرنس منز چھ نہ مےٚ کانہہ وایہ زِ یژھہ کامہِ چھُہ نہ کاشرس منز دور دور تام کنہِ نظرِ گژھان۔ -- مینب الرحمن

قلمکار

◆ **امین کامل** سند یہ انکشافی مضمون چھ یہنزِ کتابہِ جوابا چھ عرض جلد دوم منزہ کڈنہ آمت ،یوس زیرِطباعت چھہ۔ امی سنز پانژم شعرہ سومبرن 'یم میانی سوخن' سپز حال حالے شایع۔ ◆ **اومکار این کول** چھ سبٹھا مونمت زونمت ماہر لسانیات۔ یمو چھہ کاشرس تہ ہندوستانی لسانیاتس پیٹھ بسیار کأم کرمژ۔ یم چھِ دلہِ روزان۔ ◆ **بشیر اطہر** چھ نوِ شاعری ہنز اکھ ہنز اکھ نمایاں آواز۔ یہ چھ ریڈیو کشمیرس منز نیوز ڈایریکٹر۔ ◆ **بملا رینہ** چھہ اکھ ناودار شاعر یمس واکھ شعرہ ذأژ ستی تعلق چھ۔ امی سند مختصر مضمون چھ امی سنزِ کتابہِ 'لل واکھ میانہِ نظرِ' منزہ۔ امی سندٕن واکھن ہند انگریزی ترجمہ The Silence Within سپد پتمہِ ؤریہ شایع۔ ◆ **حامدی کاشمیری** سنز ترییم شعرہ سومبرن 'آواز وأژے نوٗ' سپز حال لاے شایع۔

◆ **حیات عامر حسینی** چھ علی گڈھ یونیورسٹی منز فلسفہ پرناوان۔ سلہِ پانہ پیٹھے چھ امس ادبس ستی تعلق رودمت۔ امی سنز اردو شاعری تہ مقالہ چھ قومی رسالن منز چھپیمتی۔ کاشرس منز چھ گوڈنچہ لٹہِ شایع سپدان۔

◆ **دانش اسماعیل** نوجوان فوٹو جرنلسٹ چھ انگریزی روزنامہ گریٹر کشمیر علاوہ Reuters خاطرہ کأم کران۔ وچھو سرورقس پیٹھ امی سند تصویر۔ ◆ **راجیش کول** سند یہ افسانہ آو حال حالے ساہتیہ اکیڈمی ہندِ طرفہ منعقد کرنہ آمتس کاشرِ برادری ہندس اکس اجلاسس منز دلہِ پرنہ۔ کول صاب چھ دلہِ دوردرشنس ستی وابستہ۔ ◆ **رسول میر رسول میرنی** یم غزل چھِ کلیات رسول میر مرتب پروفیسر غلام محمد شاد منزہ۔ ◆ **گلشن بدرنی** چھ نوٕن شاعرن منز نمایاں یم پانس کن متوجہ کران چھِ۔

◆ **شوکت انصاری** چھ اکھ بیاکھ نوجوان شاعر یسند کلام متوجہ کران چھ۔

◆ **شفیع شوق** سنزِ شعرہ سومبرنہِ 'یاد آسمانن ہنز' آو ساہتیہ اکیڈمی ہند انعام دنہِ۔ ادارہ چھ مبارکباد کران۔ حال حالے آو شوق ہندوستان کٕہن کینژن شاعرن ستی جرمنی ہند سفر کٔرتھ، ییتہِ امی سنزہ نظمہ جرمن زبانی منز ترجمہ سپزہ۔ ◆ **شہزادہ رفیق** چھ شوپین علاقک اکھ قابل شاعر۔ ◆ **شہناز رشید** سنزِ 'دود کھٹتھ گل دانن منز' شعرہ سومبرنہِ پیٹھ ییہِ نٔوس شمارس منز تبصرہ شایع کرنہ۔ شہناز چھ کاشرِ غزلچ اکھ نٔو تہ دلکش آواز۔ ◆ **غلام نبی فراق** سندی تازہ غزل تہ نظم چھِ تسندِ تخلیقی طور بیدار ذہنک پے دوان۔ نیب روزِ یہند تازہ کلام تبرکا شایع کران۔ ◆ **غلام نبی گوہر** سند پنچ کڈہ چھہ اکھ نٔو شعرہ صنف یوس تمی پانہ خوبصورتی سان ورتأومژ چھہ۔ یہنز پنچ کڈن ہنز سومبرن چھہ زیرِترتیب۔ ◆ **فاروق آفاق** چھ ازکل کاشرس غزلس کن خاص طور متوجہ۔ ◆ **فیاض دلبر** سند یہ افسانہ چھ سبٹھا دلکش تہ فکر انگیز۔ فیاض چھ ازکل نثر پارہ لیکھان یمو منزہ کینہہ پتمس شمارس شامل آسی۔ ◆ **مجروح رشید** چھ تنقید علاوہ نظم تہ غزل تہِ لیکھان۔ ◆ **محمد رمضان** سندی پیٹم غزل آے پسند کرنہ۔ امی سند کلام ییہِ آیندہ تہِ شایع کرنہ۔ رمضان چھ سعودی عرب روزان۔ ◆ **مظفر عازم** سند یہ غزل چھ تسند تازہ کلام۔ امی سند نوٚو شعرہ مجموعہ 'حرف ڈاے' سپد حال حالے شایع۔ عازم صاب چھِ امریکہ روزان۔ ◆ **منیب الرحمن** سندی یم مضمون چھِ دوٚن اہم تہ گرم موضوعن پیٹھ۔ امی سنز کتاب ''عروضی مباحث'' سپدِ جلدے شایع۔

خریداری ہنز اپیل

ادبی رسالہ تواتر سان کڈن چھ نہ آسان، خاس کر کاشرس منز یمیک ادب پرن وول طبقہ حدہ کھوتہ زیادہ محدود چھ۔ نیب رسالکی معیاری مشمولات تہ ادبہ کٕہن تازہ مباحثن ہنز زان تہ خبرداری پرن والٕین تام واتناونہ خاطرہ چھ اسہِ ییہِ اکہ لٹہ کمر گوٚنڈمت۔ اگر تہۍ سانہ شوقک تہ سانہ عزمک ژونگ گاشران وچھن یژھان چھوہ، اگر تہۍ نیب رسالہ لگاتار نیران وچھن یژھان چھوہ، اگر تہۍ نیب کہ ذریعہ کاشرِ ادبی ماحول چہ سرگرمی ہند وشنیر رچھن یژھان چھوہ، نیب چہ سالانہ خریداری منز گژھو پانہ شامل تہ پننی یاردوست تہِ کٔریوکھ شامل۔ تہنز خریداری بنہِ یمہ رسالہ چہ زندگی ہنز ضمانت۔ رسالہ ییہِ ڈاک کہ ذریعہ سوزنہ یوان۔ اسہِ چھ سالانہ خریدارن ڈاک خرچ پننہِ طرفہ دنک فیصلہ کوٚرمت۔ اسہِ چھ ڈاکس منز روومت پرچہ مزید کنہِ خرچہ ورأے دبارہ سوزنک فیصلہ کوٚرمت۔ کاشرِ زبانی ہندِ یمہ بین الاقوامی ادبی رسالک ، لیس تمام دنیاہس منز روزن والٕین کاشرٕن پننہِ ادبی میراث گنٔی کن کرٕن یژھان چھہ، خریدار بنتھ ہرأ ووسأنی ہمت۔